叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 山下，(under The Hill,) 000001

2. 山下，(under The Hill,) 000002

3. 山下，(under The Hill,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山下，(Under the Hill,)
第1/3页

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
UNDER THE HILL
在下面 这 爬坡道

山下

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn]
AND OTHER ESSAYS IN
和 其他 散文 在

以及其他文章

[prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [baɪ]
PROSE AND VERSE BY
散文 和 诗 经过

散文和诗歌

['ɔːbri] ['bɪrdzli]
AUBREY BEARDSLEY
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[dʒɒn] [leɪn] ['pʌblɪʃə(r)] [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
JOHN LANE PUBLISHER THE BODLEY HEAD
约翰 车道 出版商 这 博德利 头

约翰·莱恩 出版社 博德利出版社

['lʌndən] & [njuː] [jɔːk] -
LONDON & NEW YORK MDCCCCIV
伦敦 & 新的 约克 -

伦敦和纽约 1944 年

['ɔːbri] ['bɪrdzli] [æt; ət] [mɛn'toʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .
AUBREY BEARDSLEY AT MENTONE , IN THE ROOM IN WHICH HE DIED .
奥布里 比尔兹利 在 门托 , 在 这 房间 在 哪个 他 死亡 .

奥布里·比尔兹利在门托内，在他去世的房间里。

['pʌblɪʃərz] [nəʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈɔːbri] [ˈbɪrdzliːz] [ˈeseɪz; eˈseɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][dəˈmeɪn]

To	those	who	are	acquainted	with	Aubrey	Beardsley's	essays	into	the	domain
到	那些	WHO	是	熟人	和	奥布里	比尔兹利	散文	进入	这	领域

[ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][nəʊ][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːr ˈiː] - [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪz] [ˈniːdɪd] — [ɪnˈdiːd]

of	literature	no	apology	for	this	re	-	publication	is	needed	—	indeed
的	文学	不	道歉	为了	这	关于	-	发布	是	需要	—	的确

[ˈbɪrdzliːz] [məʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] [hæv; həv] [əˈvɜːd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ˈdʒiːniəs][hæd; həd]

Beardsley's	most	intimate	friends	have	averred	that	if	his	master	genius	had
比尔兹利	最多	亲密的	朋友们	有	断言	那	如果	他的	掌握	天才	有

[biːn] [tɜːnd] [ˈsɪəriəsli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ,

been	turned	seriously	towards	the	world	of	letters	,
到过	转向	严重地	向	这	世界	的	信件	,

对于那些熟悉奥布里·比尔兹利文学论文的人来说，这次再版无需任何辩解——事实上，比尔兹利最亲密的朋友都断言，如果他的卓越才华能够认真地投入到文学领域，

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ʌnˈdaʊtɪd] [ðeə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

his	success	would	have	been	as	undoubted	there	as	it	was	in	the	world
他的	成功	会	有	到过	作为	毫无疑问	那里	作为	它	曾是	在	这	世界

[ɒv; əv][ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

他在艺术界取得的成功也毋庸置疑。

[ədˈmaiərə] [ˈfriːkwəntli] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv]

Admirers	frequently	have	expressed	a	wish	to	see	the	literary	remains	of
仰慕者	频繁地	有	表达	一个	希望	到	看	这	文学	遗迹	的

['bɪrdzli] .

Beardsley	.
比尔兹利	.

仰慕者们经常表达希望能够看到比尔兹利的文学遗作的愿望。

[ðɪs] [ˈvɒljuːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ˈveəriəs] [ˈfrægmənts][ænd; ənd][ˌpɜːsəˈneɪlɪə] ,

This	volume	,	in	which	are	gathered	together	various	fragments	and	personalia	,
这	体积	,	在	哪个	是	聚集	一起	各种各样的	片段	和	个人	,

[wɪl] , [ai] [trʌst] , [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .

will	,	I	trust	,	meet	the	case	.
将要	,	我	相信	,	见面	这	案件	.

我相信，这本汇集了各种片段和个人资料的书籍，能够满足这一要求。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ]['rændəm] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] " [ðə; ði]

A	few	of	my	random	recollections	of	Beardsley's	association	with	"	The
一个	很少	的	我的	随机的	回忆	的	比尔兹利	协会	和	"	这

['jeləʊ] [bʊk] " [pəˈhæps] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əˈmɪs] .

Yellow	Book	"	perhaps	will	not	be	amiss	.
黄色的	书	"	也许	将要	不是	是	错误	.

我对比尔兹利与《黄皮书》之间关系的一些零星回忆或许不会有什么坏处。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " [ɪn] - ,

Until	the	publication	of	the	first	volume	of	"	The	Yellow	Book	"	in	1894	,
直到	这	发布	的	这	第一的	体积	的	"	这	黄色的	书	"	在	-	,

['bɪrdzli] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌnˈnəʊn] ,

Beardsley	was	practically	unknown	,
比尔兹利	曾是	几乎	未知	,

在1894年《黄皮书》第一卷出版之前，比尔兹利几乎无人知晓。

[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] " [ˌel'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɚ] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:vələs] [dɪ'zaɪnz] ['ɪləstreɪtɪŋ]

his	drawings	for	"	Le	Morte	D'Arthur	"	and	his	marvellous	designs	illustrating
他的	图画	为了	"	乐	死亡	亚瑟	"	和	他的	奇妙	设计	图示

" - " ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

"	Salomé	"	constituting	his	artistic	record	.
"	-	"	构成	他的	艺术	记录	.

他为《亚瑟之死》所作的插图以及为《莎乐美》所作的精美插图构成了他的艺术记录。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] , [ðæt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['hɑ:rlənd]

It	was	at	this	time	,	then	,	that	one	morning	he	,	with	Mr	.	Henry	Harland
它	曾是	在	这	时间	,	然后	,	那	一	早晨	他	,	和	先生	.	亨利	哈兰德

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

就在那时，一天早上，他和亨利·哈兰先生以及我……

['djʊərɪŋ][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] [tʃæt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['sɪgəret] [æt; ət][ðə; ði]['həʊgɑ:θ] [klʌb] ,

during	half	an	hour's	chat	over	our	cigarettes	at	the	Hogarth	Club	,
期间	一半	一个	小时	聊天	超过	我们的	香烟	在	这	霍加斯	俱乐部	,

在霍加斯俱乐部，我们一边抽烟一边聊了半个小时，

['faʊndɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] " ['jeləʊ] [bʊk] .

founded	the	much	discussed	"	Yellow	Book	.
创立	这	很多	讨论	"	黄色的	书	.

创办了备受关注的"黄皮书"。

" ['bɪrdzli] [bɪ'keɪm] [ɑ:t] ['edɪtə(r)] , [waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rlənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['lɪtərəri]

"	Beardsley	became	Art	Editor	,	whilst	Mr	.	Harland	accepted	the	post	of	Literary
"	比尔兹利	成为	艺术	编辑	,	而	先生	.	哈兰德	公认	这	邮政	的	文学

['edɪtə(r)] .

Editor	.
编辑	.

"比尔兹利担任美术编辑，而哈兰先生则接受了文学编辑的职位。

['meni] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] .

Many	will	remember	the	sensation	caused	by	the	appearance	of	the	first	volume	.
许多	将要	记住	这	感觉	导致	经过	这	外貌	的	这	第一的	体积	.

许多人都会记得第一卷出版时引起的轰动。

[pə'hæps] [ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ɪn]

Perhaps	the	Westminster	Gazette	and	the	Times	were	the	most	severe	in
也许	这	威斯敏斯特	公报	和	这	《时代周刊》	是	这	最多	严重	在

[ðeə(r)] ['striktʃə] ,

their	strictures	,
他们的	狭窄	,

或许《威斯敏斯特公报》和《泰晤士报》的批评最为严厉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒn] ['bɪrdzli] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

at	any	rate	on	the	Art	in	general	and	on	Beardsley	in	particular	.
在	任何	速度	在	这	艺术	在	一般的	和	在	比尔兹利	在	特别的	.

总之，就艺术整体而言，就比尔兹利而言尤其如此。

[ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [sed] :

The	Westminster	Gazette	said	:
这	威斯敏斯特	公报	说	:

《威斯敏斯特公报》报道：

" ['mɪstə(r)] . ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] [ə'tʃi:vz] [ɪk'sesɪz] [ˌhɪðə'tu:] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv] .

"	Mr	.	Aubrey	Beardsley	achieves	excesses	hitherto	undreamt	of	.
"	先生	.	奥布里	比尔兹利	实现	过剩	迄今为止	未曾梦想过的	的	.

"奥布里·比尔兹利先生达到了前所未有的极致境界。"

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n]

He	seems	to	have	conceived	the	disagreeable	idea	of	taking	certain
他	似乎	到	有	构思	这	令人不快的	主意	的	采取	肯定

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][laɪnz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

arrangements	of	lines	invented	by	the	Japanese	,
安排	的	线条	发明	经过	这	日本人	,

他似乎萌生了一个令人不快的想法，那就是采用日本人发明的一些线条排列方式。

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [blaɪð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [piːks] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

and	specially	suited	to	blithe	and	pleasant	peaks	of	decoration	,
和	特别	适合	到	快乐的	和	令人愉快的	高峰	的	装饰	,

尤其适合营造轻松愉悦的装饰效果，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɔːbɪd] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] .

and	applying	them	to	the	most	morbid	of	grotesque	.
和	申请	他们	到	这	最多	病态的	的	怪诞	.

并将它们应用于最病态、最怪诞的事物。

[hɪz; ɪz] [ə'fens] [ɪz][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dəʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪd] [skɪl]

His	offence	is	the	less	to	be	condoned	because	he	has	undoubted	skill
他的	罪行	是	这	较少的	到	是	默许	因为	他	有	毫无疑问	技能

[æz; əz][ə; eɪ][laɪn] ['drɑːftsmən] [ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

as	a	line	draughtsman	and	has	shown	himself	capable	of	refined	and
作为	一个	线	绘图员	和	有	所示	他自己	有能力的	的	精制	和

['delɪkət] [wɜːk] .

delicate	work	.
精美的	工作	.

他的过错更不值得宽恕，因为他作为一名线条绘图员拥有毋庸置疑的技能，并且已经证明自己能够完成精细而微妙的工作。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] -

But	as	regards	certain	of	his	inventions	in	this	number	,	the	thing	called	'
但	作为	问候	肯定	的	他的	发明	在	这	数字	,	这	事物	称为	-

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	Sentimental	Education	,
这	感伤的	教育	,

但就他在本期中的某些发明而言，例如所谓的"情感教育"，

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] [hæz; həz]

'	and	that	other	thing	to	which	the	name	of	Mrs	.	Patrick	Campbell	has
-	和	那	其他	事物	到	哪个	这	姓名	的	太太	.	帕特里克	坎贝尔	有

['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] ,

somehow	become	attached	,
不知何故	变得	随附的	,

还有另一件不知何故与帕特里克·坎贝尔夫人的名字联系在一起的事情，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ækt][ɒv; əv]

we	do	not	know	that	anything	would	meet	the	case	except	a	short	Act	of
我们	做	不是	知道	那	任何事物	会	见面	这	案件	除了	一个	短的	行为	的

['pɑːləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

Parliament	to	make	this	kind	of	thing	illegal	.
议会	到	制作	这	种类	的	事物	非法的	.

我们不知道除了议会通过一项简短的法案来禁止此类行为之外，还有什么其他办法可以解决这个问题。

" [ðə; ði] [taɪmz] [sed] :

"	The	Times	said	:
"	这	《时代周刊》	说	:

《泰晤士报》报道：

" - [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] - [ɪz] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] ,

"	'	The	Yellow	Book	'	is	,	we	suppose	,
"	-	这	黄色的	书	-	是	,	我们	认为	,

“我们认为，《黄皮书》是……”

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ɑ:t] .

destined	to	be	the	organ	of	the	New	Literature	and	the	New	Art	.
注定	到	是	这	器官	的	这	新的	文学	和	这	新的	艺术	.

注定成为新文学和新艺术的喉舌。

[ɪf] [ðə; ði] [nju:] [ɑ:t] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['vɒlju:m] ,

If	the	New	Art	is	represented	by	the	cover	of	this	wonderful	volume	,
如果	这	新的	艺术	是	代表	经过	这	覆盖	的	这	精彩的	体积	,

如果说这本精美画册的封面代表了新艺术，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'trækt] [baɪ][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['bju:ti] [ɔ:(r)]['merɪt] ; ['pɒsəbli] ,

it	is	scarcely	calculated	to	attract	by	its	intrinsic	beauty	or	merit	;	possibly	,
它	是	几乎	计算	到	吸引	经过	它是	固有的	美丽	或者	优点	;	可能	,

它本身的美感或价值很难吸引人；或许，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [baɪ][ɪts] ['veri] [ri'pʌlsivnis] [ænd; ənd] ['ɪnsələns]

however	,	it	may	be	intended	to	attract	by	its	very	repulsiveness	and	insolence
然而	,	它	可能	是	故意的	到	吸引	经过	它是	非常	令人厌恶	和	傲慢

,

,

,

然而，它或许正是想通过其令人厌恶和傲慢的外表来吸引眼球。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

and	in	that	case	it	is	not	unlikely	to	be	successful	.
和	在	那	案件	它	是	不是	不太可能	到	是	成功的	.

在这种情况下，成功并非不可能。

[ɪts] [nəʊt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raʊdɪɪzəm] [wɪð] [frentʃ] [lu:'brɪsəti] .

Its	note	appears	to	be	a	combination	of	English	rowdyism	with	French	lubricity	.
它是	笔记	出现	到	是	一个	组合	的	英语	喧闹	和	法语	润滑性	.

. . .

: : :

. . .

它的音调似乎是英式喧闹和法式轻佻的结合体……

[sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [hu:] [kən'trɪbju:ts] [tu:] ['greɪsf(ə)l] ['stʌdiz] ,

Sir	Frederick	Leighton	,	who	contributes	two	graceful	studies	,
先生	弗雷德里克	莱顿	,	WHO	贡献	二	优美	研究	,

弗雷德里克·莱顿爵士贡献了两幅优美的作品，

[faindz][hɪm'self] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] [wɪð] [sʌtʃ] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

finds	himself	cheek	by	jowl	with	such	advanced	and	riotous	representatives	of	the
发现	他自己	脸颊	经过	面颊	和	这样的	先进的	和	暴乱的	代表	的	这

[nju:] [ɑ:t] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] ['sɪkərt] .

New	Art	as	Mr	.	Aubrey	Beardsley	and	Mr	.	Walter	Sickert	.
新的	艺术	作为	先生	.	奥布里	比尔兹利	和	先生	.	沃尔特	西克特	.

他发现自己与奥布里·比尔兹利先生和沃尔特·西克特先生等新艺术运动的先驱和特立独行的代表人物肩并肩。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [nju:] [ɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə]

On	the	whole	the	New	Art	and	the	New	Literature	appear	to	us	to
在	这	所有的	这	新的	艺术	和	这	新的	文学	出现	到	我们	到

[kəm'peə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['vɒlju:m] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] .

compare	in	this	singular	volume	far	from	favourably	with	the	old	.
比较	在	这	单数	体积	远的	从	有利	和	这	老的	.

总的来说，在我们看来，这本独特的著作中的新艺术和新文学与旧艺术和新文学相比，远没有达到令人满意的程度。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [taɪmz] ['krɪtɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] [wɒz; wəz]

"	It	may	interest	the	Times	critic	to	know	that	Sir	Frederick	Leighton	was
"	它	可能	兴趣	这	《时代周刊》	评论家	到	知道	那	先生	弗雷德里克	莱顿	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [wɜːk] .

a	great	admirer	of	Beardsley's	work	.
一个	伟大的	仰慕者	的	比尔兹利	工作	.

《泰晤士报》的评论家或许会感兴趣，弗雷德里克·莱顿爵士是比尔兹利作品的忠实拥趸。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['frɛdrɪks] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

At	one	of	Sir	Frederick's	periodical	visits	to	the	Bodley	Head	to	see	how
在	一	的	先生	弗雷德里克的	期刊	访问	到	这	博德利	头	到	看	如何

[ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈveləpɪŋ] ,

the	New	Art	and	the	New	Literature	were	developing	,
这	新的	艺术	和	这	新的	文学	是	发展	,

在弗雷德里克爵士定期造访博德利出版社，了解新艺术和新文学的发展情况时，

[hiː; hi] ['pleɪfəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] " [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['djuːti]

he	playfully	suggested	that	if	he	was	not	"	performing	an	R	.	A	.	duty
他	嬉戏地	建议	那	如果	他	曾是	不是	"	表演	一个	拉	.	一个	.	责任

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [wʌn] .

he	was	doing	a	neighbourly	one	.
他	曾是	正在做	一个	邻里	一	.

他开玩笑地表示，如果他不是在履行宿舍管理员的职责，那就是在履行邻里职责。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] " ['jeləʊ] [bʊk] " ['pɪktʃəz] ([vɒl] . [ai] .

"	He	asked	to	see	the	originals	of	Beardsley's	"	Yellow	Book	"	pictures	(	Vol	.	I	.
"	他	问	到	看	这	原件	的	比尔兹利	"	黄色的	书	"	图片	(	沃尔	.	我	.

) ,

)	,
)	,

“他要求查看比尔兹利《黄皮书》图片集（第一卷）的原件。”

[ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːk] : " [ɑː] ! [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [laɪn] !

and	then	remarked	:	"	Ah	!	what	wonderful	line	!
和	然后	评论	:	"	啊	!	什么	精彩的	线	!

然后说道：“啊！多么精彩的句子！”

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] !

What	a	great	artist	!
什么	一个	伟大的	艺术家	!

真是位伟大的艺术家！

" [ænd; ənd] [ðen] ['səʊtəʊ]['voʊʧi] , " [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [drɔː] .

"	and	then	sotto	voce	,	"	if	he	could	only	draw	.
"	和	然后	sotto	voce	,	"	如果	他	可以	仅有的	画	.

然后他低声说道：“如果他能画画就好了。”

" [maɪ] [rɪˈtɔːt] [wɒz; wəz] , " [sɜː(r)] ['fredrɪk] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [men] [huː] [kæn; kən]['əʊnli]

"	My	retort	was	,	"	Sir	Frederick	,	I	am	tired	of	seeing	men	who	can	only
"	我的	反驳	曾是	,	"	先生	弗雷德里克	,	我	是	疲劳的	的	看到	男人	WHO	能	仅有的

[drɔː] . "

draw	.	"
画	.	"

我的回应是：“弗雷德里克爵士，我已经厌倦了看到只会画画的人。”

" [əʊ] ! [jes] , " [sed] [sɜː(r)] ['fredrɪk] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]

"	Oh	!	yes	,	"	said	Sir	Frederick	,	"	I	know	what	you	mean	,	and	you	are	quite
"	哦	!	是的	,	"	说	先生	弗雷德里克	,	"	我	知道	什么	你	意思是	,	和	你	是	相当

[raɪt] [tuː] .

right	too	.
正确的	也	.

“哦！是的，”弗雷德里克爵士说，“我知道你的意思，你也完全正确。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [haʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]

"	There	was	indeed	a	universal	howl	against	the	cover	and	title	-	page
"	那里	曾是	的确	一个	普遍的	嗥	反对	这	覆盖	和	标题	-	页

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

"封面和扉页的设计确实遭到了普遍的强烈反对，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɪrdzli] .

which	it	will	be	remembered	were	both	the	work	of	Beardsley	.
哪个	它	将要	是	记得	是	两个都	这	工作	的	比尔兹利	.

值得一提的是，这两部作品都是比尔兹利的杰作。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] [ænd; ənd]

However	the	conductors	of	"	The	Yellow	Book	"	were	nothing	daunted	and
然而	这	导体	的	"	这	黄色的	书	"	是	没有什么	畏惧	和

[prə'si:did] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['vɒlju:m] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɪrdzli]

proceeded	to	announce	that	for	each	volume	in	the	future	Mr	.	Beardsley
继续	到	宣布	那	为了	每个	体积	在	这	未来	先生	.	比尔兹利

[wʊd] [kəm'pli:t] [nju:] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪ'zaɪnz] .

would	complete	new	cover	and	title	-	page	designs	.
会	完全的	新的	覆盖	和	标题	-	页	设计	.

然而，《黄皮书》的编委会并没有因此气馁，并宣布比尔兹利先生将在未来的每一卷中完成新的封面和扉页设计。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [freʃ] [aɪ'dɪə] ,

This	was	an	entirely	fresh	idea	,
这	曾是	一个	完全	新鲜的	主意	,

这是一个全新的想法。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzi:nz] [bəuθ]

and	has	since	been	adopted	by	most	of	the	leading	illustrated	magazines	both
和	有	自从	到过	已采用	经过	最多	的	这	领导	插图	杂志	两个都

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

in	England	and	America	.
在	英格兰	和	美国	.

此后，英国和美国的大多数主要插图杂志都采用了这种风格。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ]

An	interesting	and	original	contribution	to	Volume	II	.	of	"	The	Yellow
一个	有趣的	和	原来的	贡献	到	体积	二	.	的	"	这	黄色的

[bʊk] ,

Book	,
书	,

对《黄皮书》第二卷的有趣而原创的贡献，

" [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [haʊ'evə(r)] ,

"	one	which	did	not	fulfil	its	object	however	,
"	一	哪个	做过	不是	实现	它是	目的	然而	,

然而，它并没有实现其目标。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:m] [ai] . [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [pi:] . [dʒi:] .

was	a	criticism	of	the	contents	of	Volume	I	.	by	the	late	P	.	G	.
曾是	一个	批评	的	这	内容	的	体积	我	.	经过	这	晚的	P	.	G	.

['hæmərtən] .

Hammerton	.
哈默顿	.

这是对第一卷内容的批评，作者是已故的P.G. Hammerton。

['mɪstə(r)] . ['hæmərtən] , ['bi:ɪŋ] ['mɪəli] [æn; ən] [ɑ:t] ['krɪtɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hju:mərɪst] ,

Mr	.	Hammerton	,	being	merely	an	art	critic	and	not	a	humorist	,
先生	.	哈默顿	,	存在	仅仅	一个	艺术	评论家	和	不是	一个	幽默家	,

哈默顿先生只不过是一位艺术评论家，而不是幽默作家，

[dɪd][nɒt][fʊl'fɪl][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] ;

did	not	fulfil	the	commission	quite	in	the	spirit	in	which	it	was	given	him	;
做过	不是	实现	这	委员会	相当	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	给定	他	;

他并没有完全按照委托人赋予他的精神完成任务；

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [dɪ'zaɪəd]['krɪtɪsɪzəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ædvɜːs] [tuː; tə]

the	conductors	of	the	quarterly	desired	criticism	,	even	though	adverse	to
这	导体	的	这	季刊	想要的	批评	,	甚至	尽管	不利	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

季度评论的组织者们渴望批评，即使批评对他们不利。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['editəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	am	sure	that	nothing	would	have	delighted	the	two	editors	more	than	a
我	是	当然	那	没有什么	会	有	高兴极了	这	二	编辑	更多的	比	一个

[gʊd] ['sleɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['peɪdʒɪz] ,

good	slating	in	their	own	pages	,
好的	板岩	在	他们的	自己的	页面	,

我相信，没有什么比在自家版面上看到一篇措辞严厉的批评文章更能让这两位编辑高兴的了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hæmərtən] , ['ɔːlweɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]

but	Mr	.	Hammerton	,	always	conscientious	,	found	nothing	but	praise	for
但	先生	.	哈默顿	,	总是	尽责的	,	成立	没有什么	但	称赞	为了

[ɪts] ['kɒntents] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪrdzliːz] [wɜːk] .

its	contents	,	especially	for	Beardsley's	work	.
它是	内容	,	尤其	为了	比尔兹利	工作	.

但一向认真负责的哈默顿先生对书中的内容赞不绝口，尤其对比尔兹利的作品给予了高度评价。

['bɪrdzliːz] ['diːfekt][æz; əz] [ɑːt]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [juːθ] .

Beardsley's	defect	as	Art	Editor	was	youth	.
比尔兹利	缺点	作为	艺术	编辑	曾是	青年	.

比尔兹利作为美术编辑的缺点是年轻。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] : [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['drɑːftsmən] [hiː; hi]

He	would	not	take	himself	seriously	:	as	an	editor	and	draughtsman	he
他	会	不是	拿	他自己	严重地	:	作为	一个	编辑	和	绘图员	他

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ,

was	almost	a	practical	joker	,
曾是	几乎	一个	实际的	小丑	,

他并不把自己看得太重：作为一名编辑和绘图员，他几乎是个爱开玩笑的人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp]

for	one	had	,	so	to	speak	,	to	place	his	drawings	under	a	microscope
为了	一	有	,	所以	到	说话	,	到	地方	他的	图画	在下面	一个	显微镜

,

,

,

因为可以说，人们必须把他的画作放在显微镜下仔细观察。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	look	at	them	upside	down	.
和	看	在	他们	上行	向下	.

然后把它们倒过来看。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][vɒl] .

This	tendency	on	the	eve	of	the	production	of	Vol	.
这	趋势	在	这	前夕	的	这	生产	的	沃尔	.

在发行第 1 卷之前，出现了这种趋势。

[viː] . , ['djʊərɪŋ][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

V	.	,	during	my	first	visit	to	the	United	States	,
V	.	,	期间	我的	第一的	访问	到	这	团结的	各州	,

V.，在我第一次访问美国期间，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][əˈmɪt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɒljuːm] .

rendered	it	necessary	to	omit	his	work	from	that	volume	.
渲染	它	必要的	到	忽略	他的	工作	从	那	体积	.

因此，不得不将他的作品从该卷中删除。

['bɪrdzli] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)]['vɒljuːmz] ,

Beardsley	was	responsible	for	the	art	of	the	first	four	volumes	,
比尔兹利	曾是	负责任的	为了	这	艺术	的	这	第一的	四	卷	,

比尔兹利负责前四卷的插图绘制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['fræŋkli] [kənˈfest] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [sˈɛvəd] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn]

and	it	must	be	frankly	confessed	that	,	when	he	severed	his	connection
和	它	必须	是	坦率地说	坦白	那	,	什么时候	他	切断	他的	联系

[wɪð] [ðə; ði][ˌmægəˈziːn] ,

with	the	magazine	,
和	这	杂志	,

必须坦率地承认，当他与该杂志断绝关系时，

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['sʌfəd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈtriːvəbl] [lɒs] .

the	quarterly	suffered	an	irretrievable	loss	.
这	季刊	遭受	一个	无法挽回的	损失	.

该季度遭受了无法挽回的损失。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)]['saiməndz, 'siməndz] ['stɑːtɪd] " [ðə; ði] [səˈvɔɪ] , " [æz; əz]

Soon	after	this	period	,	Mr	.	Arthur	Symonds	started	"	The	Savoy	,	"	as
很快	后	这	时期	,	先生	.	亚瑟	西蒙兹	开始	"	这	萨沃伊	,	"	作为

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

a	rival	,
一个	竞争对手	,

此后不久，亚瑟·西蒙兹先生创办了"萨沃伊酒店"，与该酒店展开竞争。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪrdzli] , [əˈgen] [æz; əz] [ɑːt] ['edɪtə(r)] , [kənˈtrɪbjuːtɪd] [əˈnʌðə(r)] [faɪn] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

to	which	Beardsley	,	again	as	Art	Editor	,	contributed	another	fine	series	of
到	哪个	比尔兹利	,	再次	作为	艺术	编辑	,	贡献	其他	美好的	系列	的

['drɔːɪŋz] .

drawings	.
图画	.

比尔兹利再次担任美术编辑，贡献了另一系列精美的插图。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembə(r)] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈledʒd] ['dekədəns] [ɪn]

I	well	remember	being	interviewed	in	New	York	regarding	the	alleged	decadence	in
我	出色地	记住	存在	接受采访	在	新的	约克	关于	这	据称	颓废	在

['bɪrdzliːz] [wɜːk] .

Beardsley's	work	.
比尔兹利	工作	.

我清楚地记得在纽约接受采访时，谈到了比尔兹利作品中所谓的颓废倾向。

[aɪ] [sed] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] [læʃt] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

I	said	then	,	and	repeat	now	,	that	he	merely	lashed	the	follies	of	his	time	,
我	说	然后	,	和	重复	现在	,	那	他	仅仅	鞭打	这	愚行	的	他的	时间	,

我当时说过，现在再说一遍，他只不过是抨击了他那个时代的愚昧行径而已。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊgɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

that	he	was	the	Hogarth	of	his	day	,
那	他	曾是	这	霍加斯	的	他的	天	,

他堪称他那个时代的霍加斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['dekədəns] [ðæn; ðən]['həʊgɑ:θ][hæd; həd]

and	that	he	had	no	more	sympathy	with	decadence	than	Hogarth	had
和	那	他	有	不	更多的	同情	和	颓废	比	霍加斯	有

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][v'aɪsɪz] [di'pikt] [ɪn] " [ðə; ði] [reɪks] ['prəʊgres] " [ænd; ənd] " ['mærɪdʒ] - [lɑ:][məʊd] .

for	the	vices	depicted	in	"	The	Rake's	Progress	"	and	"	Marriage	à	la	Mode	.
为了	这	恶习	描绘	在	"	这	耙子的	进步	"	和	"	婚姻	-	拉	模式	.

他对颓废的同情心，丝毫不亚于霍加斯对《浪子历程》和《时髦婚姻》中所描绘的恶习的同情心。

" ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

"	Knowledge	must	never	be	confounded	with	sympathy	.
"	知识	必须	绝不	是	令人困惑	和	同情	.

知识绝不能与同情心混淆。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['bɪrdzli] ,

I	will	go	farther	,	and	declare	that	Beardsley	,
我	将要	去	更远	,	和	宣布	那	比尔兹利	,

我还要更进一步，宣布比尔兹利，

[baɪ][hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hɪdiəs] ['feɪzɪz] [ɔ:(r)][laɪf] ,

by	his	grotesque	and	powerful	pictures	of	several	hideous	phases	or	life	,
经过	他的	怪诞	和	强大的	图片	的	一些	可怕	阶段	或者	生活	,

通过他那些怪诞而震撼的画作，描绘了人生中几个可怕的阶段，

[delt] [ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] [tu:; tə] ['dekədəns] .

dealt	a	death	blow	to	decadence	.
已处理	一个	死亡	吹	到	颓废	.

给颓废主义致命一击。

[hæd; həd][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [naʊ] ,

Had	he	lived	till	now	,
有	他	居住地	直到	现在	,

如果他活到现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [mait] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]

it	is	quite	possible	that	the	Royal	Academy	might	have	justified	its	existence	by
它	是	相当	可能的	那	这	皇家	学院	可能	有	合理的	它是	存在	经过

['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [a:ts]

recognising	in	him	the	greatest	exponent	of	the	most	vital	of	the	graphic	arts
识别	在	他	这	最	指数	的	这	最多	必不可少的	的	这	形象的	艺术

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
—	即	,

皇家艺术学院完全有可能通过认可他是最重要的平面艺术——即绘画——中最伟大的代表人物来证明其存在的合理性。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Black	and	White	.
黑色的	和	白色的	.

黑白。

[ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rlənd][ɪz]

In	support	of	this	theory	it	may	be	well	to	point	out	that	Mr	.	Harland	is
在	支持	的	这	理论	它	可能	是	出色地	到	观点	出去	那	先生	.	哈兰德	是

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɔ:(r)] [m'ɪliənz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [lʌv] [rəu'mænsiz] ,

now	the	delight	or	millions	by	his	charming	love	romances	,
现在	这	喜	或者	百万	经过	他的	迷人	爱	浪漫故事	,

为了佐证这一理论，不妨指出，哈兰先生如今凭借其迷人的爱情小说深受数百万读者的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] " [mæks] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['wi:kli] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] [pli:dz]

and	that	"	Max	"	in	his	brilliant	weekly	articles	in	the	Saturday	Review	pleads
和	那	"	最大限度	"	在	他的	杰出的	每周	文章	在	这	周六	审查	恳求

['eləkwəntli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['drɑ:mə] .

eloquently	for	an	intelligent	drama	.
雄辩地	为了	一个	聪明的	戏剧	.

而“Max”在《星期六评论》上发表的精彩周刊文章中，雄辩地呼吁创作一部有内涵的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['bɪrdzli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz]

It	was	not	often	that	Beardsley	took	up	his	pen	to	write	to	the	newspapers
它	曾是	不是	经常	那	比尔兹利	采取	向上	他的	笔	到	写	到	这	报纸

,

,

,

比尔兹利并不经常拿起笔给报社写信。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['hɒstaɪl][ænd; ənd] ['ædvɜ:s] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

preferring	to	allow	the	hostile	and	adverse	criticism	with	which	he	was
偏好	到	允许	这	敌对的	和	不利	批评	和	哪个	他	曾是

[kən'tɪnjuəli] [ə'seil] [tu:; tə][kən'fju:t] [ðəm'selvz] .

continually	assailed	to	confute	themselves	.
持续	遭受攻击	到	驳斥	他们自己	.

他宁愿让那些不断攻击他的敌对和负面批评自行驳斥。

[ɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

On	two	occasions	,	however	,	he	did	so	,
在	二	场合	,	然而	,	他	做过	所以	,

然而，他曾两次这样做过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [hi:; hi] [rəʊt] [wɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] .

and	the	letters	he	wrote	will	be	round	included	in	this	volume	.
和	这	信件	他	写道	将要	是	圆形的	包括	在	这	体积	.

他所写的信件也将收录于本书中。

[ðə; ði][fɜ:st] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] .

The	first	,	I	think	,	with	the	accompanying	illustration	,	explains	itself	.
这	第一的	,	我	思考	,	和	这	随同	插图	,	解释	本身	.

我认为，第一个问题，连同附图，本身就说明了一切。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['krɒnɪk(ə)l]

The	second	was	the	outcome	of	the	following	criticism	by	the	DAILY	Chronicle
这	第二	曾是	这	结果	的	这	下列的	批评	经过	这	日常的	编年史

.

.

.

第二个结果是《每日纪事报》的以下批评所致。

[mɑ:tʃ] [aɪ] , - , [ɒn][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['deɪvɪdsənz] " [pleɪz] " .

March	I	,	1894	,	on	the	frontispiece	of	Mr	.	John	Davidson's	"	Plays	"	.
行进	我	,	-	,	在	这	卷首插图	的	先生	.	约翰	戴维森的	"	演出	"	.

1894 年 3 月 1 日，约翰·戴维森先生的《戏剧集》扉页。

" [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] "

"	AN	ERROR	OF	TASTE	"
"	一个	错误	的	品尝	"

“品味上的失误”

" ['mɪstə(r)] . ['bɪrdzli] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] - [prə'pəʊ][ɒv; əv] - ['skærəmaʊtʃ; -mu:tʃ]
" Mr . Beardsley has contributed a frontispiece à propos of ' Scaramouch
" 先生 . 比尔兹利 有 贡献 一个 卷首插图 - 提案 的 - 斯卡拉姆奇
[ɪn] ['næksɔs] - [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wel] - [nəʊn] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
in Naxos ' in which one or two well - known faces of the day are to be
在 纳克索斯岛 - 在 哪个 一 或者 二 出色地 - 已知 面孔 的 这 天 是 到 是
[ˌ'ɛkəgn,aɪzd] — [æn; ən]['erə(r)][ɔ:(r)] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] .
recognised — an error or taste which is to be regretted .
已确认 — 一个 错误 或者 品尝 哪个 是 到 是 后悔 .

"比尔兹利先生为《纳克索斯岛的斯卡拉姆奇》一书绘制了一幅卷首插图，其中可以辨认出一两位当时的知名人物——这是一个令人遗憾的错误或品味。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['bɪrdzli:z] [tu:] ['pɔ:rtrəts] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [waɪld] [ænd; ənd][sɜ:(r)]
" The subjects of Beardsley's two portraits were Mr . Wilde and Sir
" 这 主题 的 比尔兹利 二 肖像 是 先生 . 王尔德 和 先生
[ɔ:'gʌstəs] ['hærɪs] ;
Augustus Harris ;
奥古斯都 哈里斯 ;

"比尔兹利的两幅肖像画的主角分别是王尔德先生和奥古斯都·哈里斯爵士；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['bɪrdzli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['detə(r)][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɑ:f][ə; eɪ]
the latter Beardsley considered his debtor by virtue of his having taken half a
这 后者 比尔兹利 经过考虑的 他的 债务人 经过 美德 的 他的 拥有 已采取 一半 一个
[kraʊn] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [si:t] .
crown at Covent Garden Theatre without providing him with a seat .
王冠 在 科文特 花园 剧院 没有 提供 他 和 一个 座位 .

比尔兹利认为比尔兹利欠他钱，因为他在科文特花园剧院收了半克朗却没给他提供座位。

['ɔ:bri] ['bɪrdzli] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] ['ɔ:gəst] - , - , [ænd; ənd][daɪd][ɒn] [mɑ:tʃ] - , - .
Aubrey Beardsley was born on August 21 , 1872 , and died on March 16 , 1898 .
奥布里 比尔兹利 曾是 出生 在 八月 - , - , 和 死亡 在 行进 - , - .

奥布里·比尔兹利出生于 1872 年 8 月 21 日，逝世于 1898 年 3 月 16 日。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [laɪf][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən]['eni]
During his short life he carried the art of Black and White further than any
期间 他的 短的 生活 他 携带 这 艺术 的 黑色的 和 白色的 更远 比 任何
[mæn] [sɪns] ['ælbət] ['djʊrər] .
man since Albert Dürer .
男人 自从 阿尔伯特 丢勒 .

在他短暂的一生中，他将黑白艺术推向了自阿尔伯特·丢勒以来任何人的高度。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [prə'fetɪk] [ə'ʃuərənsiz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['bɪrdzli] [kʌlt] " [ɔ:(r)]
On his death prophetic assurances were not wanting that the " Beardsley cult " or
在 他的 死亡 预言 保证 是 不是 想要 那 这 " 比尔兹利 邪教 " 或者
" [kreɪz] ,
" craze ,
" 狂热 ,

在他去世时，预言性的保证并没有落空，"比尔兹利崇拜"或"狂热"

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] , [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deθ]
" as it was generally called , was doomed to extinction with the death
" 作为 它 曾是 一般来说 称为 , 曾是 注定失败 到 灭绝 和 这 死亡
[ɒv; əv][ɪts] [haɪ] [pri:st] ,
of its high priest ,
的 它是 高的 牧师 ,

"这个通常被称为"的组织，随着其大祭司的去世而注定消亡。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪz] ,
but so far from this anticipation being realised ,
但 所以 远的 从 这 预期 存在 意识到 ,

但迄今为止，这一预期距离实现还很遥远。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [naʊ] [ɪnˈdʒɔi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪnˈtelɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]

his	work	now	enjoys	a	greater	appreciation	and	more	intelligent	sympathy	than
他的	工作	现在	享受	一个	更大的	欣赏	和	更多的	聪明的	同情	比

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

was	granted	to	it	,
曾是	的确	到	它	,

他的作品如今比以往获得了更高的赞赏和更深刻的理解。

[seɪv] [baɪ][æn; ən][ˌiːsəˈterɪk] [fjuː] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

save	by	an	esoteric	few	,	during	his	lifetime	.
节省	经过	一个	深奥的	很少	,	期间	他的	寿命	.

在他生前，只有极少数人保存了下来。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['eni] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] ,

Although	it	is	impossible	,	with	any	degree	of	accuracy	,
虽然	它	是	不可能的	,	和	任何	程度	的	准确性	,

虽然这在任何程度上都不可能做到，

[tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent] ['bɪrdzliːz] [ˌpɒpjuˈlærəti][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] ,

to	state	to	what	extent	Beardsley's	popularity	has	increased	during	the	last	few	years	,
到	状态	到	什么	程度	比尔兹利	人气	有	增加	期间	这	最后的	很少	年	,

说明比尔兹利的人气在过去几年里增长了多少，

['evɪdəns] [ɪz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][bəuθ][ɪnˌθjuːziˈæstɪk][ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

evidence	is	not	wanting	to	show	that	his	following	is	both	enthusiastic	and	loyal	.
证据	是	不是	想要	到	展示	那	他的	下列的	是	两个都	热情的	和	忠诚	.

证据并不想表明他的追随者既热情又忠诚。

[ðɪs] [əˈplaɪz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [tuː; tə][əˈmerɪkə] , [waɪlst] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

This	applies	not	only	to	Great	Britain	,	but	equally	to	America	,	whilst	in	Germany
这	适用	不是	仅有的	到	伟大的	英国	,	但	同样地	到	美国	,	而	在	德国

,

这不仅适用于英国，也同样适用于美国，而对于德国来说，

[frɑːns] , ['beldʒəm] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['hɒlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] ,

France	,	Belgium	,	Russia	and	Holland	,	it	is	safe	to	affirm	that	his	reputation	is	steadily	growing	,
法国	,	比利时	,	俄罗斯	和	荷兰	,	它	是	安全的	到	确认	那	他的	名声	是	稳步	生长	,

在法国、比利时、俄罗斯和荷兰，可以肯定地说，他的声誉正在稳步提升。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

especially	in	Germany	.
尤其	在	德国	.

尤其是在德国。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]

it	is	obvious	to	the	most	superficial	observer	that	there	is	hardly	a	Black	and
它	是	明显的	到	这	最多	浅	观察员	那	那里	是	几乎	一个	黑色的	和

[waɪt] ['ɑːtɪst] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæz; həz][nɒt][ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wei] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ]

White	artist	working	to	-	day	who	has	not	in	some	subtle	way	been	influenced	by
白色的	艺术家	在职的	到	-	天	WHO	有	不是	在	一些	微妙的	方式	到过	影响	经过

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

the	master	.
这	掌握	.

即使是最肤浅的观察者也能明显看出，当今几乎所有黑白艺术家都以某种微妙的方式受到了大师的影响。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [wɜːk] [pɑːst] [θruː] [maɪ][hændz] ,

More	than	three	-	fourths	of	Beardsley's	work	passed	through	my	hands	,
更多的	比	三	-	第四部分	的	比尔兹利	工作	通过了	通过	我的	双手	,

比尔兹利四分之三以上的作品都经我之手。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] .

and	to	my	knowledge	he	never	used	Chinese	White	.
和	到	我的	知识	他	绝不	用过的	中国人	白色的	.

据我所知，他从未使用过中国白。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['eɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	the	fortunate	possessor	of	the	originals	of	over	eighty	of	his
我	是	这	幸运	拥有者	的	这	原件	的	超过	八十	的	他的

['prɪnsəp(ə)l] ['drɔːɪŋz] .

principal	drawings	.
主要的	图画	.

我有幸拥有他八十多幅主要画作的原件。

[ai][get] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [wʊd] - [biː; bi] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [ðiːz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts]

I	get	applications	from	would	-	be	purchasers	of	these	from	different	parts
我	得到	应用程序	从	会	-	是	购买者	的	这些	从	不同的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ,

of	the	world	almost	daily	,
的	这	世界	几乎	日常的	,

我几乎每天都会收到来自世界各地潜在买家的购买申请。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ai][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ɔːl] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðiːz] ['treʒəz] ,

but	as	yet	I	have	withstood	all	temptations	to	part	with	these	treasures	,
但	作为	然而	我	有	经受住了考验	全部	诱惑	到	部分	和	这些	宝藏	,

但我至今仍抵挡住了所有诱惑，没有舍弃这些珍宝。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [məʊst] ['brɪliənt] , [ðə; ði]

which	I	regard	as	the	chief	monument	of	the	greatest	,	most	brilliant	,	the
哪个	我	看待	作为	这	首席	纪念碑	的	这	最	,	最多	杰出的	,	这

['wɪtɪɪst] ,

wittiest	,
最机智的	,

我认为这是最伟大、最杰出、最机智的人的主要丰碑，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [mæn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	the	most	lovable	man	it	has	ever	been	my	privilege	to	know	.
和	这	最多	可爱的	男人	它	有	曾经	到过	我的	特权	到	知道	.

他是我有幸认识的最可爱的人。

[dʒɒn] [leɪn] .

JOHN	LANE	.
约翰	车道	.

约翰·莱恩。

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed] ,
THE **BODLEY** **HEAD** **,**
这 博德利 头 ,

博德利出版社

['viːgəu] [striːt] , ['dʌbljuː] .
VIGO **STREET** **,** **W** **.**
维戈 街道 , W .

维戈街，西

[dʒʊ'laɪ] - .
July **1903** **.**
七月 - .

1903年7月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
DEDICATION **TO** **"** **UNDER** **THE** **HILL**
奉献 到 " 在下面 这 爬坡道

献给《山下》

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
" **UNDER** **THE** **HILL**
" 在下面 这 爬坡道

山下

[ðə; ði] [θriː] [mjuː'zɪʃənz]
THE **THREE** **MUSICIANS**
这 三 音乐家

三个音乐家

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)]
THE **BALLAD** **OF** **A** **BARBER**
这 民谣 的 一个 理发师

理发师之歌

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'tʌləs] : ['kɑːmen] ['fjuːkəsaɪ]
TRANSLATION **OF** **CATULLUS** **:** **CARMEN** **CI**
翻译 的 卡图卢斯 : 卡门 置信区间

卡图卢斯《卡门》的译文

['teɪb(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli]
TABLE **TALK** **OF** **AUBREY** **BEARDSLEY**
桌子 讲话 的 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的餐桌谈话

[tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli]
TWO **LETTERS** **OF** **AUBREY** **BEARDSLEY**
二 信件 的 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的两封信

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['ɔːbri] ['bɪrdzli] [æt; ət] [mɛn'toʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
AUBREY **BEARDSLEY** **AT** **MENTONE** **,** **IN** **THE** **ROOM** **IN**
奥布里 比尔兹利 在 门托 , 在 这 房间 在

奥布里·比尔兹利在门托内，在房间里

[wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] ['frʌntɪspiːs]

WHICH	HE	DIED	Frontispiece
哪个	他	死亡	卷首插图

他去世的扉页

[ðə; ði] ['æbeɪ]

THE	ABBÉ
这	阿贝

神父

[ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] ['helən]

THE	TOILET	OF	HELEN
这	洗手间	的	海伦

海伦的厕所

[ðə; ði] [fruːt] ['beərəz]

THE	FRUIT	BEARERS
这	水果	持有者

果实结实者

[ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [seɪnt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['liːmə]

THE	ASCENSION	OF	SAINT	ROSE	OF	LIMA
这	升天	的	圣	玫瑰	的	利马

圣罗莎·德·利马的升天

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] '' [dæs; dɑːs] ['raingəuld]

FOR	THE	THIRD	TABLEAU	OF	''	DAS	RHEINGOLD
为了	这	第三	画面	的	''	DAS	莱茵黄金

《莱茵的黄金》第三幕

'' [ðə; ði] [θriː] [mjuː'zɪʃənz]

''	THE	THREE	MUSICIANS
''	这	三	音乐家

《三个音乐家》

[ðə; ði] [θriː] [mjuː'zɪʃənz]

THE	THREE	MUSICIANS
这	三	音乐家

三个音乐家

['teɪlpiːs] [tuː; tə] '' [ðə; ði] [θriː] [mjuː'zɪʃənz]

TAILPIECE	TO	''	THE	THREE	MUSICIANS
尾部	到	''	这	三	音乐家

《三个音乐家》的尾声

'' [ðə; ði] [kɔifɪŋ]

''	THE	COIFFING
''	这	发型设计

“头饰

['kʌl] - [diː] - [læmp] [tuː; tə] '' [ðə; ði] ['bɑːbə(r)]

CUL	-	DE	-	LAMPE	TO	''	THE	BARBER
库尔	-	德语	-	灯	到	''	这	理发师

通往“理发师”的死胡同

'' [et; eɪt][ˌæt'kwiː] [veɪl]

''	ATE	ATQUE	VALE
''	吃	atque	谷

"ATE ATQUE VALE

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə] [vɒl] .

TITLE	-	PAGE	TO	VOL	.
标题	-	页	到	卷	.

卷号页

[ai] . [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]
I . OF " THE YELLOW BOOK
我 . 的 " 这 黄色的 书

一、关于"黄皮书"

" ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] " [pleɪz] " [baɪ] [dʒɒn] ['deɪvɪdsn]
" FRONTISPIECE TO " PLAYS " BY JOHN DAVIDSON
" 卷首插图 到 " 演出 " 经过 约翰 戴维森

约翰·戴维森《戏剧集》扉页

[ˌɑːr'bʌs.kjʊ.lə]
ARBUSCULA
丛枝

丛枝

['pɔːtreɪt] ['sketʃɪz]
PORTRAIT SKETCHES
肖像 草图

肖像素描

- [mu'reɪ]
L'ABBÉ MOURET
- 穆雷

穆雷神父

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
UNDER THE HILL
在下面 这 爬坡道

山下

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒv(ə)l]
A ROMANTIC NOVEL
一个 浪漫的 小说

一部浪漫小说

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['revərənd] [prɪns]
THE MOST EMINENT AND REVEREND PRINCE
这 最多 杰出 和 牧师 王子

最尊贵、最尊敬的王子

['dʒuːlioʊ][poʊldoʊ] [pɛzoʊli]
GIULIO POLDO PEZZOLI
朱利奥 波尔多 佩佐利

朱利奥·波尔多·佩佐利

['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ]
CARDINAL OF THE HOLY ROMAN CHURCH
红衣主教 的 这 圣 罗马 教会

圣罗马教会枢机主教

['tɪtjələ(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][es] . ['mærɪə] [ɪn] -
TITULAR BISHOP OF S . MARIA IN TRASTAVERE
名义 主教 的 S . 玛丽亚 在 -

特拉斯特维雷圣玛丽亚名义主教

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒstɪə] [ænd; ənd] [vɛ'lɛtri]
ARCHBISHOP OF OSTIA AND VELLETRI
大主教 的 孔 和 韦莱特里

奥斯蒂亚和韦莱特里大主教

['nʌnsiəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊli] [siː]
NUNCIO **TO** **THE** **HOLY** **SEE**
教廷大使 到 这 圣 看

努西奥致圣座

[ɪn]
IN
在

在

[ˌnɪkə'rægjuə] [ænd; ənd][ˌpætə'goʊniə]
NICARAGUA **AND** **PATAGONIA**
尼加拉瓜 和 巴塔哥尼亚

尼加拉瓜和巴塔哥尼亚

[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
A **FATHER** **TO** **THE** **POOR**
一个 父亲 到 这 贫穷的

穷人的父亲

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪsəplɪn]
A **REFORMER** **OF** **ECCLESIASTICAL** **DISCIPLINE**
一个 改革者 的 教会的 纪律

教会纪律改革者

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
A **PATTERN** **OF** **LEARNING**
一个 图案 的 学习

学习模式

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] [laɪf]
WISDOM **AND** **HOLINESS** **OF** **LIFE**
智慧 和 圣洁 的 生活

生命的智慧与圣洁

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪð] [djuː] ['revərəns]
THIS **BOOK** **IS** **DEDICATED** **WITH** **DUE** **REVERENCE**
这 书 是 投入的 和 到期的 尊敬

谨以此书献上我的崇敬之情

[baɪ][hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪtə(r)]
BY **HIS** **HUMBLE** **SERVITOR**
经过 他的 谦逊的 仆人

祂卑微的仆人

[ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['lɪmnə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [θɪŋz]
A **SCRIVENER** **AND** **LIMNER** **OF** **WORLDLY** **THINGS**
一个 抄写员 和 画匠 的 世俗 事物

世俗事物的抄写员和素描家

[huː] [meɪd] [ðɪs] [bʊk]
WHO **MADE** **THIS** **BOOK**
WHO 制成 这 书

这本书是谁写的?

['ɔːbri] ['bɪrdzli]
AUBREY **BEARDSLEY**
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[məʊst] ['emɪnənt] [prɪns] ,
Most **Eminent** **Prince** **,**
最多 杰出 王子 ,

最尊贵的王子

[ai] [nəʊ] [nɒt] [baɪ] [wɒt] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'pɪslz] ['dedɪkətəri] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

I	know	not	by	what	mischance	the	writing	of	epistles	dedicatory	has	fallen	into
我	知道	不是	经过	什么	灾难	这	写作	的	书信	献词	有	倒下	进入

[dɪs'juːs] ,

disuse	,
废弃	,

我不知道由于何种偶然原因，写献词书信的习俗已经不再流行。

['weðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hjuː'mɪləti] [ɒv; əv] ['peɪtrənz] .

whether	through	the	vanity	of	authors	or	the	humility	of	patrons	.
无论	通过	这	虚荣	的	作者	或者	这	谦逊	的	顾客	.

无论是出于作者的虚荣心，还是出于赞助人的谦逊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['præktɪs] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv]

But	the	practice	seems	to	me	so	very	beautiful	and	becoming	that	I	have
但	这	实践	似乎	到	我	所以	非常	美丽的	和	成为	那	我	有

['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɑːt] ,

ventured	to	make	an	essay	in	the	modest	art	,
冒险	到	制作	一个	散文	在	这	谦虚的	艺术	,

但我觉得这种做法非常优美，非常得体，所以我斗胆写一篇关于这门朴素艺术的文章。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [fɔ'mælətis] [maɪ] [fɜːst] [bʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

and	lay	with	formalities	my	first	book	at	your	feet	.
和	躺	和	手续	我的	第一的	书	在	你的	脚	.

我将我的第一本书，按着礼节，放在你的脚边。

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ['meni] [fɪəz] [lest] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'reɪnd] [ɒv; əv]

I	have	it	must	be	confessed	many	fears	lest	I	shall	be	arraigned	of
我	有	它	必须	是	坦白	许多	恐惧	免得	我	将	是	提审	的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [səʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

presumption	in	choosing	so	exalted	a	name	as	your	own	to	place	at	the
假定	在	选择	所以	崇高	一个	姓名	作为	你的	自己的	到	地方	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

beginning	of	this	history	;
开始	的	这	历史	;

我必须承认，我非常担心，如果我选择像您这样崇高的名字放在这段历史的开头，会被人指责为狂妄自大；

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['laɪtli] [pɑːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

but	I	hope	that	such	a	censure	will	not	be	too	lightly	passed	upon	me	,
但	我	希望	那	这样的	一个	谴责	将要	不是	是	也	轻轻	通过了	之上	我	,

但我希望对我的谴责不会过于轻描淡写。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði]

for	if	I	am	guilty	it	is	but	of	a	most	natural	pride	that	the
为了	如果	我	是	有罪的	它	是	但	的	一个	最多	自然的	自豪	那	这

['æksɪdənts] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪnɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪt] ['ʌndə(r)]

accidents	of	my	life	should	allow	me	to	sail	the	little	pinnace	of	my	wit	under
事故	的	我的	生活	应该	允许	我	到	帆	这	小的	小艇	的	我的	有	在下面

[jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

your	protection	.
你的	保护	.

如果我真的有罪，那也只是因为我天性骄傲，我人生中的种种际遇让我得以在您的庇护下，驾驶我智慧的小舟。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [kæn; kən] [klɪə(r)] [maɪ'self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,

But	though	I	can	clear	myself	of	such	a	charge	,
但	尽管	我	能	清除	我	的	这样的	一个	收费	,

虽然我可以澄清自己没有受到这样的指控，

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] ,

I	am	still	minded	to	use	the	tongue	of	apology	,
我	是	仍然	有思想	到	使用	这	舌头	的	道歉	,

我仍然想用道歉的语气说话。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [wɒt] [feɪs] [kæn; kən] [aɪ] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bʊk] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] [veɪn] [ænd; ənd]

for	with	what	face	can	I	offer	you	a	book	treating	of	so	vain	and
为了	和	什么	脸	能	我	提供	你	一个	书	治疗	的	所以	徒劳	和

[fæn'tæstɪkəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] ?

fantastical	a	thing	as	love	?
奇幻	一个	事物	作为	爱	?

我怎能面不改色地把一本探讨爱情这种虚荣而虚幻之事的书献给你呢?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['meni] [ðə; ði] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]

I	know	that	in	the	judgment	of	many	the	amorous	passion	is	accounted	a
我	知道	那	在	这	判断	的	许多	这	多情	热情	是	已记录	一个

['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;

shameful	thing	and	ridiculous	;
可耻	事物	和	荒谬的	;

我知道在许多人看来，情爱是一种可耻和荒谬的事情;

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɔ:(r)] [blʌʃ] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk]

indeed	it	must	be	confessed	that	more	blushes	have	risen	for	love's	sake
的确	它	必须	是	坦白	那	更多的	脸红	有	升起	为了	爱的	清酒

[ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['lɑ:fɪŋ] -

than	for	any	other	cause	and	that	lovers	are	an	eternal	laughing	-
比	为了	任何	其他	原因	和	那	恋人	是	一个	永恒	笑	-

[stɒk] .

stock	.
库存	.

的确，必须承认，因爱情而脸红的次数比因任何其他原因而脸红的次数都多，而且恋人们总是被人嘲笑的对象。

[stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [di:pə(r)] ['ɪmpɔ:t] [ðæn; ðən]

Still	,	as	the	book	will	be	found	to	contain	matter	of	deeper	import	than
仍然	,	作为	这	书	将要	是	成立	到	包含	事情	的	更深	进口	比

[mɪə(r)] ['venəri] ,

mere	venery	,
仅仅	性交	,

然而，随着人们发现这本书包含的内容远比单纯的性爱描写更具深刻意义，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃ'i:fəst] ['kærəktə(r)] ,

inasmuch	as	it	treats	of	the	great	contrition	of	its	chiefest	character	,
因此	作为	它	款待	的	这	伟大的	忏悔	的	它是	酋长	特点	,

因为它论述了其主要人物的伟大忏悔，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kə'nɒnɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,

and	of	canonical	things	in	certain	pages	,
和	的	典范	事物	在	肯定	页面	,

以及某些章节中的经典内容，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['emɪnəns] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

I	am	not	without	hopes	that	your	Eminence	will	pardon	my	writing	of	a	loving
我	是	不是	没有	希望	那	你的	卓越	将要	赦免	我的	写作	的	一个	爱

['æbeɪ] ,

Abbé	,
阿贝	,

我仍然希望阁下能够原谅我写下这位充满爱意的神父。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'strævəgəns] [let] [maɪ] [ju:θ] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] .

for	which	extravagance	let	my	youth	excuse	me	.
为了	哪个	奢侈	让	我的	青年	原谅	我	.

对于我的挥霍，请以我的年轻为借口。

[ðen] [ai][mʌst; məst] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]
Then I must crave your forgiveness for addressing you in a language
然后 我 必须 渴望 你的 饶恕 为了 解决 你 在 一个 语言
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊmən] ,
other than the Roman ,
其他 比 这 罗马 ,

那么，我必须恳求您的原谅，因为我用罗马语以外的语言与您交谈。

[bʌt; bət][maɪ] [smɔːl] ['friːdəm] [ɪn] [lə'tɪnətɪ] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['wɒndə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɪdiəm][ɒv; əv]
but my small freedom in Latinity forbids me to wander beyond the idiom of
但 我的 小的 自由 在 拉丁语 禁止 我 到 漫步 超过 这 成语 的
[maɪ][və'nækjələ(r)] .
my vernacular .
我的 白话 .

但我对拉丁语的理解非常有限，不允许我跳出母语的范畴。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] ['sʌðən] [ɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'fendɪd]
I would not for the world that your delicate Southern ear should be offended
我 会 不是 为了 这 世界 那 你的 精美的 南方 耳朵 应该 是 被冒犯了
[baɪ][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] [wɜːdz] ;
by a barbarous assault of rude and Gothic words ;
经过 一个 野蛮 突击 的 粗鲁的 和 哥特 字 ;

我绝不希望您那娇嫩的南方耳朵受到粗俗、哥特式语言的野蛮攻击；

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [nəʊ]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ruːd] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [pə'laɪt] ['raɪtər] ,
but methinks no language is rude that can boast polite writers ,
但 我觉得 不 语言 是 粗鲁的 那 能 夸 有礼貌的 作家 ,

但我认为，任何一种语言如果能拥有彬彬有礼的作家，就都不是粗鲁的。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [sʌtʃ] [hæv; həv] ['flauriʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,
and not a few such have flourished in this country in times past ,
和 不是 一个 很少 这样的 有 繁荣 在 这 国家 在 时代 过去的 ,

过去，这个国家曾涌现出不少这样的企业。

['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
bringing our common speech to very great perfection .
带来 我们的 常见的 演讲 到 非常 伟大的 完美 .

使我们的通用语言臻于完美。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ə'læs] !
In the present age , alas !
在 这 展示 年龄 , 唉 !

唉，在当今时代！

['aʊə(r)] [penz] [ɑː(r); ə(r)] ['rævɪʃ] [baɪ] [ˌʌn'letəd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ʌn'mænəd] ['krɪtɪks] ,
our pens are ravished by unlettered authors and unmannered critics ,
我们的 钢笔 是 被蹂躏 经过 胸无点墨 作者 和 没礼貌的 评论家 ,

我们的笔被不学无术的作者和粗鲁无礼的评论家糟蹋了。

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['hævək]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
that make a havoc rather than a building , a wilderness rather than a
那 制作 一个 混乱 相当 比 一个 建筑 , 一个 荒野 相当 比 一个
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

它们造成的不是建筑而是破坏，造成的不是花园而是荒野。

[bʌt; bət] , [ə'læk] !
But , alack !
但 , 呜呼 !

但是，唉！

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][drɒp] [tɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pretərɪt] ?

what	boots	it	to	drop	tears	upon	the	preterit	?
什么	靴子	它	到	降低	眼泪	之上	这	过去式	?

是什么让它在过去的岁月中流下眼泪?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ðəʊ] ,

It	is	not	of	our	own	shortcomings	though	,
它	是	不是	的	我们的	自己的	缺点	尽管	,

但这并非我们自身的缺点,

[bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [greɪt] ['merɪts] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

but	of	your	own	great	merits	that	I	should	speak	,
但	的	你的	自己的	伟大的	优点	那	我	应该	说话	,

但我之所以要谈论您自身的卓越功绩,

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn][maɪ'self][ɪn] [ɪ'lektɪŋ]

else	I	should	be	forgetful	of	the	duties	I	have	drawn	upon	myself	in	electing
别的	我	应该	是	健忘	的	这	职责	我	有	绘制	之上	我	在	选举

[tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	address	you	in	a	dedication	.
到	地址	你	在	一个	奉献	.

否则,我便会忘记我选择在此向你们致辞所肩负的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['vɜːtjuːz] ([ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ɒv; əv] - [ɪm]) ,

It	is	of	your	noble	virtues	(	though	all	the	world	know	of	'	em	)	,
它	是	的	你的	高贵	美德	(	尽管	全部	这	世界	知道	的	-	呃	)	,

这是你高尚的品德(尽管全世界都知道这些品德),

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][wɪt] , [jɔː(r); jə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] ,

your	taste	and	wit	,	your	care	for	letters	,
你的	品尝	和	有	,	你的	关心	为了	信件	,

你的品味和智慧,你对书信的重视,

[ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prə'kleɪmər] .

and	very	real	regard	for	the	arts	that	I	must	be	the	proclaimer	.
和	非常	真实的	看待	为了	这	艺术	那	我	必须	是	这	宣告者	.

我对艺术怀有真挚的敬意,我必须成为它的捍卫者。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪt][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðɪs]

Though	it	be	true	that	all	men	have	sufficient	wit	to	pass	a	judgment	on	this
尽管	它	是	真的	那	全部	男人	有	充足的	有	到	经过	一个	判断	在	这

[ɔː(r)] [ðæt] ,

or	that	,
或者	那	,

虽然所有人都有足够的智慧对这事那事做出判断,

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [seɪm] ([ðiːz] [lɑːst] ['biːɪŋ]

and	not	a	few	sufficient	impudence	to	print	the	same	(	these	last	being
和	不是	一个	很少	充足的	厚颜无耻	到	打印	这	相同的	(	这些	最后的	存在

['kɒmənli] [ə'kaʊntɪd] ['krɪtɪks]) ,

commonly	accounted	critics	)	,
通常	已记录	评论家	)	,

而且还有不少人厚颜无耻地把这些内容印出来(这些人通常被认为是批评家),

[aɪ][hæv; həv]['evə(r)][held] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪz][mɔː(r)][reə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] .

I	have	ever	held	that	the	critical	faculty	is	more	rare	than	the	inventive	.
我	有	曾经	握住	那	这	批判的	学院	是	更多的	稀有的	比	这	富有创造力的	.

我一直认为,批判能力比创造力更稀缺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][jɔː(r); jə(r)] [ˈemɪnəns] [pəˈzesɪz] [ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

It	is	a	faculty	your	Eminence	possesses	in	so	great	a	degree	that	your
它	是	一个	学院	你的	卓越	拥有	在	所以	伟大的	一个	程度	那	你的

[preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈrækjələ(r)] ,

praise	or	blame	is	something	oracular	,
称赞	或者	责备	是	某物	神谕	,

阁下拥有如此卓越的才能，以至于您的赞扬或批评都如同神谕一般。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌtərəns] [ɪnˈfæləbl] [æz; əz] [greɪt] [ˈdʒiːniəs][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .

your	utterance	infallible	as	great	genius	or	as	a	beautiful	woman	.
你的	发声	绝对正确	作为	伟大的	天才	或者	作为	一个	美丽的	女士	.

你的话语如同伟大的天才或美丽的女人一样完美无瑕。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [aɪ] [nəʊ] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [faɪn] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ˈsʌlt(ə)l] [prəˈsiːdʒəz] [ɒv; əv]

Your	mind	,	I	know	,	rejoicing	in	fine	distinctions	and	subtle	procedures	of
你的	头脑	,	我	知道	,	欢欣鼓舞	在	美好的	区别	和	微妙的	程序	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我知道，你的思维喜欢细致的区分和微妙的思考过程。

[ˈbjuːtɪfli] [dɪˈskɜːsɪv] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈheɪstɪli] [kənˈkluːsɪv] , [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪts]

beautifully	discursive	rather	than	hastily	conclusive	,	has	found	in	criticism	its
非常漂亮	论述性的	相当	比	草草	确凿	,	有	成立	在	批评	它是

[ˈhæpɪst] [ˈeksəsaɪz] .

happiest	exercise	.
最快乐	锻炼	.

它以优美的论述而非仓促的结论为特征，并在批评中找到了它最快乐的施展方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˈhɒrəs] [tuː; tə] [bɪˈfrend] ,

It	is	a	pity	that	so	perfect	a	Mecænas	should	have	no	Horace	to	befriend	,
它	是	一个	遗憾	那	所以	完美的	一个	-	应该	有	不	贺拉斯	到	交朋友	,

可惜的是，如此完美的麦卡纳斯竟然没有贺拉斯作为朋友。

[nəʊ] [dʒɔrdʒiːz] [tuː; tə][əkˈsept] ;

no	Georgies	to	accept	;
不	乔治	到	接受	;

没有乔治人愿意接受；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]['peɪtrən][ɔː(r)]['krɪtɪk][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]

for	the	offices	and	function	of	patron	or	critic	must	of	necessity	be
为了	这	办公室	和	功能	的	赞助人	或者	评论家	必须	的	必要性	是

['les(ə)nd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][men][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜːk] .

lessened	in	an	age	of	little	men	and	little	work	.
减少	在	一个	年龄	的	小的	男人	和	小的	工作	.

在人才匮乏、工作机会稀少的时代，赞助人或批评家的职位和职能必然会减少。

[ɪn] [taɪmz] [pɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪˈrɒgətri] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]

In	times	past	it	was	nothing	derogatory	for	great	princes	and	men	of
在	时代	过去的	它	曾是	没有什么	贬	为了	伟大的	王子们	和	男人	的

[steɪt] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][tuː; tə]['poʊəts] ,

State	to	extend	their	loves	and	favour	to	poets	,
状态	到	延长	他们的	爱	和	偏爱	到	诗人	,

在过去，伟大的君主和国家元首对诗人表达喜爱和恩宠并非贬义之举。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈfəːd] .

for	thereby	they	received	as	much	honour	as	they	conferred	.
为了	从而	他们	已收到	作为	很多	荣誉	作为	他们	授予	.

因为他们因此获得了与他们给予的荣誉一样多的荣誉。

[dɪd] [nɒt] [prɪns] ['fɛstəs] [wɪð] [praɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑːstəwɜːk] [ɒv; əv]['dʒuːliən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Did	not	Prince	Festus	with	pride	take	the	masterwork	of	Julian	into	his	protection	,
做过	不是	王子	费斯图斯	和	自豪	拿	这	杰作	的	朱利安	进入	他的	保护	,

费斯图斯王子难道没有满怀自豪地将朱利安的杰作纳入自己的保护之下吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sizər] ?

and	was	not	the	Æneis	a	pretty	thing	to	offer	Cæsar	?
和	曾是	不是	这	-	一个	漂亮的	事物	到	提供	凯撒	?

难道献给凯撒的埃涅阿斯之歌不是一件赏心悦目的礼物吗?

['lɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] ,

Learning	without	appreciation	is	a	thing	of	naught	,
学习	没有	欣赏	是	一个	事物	的	零	,

学习而不懂得欣赏是毫无意义的。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

but	I	know	not	which	is	greatest	in	you	—	your	love	of	the	arts	,
但	我	知道	不是	哪个	是	最	在	你	—	你的	爱	的	这	艺术	,

但我不知道你身上哪一点最伟大——是你对艺术的热爱,

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪm] .

or	your	knowledge	of	'	em	.
或者	你的	知识	的	-	呃	.

或者你对它们的了解。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stjuːdiəs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

What	wonder	then	that	I	am	studious	to	please	you	,	and	desirous	of
什么	想知道	然后	那	我	是	好学的	到	请	你	,	和	渴望	的

[jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

your	protection	.
你的	保护	.

因此，我努力学习以博得您的欢心，渴望得到您的庇护，也就不足为奇了。

[haʊ] ['diːpli] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [ə'fekʃən] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] ,

How	deeply	thankful	I	am	for	your	past	affections	you	know	well	,
如何	深	感恩	我	是	为了	你的	过去的	情感	你	知道	出色地	,

我由衷地感谢你过去给予我的关爱，你很清楚这一点。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] ['hævɪŋ] [fɑː(r)] [aut'gɔn] [maɪ] [slaɪt] ['merɪts] [ænd; ənd]

your	great	kindness	and	liberality	having	far	outgone	my	slight	merits	and
你的	伟大的	仁慈	和	自由主义	拥有	远的	已消失	我的	轻微	优点	和

[smɔːl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] [siːmd] [skeəs] [tuː; tə] ['wɒrənt] ['eni] ['feɪvə(r)] .

small	accomplishment	that	seemed	scarce	to	warrant	any	favour	.
小的	成就	那	似乎	稀少	到	保证	任何	偏爱	.

您的仁慈和慷慨远远超过了我微不足道的功绩和成就，我这点功绩和成就似乎不足以赢得您的恩惠。

[ə'læs]

Alas
唉

唉

[aɪ] - [tɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɒfərɪŋ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	'	tis	a	slight	offering	I	make	you	now	,
我	-	的	一个	轻微	提供	我	制作	你	现在	,

这是我此刻献上的一份微薄礼物,

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]['peɪdʒɪz] ([seɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['terəs])

but	if	after	glancing	into	its	pages	(	say	of	an	evening	upon	your	terrace	)
但	如果	后	瞥了一眼	进入	它是	页面	(	说	的	一个	晚上	之上	你的	阳台	)

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɪm'əʊtəst] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] ['laɪbrəri] ,

you	should	deem	it	worthy	of	the	remotest	place	in	your	princely	library	,
你	应该	认为	它	值得	的	这	最远	地方	在	你的	王子	图书馆	,

但是，如果您在翻阅书页之后（比如在某个夜晚，在您的露台上），认为它值得放在您尊贵书房最显眼的位置，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'wɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪbə(r)] ,

the	knowledge	that	it	rested	there	would	be	reward	sufficient	for	my	labours	,
这	知识	那	它	休息	那里	会	是	报酬	充足的	为了	我的	劳动	,

知道它安息在那里，就是对我辛勤劳作的最好回报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['slendə(r)] [bʊk]

and	a	crowning	happiness	to	my	pleasure	in	the	writing	of	this	slender	book
和	一个	加冕	幸福	到	我的	乐趣	在	这	写作	的	这	苗条	书

.

:

.

而写作这本小册子带给我的快乐更是锦上添花。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] ,

The	humble	and	obedient	servant	of	your	Eminence	,
这	谦逊的	和	听话	仆人	的	你的	卓越	,

阁下谦卑而顺从的仆人，

['ɔːbri] ['bɪrdzli] .

AUBREY	BEARDSLEY	.
奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl]

UNDER	THE	HILL
在下面	这	爬坡道

山下

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒv(ə)l]

A	ROMANTIC	NOVEL
一个	浪漫的	小说

一部浪漫小说

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði]['æbeɪ] - , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	Abbé	Fanfreluche	,	having	lighted	off	his	horse	,
这	阿贝	-	,	拥有	照明	离开	他的	马	,

范弗吕什神父下了马，

[stʊd] ['daʊtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɒmbreɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

stood	doubtfully	for	a	moment	beneath	the	ombre	gateway	of	the	mysterious
站立	怀疑地	为了	一个	片刻	下面	这	渐变色	网关	的	这	神秘

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

在神秘山丘的阴影笼罩下的大门下，他犹豫地站了一会儿。

['trʌbld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪə(r)] [lest] [ə; eɪ] [deɪz] ['træv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] ['kruːəli] [ʌn'dʌn]

troubled	with	an	exquisite	fear	lest	a	day's	travel	should	have	too	cruelly	undone
麻烦	和	一个	精美的	害怕	免得	一个	天	旅行	应该	有	也	残酷地	未完成

[ðə; ði] ['leɪbəd] ['naɪsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

the	laboured	niceness	of	his	dress	.
这	辛勤劳作	友善	的	他的	裙子	.

他心中充满一种难以言喻的恐惧，害怕一天的旅途会残酷地破坏他精心打扮的衣着。

[hɪz; ɪz][hænd] , [slɪm][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz][lɑ:] [mɑ:'ki:z] [ˌdi:'ju:] - [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]

His	hand	,	slim	and	gracious	as	La	Marquise	du	Deffand's	in	the	drawing	by
他的	手	,	苗条的	和	亲切	作为	拉	侯爵夫人	杜	-	在	这	绘画	经过

[kɑ:rməntɛl] ,

Carmontelle	,
卡蒙特尔	,

他的手纤细而优雅，如同卡蒙泰尔画作中的德凡侯爵夫人一般。

[pleɪd] ['nɜ:vəsli] [ə'baʊt][ðə; ði][gəʊld][heə(r)] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪnli] -

played	nervously	about	the	gold	hair	that	fell	upon	his	shoulders	like	a	finely	-
玩	紧张地	关于	这	金子	头发	那	跌倒	之上	他的	肩膀	喜欢	一个	精细地	-

[kɜ:ld] [pə'ru:k] ,

curled	peruke	,
卷曲	佩鲁克	,

他紧张地摆弄着垂在肩上的金色头发，那头发像精心卷曲的假发一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['tɔɪlət] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['wɔndə] ,

and	from	point	to	point	of	a	precise	toilet	the	fingers	wandered	,
和	从	观点	到	观点	的	一个	精确的	洗手间	这	手指	漫步	,

手指在精致的马桶上游走，

['kwelɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mju:tini] [ɒv; əv][krə'væt][ænd; ənd]['rʌf(ə)l] .

quelling	the	little	mutinies	of	cravat	and	ruffle	.
镇压	这	小的	叛变	的	领结	和	褶边	.

平息领带和褶边带来的小叛乱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪpə(r)] - [taɪm] ; [wen] [ðə; ði]['taɪəd] [ɜ:θ] [pʊts] [ɒn][ɪts] [kləʊk] [ɒv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd]

It	was	taper	-	time	;	when	the	tired	earth	puts	on	its	cloak	of	mists	and
它	曾是	锥形	-	时间	;	什么时候	这	疲劳的	地球	放置	在	它是	披风	的	薄雾	和

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

夜幕降临，疲惫的大地披上了迷雾和阴影的外衣。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɜ:d] [wɪð] [laɪt] ['fʊtfɔ:l] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['vɔɪsɪz]

when	the	enchanted	woods	are	stirred	with	light	footfalls	and	slender	voices
什么时候	这	迷人的	树林	是	搅拌	和	光	脚步声	和	苗条	声音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

of	the	fairies	,
的	这	仙女	,

当魔法森林被仙子们轻盈的脚步声和婉转的声音所唤醒时

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bəʊz] ,

when	all	the	air	is	full	of	delicate	influences	,	and	even	the	beaux	,
什么时候	全部	这	空气	是	满的	的	精美的	影响	,	和	甚至	这	美男子	,

当空气中弥漫着微妙的影响，就连那些俊俏的男子汉们，

['si:tɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪblz] , [dri:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

seated	at	their	dressing	-	tables	,	dream	a	little	.
坐着	在	他们的	敷料	-	表格	,	梦	一个	小的	.

她们坐在梳妆台前，做着白日梦。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənt] , [θɔ:t] - , [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:]['eksaɪl] .

A	delicious	moment	,	thought	Fanfreluche	,	to	slip	into	exile	.
一个	可口的	片刻	,	想法	-	,	到	滑	进入	流亡	.

范弗鲁什心想，这是个绝佳的时机，可以悄悄溜进流放之地。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [weɪvd] ['draʊzɪli] [wɪð] [streɪndʒ] ['flaʊəz] , ['hevi] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,

The	place	where	he	stood	waved	drowsily	with	strange	flowers	,	heavy	with	perfume	,
这	地方	在哪里	他	站立	挥手	昏昏欲睡地	和	奇怪的	花朵	,	重的	和	香水	,

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['əudəz] .

dripping	with	odours	.
滴落	和	气味	.

他站立的地方，奇异的花朵昏昏欲睡地摇曳着，散发着浓郁的香气，滴落着各种气味。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [wiːdz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - .

Gloomy	and	nameless	weeds	not	to	be	found	in	Mentzelius	.
阴沉	和	无名	杂草	不是	到	是	成立	在	-	.

在门泽利乌斯找不到阴郁而无名的杂草。

[hjuːdʒ] [mɔːθs] , [səʊ] ['rɪtʃli] [wɪŋd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bæŋkwit] [ə'pɒn] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]

Huge	moths	,	so	richly	winged	they	must	have	banqueted	upon	tapestries	and
巨大的	蛾子	,	所以	丰富	有翅膀的	他们	必须	有	宴会	之上	挂毯	和

['rɔɪəl] [stʌf] ,

royal	stuffs	,
皇家	东西	,

巨大的飞蛾，翅膀如此华丽，它们一定曾饱餐过挂毯和皇家织物。

[slept] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [flæŋk] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

slept	on	the	pillars	that	flanked	either	side	of	the	gateway	,
睡着了	在	这	柱子	那	侧翼	任何一个	边	的	这	网关	,

他们睡在城门两侧的柱子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːθs] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ]

and	the	eyes	of	all	the	moths	remained	open	and	were	burning
和	这	眼睛	的	全部	这	蛾子	剩余	打开	和	是	燃烧

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv] [veɪns] .

and	bursting	with	a	mesh	of	veins	.
和	爆发	和	一个	网	的	静脉	.

所有飞蛾的眼睛都睁着，灼热地爆裂开来，布满了密密麻麻的脉络。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [sʌm; səm] [peɪl] [stəʊn] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [hɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

The	pillars	were	fashioned	in	some	pale	stone	and	rose	up	like	hymns	in	the
这	柱子	是	造型	在	一些	苍白	石头	和	玫瑰	向上	喜欢	赞美诗	在	这

[preɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

praise	of	pleasure	,
称赞	的	乐趣	,

这些柱子是用某种浅色石头雕刻而成，像赞颂享乐的颂歌般高耸入云。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [kæp] [tuː; tə] [beɪs] , [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['skʌlptʃəz] ,

for	from	cap	to	base	,	each	one	was	carved	with	loving	sculptures	,
为了	从	帽	到	根据	,	每个	一	曾是	雕刻	和	爱	雕塑	,

从帽顶到帽底，每一件都雕刻着精美的图案。

['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ] ,

showing	such	a	cunning	invention	and	such	a	curious	knowledge	,
显示	这样的	一个	狡猾	发明	和	这样的	一个	好奇的	知识	,

展现了如此巧妙的发明和如此渊博的知识，

[ðæt] - ['lɪŋgəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	Fanfreluche	lingered	not	a	little	in	reviewing	them	.
那	-	徘徊不去	不是	一个	小的	在	复习	他们	.

Fanfreluche 在审阅它们时确实花了不少时间。

[ðeɪ] [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðæt] [dʒə'pæn] [hæz; həz] ['evə(r)] ['piktʃəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [meisn] [vɜːrts] ,

They	surpassed	all	that	Japan	has	ever	pictured	from	her	maisons	vertes	,
他们	超越	全部	那	日本	有	曾经	如图所示	从	她	房屋	顶点	,

它们超越了日本从其绿色家园中描绘的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [bæθ.bɑ:θ] - [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv]['kɑ:dɪn(ə)l][lɑ:] [mɒt] ,

all	that	was	ever	painted	in	the	cool	bath	-	rooms	of	Cardinal	La	Motte	,
全部	那	曾是	曾经	绘	在	这	凉爽的	洗澡	-	房间	的	红衣主教	拉	莫特	,

所有曾在拉莫特枢机主教凉爽的浴室里绘制过的画作，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌaʊt'dɪd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [tu:; tə][dʒoʊnzɪz] " ['nɜ:səri] ['nʌmbəz] . "

and	even	outdid	the	astonishing	illustrations	to	Jones's	"	Nursery	Numbers	.	"
和	甚至	胜出	这	惊人	插图	到	琼斯	"	苗圃	数字	.	"

甚至超越了琼斯的《童谣》中令人惊叹的插图。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɔ:tl] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['æbeɪ] , [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .

"	A	pretty	portal	,	"	murmured	the	Abbé	,	correcting	his	sash	.
"	一个	漂亮的	门户网站	,	"	低声说道	这	阿贝	,	纠正	他的	窗扇	.

"真是个漂亮的门廊，"神父低声说道，一边整理着腰带。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [bri:ðd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	he	spoke	,	a	faint	sound	of	singing	was	breathed	out	from	the
作为	他	辐	,	一个	头晕的	声音	的	歌唱	曾是	呼吸	出去	从	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他说话间，山中传来一阵微弱的歌声。

[feɪnt] ['mju:zɪk][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æz; əz] [si:] - ['ledʒəndz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ɪn] [ʃelz] .

faint	music	as	strange	and	distant	as	sea	-	legends	that	are	heard	in	shells	.
头晕的	音乐	作为	奇怪的	和	遥远	作为	海	-	传说	那	是	听到	在	贝壳	.

微弱的音乐，如同贝壳中传来的奇异而遥远的海之传说。

" [ðə; ði] ['vespəz] [ɒv; əv] ['helən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:]

"	The	Vespers	of	Helen	,	I	take	it	,	"	said	Fanfreluche	,	and	struck	a	few
"	这	晚祷	的	海伦	,	我	拿	它	,	"	说	-	,	和	击	一个	很少

[kɔ:rdz] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənimənt] ,

chords	of	accompaniment	,
和弦	的	伴奏	,

"我猜是《海伦的晚祷》吧？"范弗鲁什说着，弹奏了几下伴奏的琴键。

['evə(r)][səʊ] ['laɪtli] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lu:t] .

ever	so	lightly	,	upon	his	little	lute	.
曾经	所以	轻轻	,	之上	他的	小的	琵琶	.

轻轻地，在他的小鲁特琴上。

['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] ['θreʃhəʊld] [ðə; ði] [sɒŋ] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [ri:ð] [ɪt'self] [ə'baʊt]

Softly	across	the	spell	-	bound	threshold	the	song	floated	and	wreathed	itself	about
轻轻	穿过	这	拼写	-	边界	临界点	这	歌曲	漂浮	和	花环	本身	关于

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɒləms] ,

the	subtle	columns	,
这	微妙的	列	,

歌声轻柔地飘过那令人着迷的门槛，萦绕在纤细的柱子周围。

[tɪl] [ðə; ði] [mɔ:θs] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mu:vd] ['kweɪntli] [ɪn][ðeə(r)] [sli:p] .

till	the	moths	were	touched	with	passion	and	moved	quaintly	in	their	sleep	.
直到	这	蛾子	是	感动	和	热情	和	已搬	古雅地	在	他们的	睡觉	.

直到飞蛾被激情触动，在睡梦中也变得古怪地动了起来。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɛnsər] [nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] - [lu:t] -

One	of	them	was	awakened	by	the	intenser	notes	of	the	Abbé's	lute	-
一	的	他们	曾是	觉醒	经过	这	更强烈	笔记	的	这	-	琵琶	-

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

其中一人被神父鲁特琴弦更加激昂的音符唤醒。

[ænd; ənd] ['flʌtə] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [keɪv] .

and	fluttered	into	the	cave	.
和	飘动	进入	这	洞穴	.

然后扑腾着翅膀飞进了山洞。

- [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kjuː][fɔː(r); fə(r)] ['entri] .

Fanfreluche	felt	it	was	his	cue	for	entry	.
-	毛毡	它	曾是	他的	提示	为了	入口	.

范弗鲁什觉得这是他上场的信号。

" [ðə; ðiː]['æbeɪ] "

"	The	Abbé	"
"	这	阿贝	"

《神父》

" [əˈdjuː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈkluːsɪv] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] " [gʊd] - [baɪ] , [məˈdɒnə] ,

"	Adieu	,	"	he	exclaimed	with	an	inclusive	gesture	,	and	"	good	-	bye	,	Madonna	,
"	再见	,	"	他	惊呼	和	一个	包容性	手势	,	和	"	好的	-	再见	,	麦当娜	,

“再见，”他用一种包容的姿态说道，“再见，麦当娜。”

" [æz; əz][ðə; ðiː][kəʊld]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [muːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

"	as	the	cold	circle	of	the	moon	began	to	show	,	beautiful	and	full	of
"	作为	这	寒冷的	圆圈	的	这	月亮	开始	到	展示	,	美丽的	和	满的	的

[ɪnˈtʃɑːntmənt, en-] .

enchantments	.
魔法	.

“当冰冷的月亮开始显现，美丽而充满魅力。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ðiː] [wɜːdz] .

There	was	a	shadow	of	sentiment	in	his	voice	as	he	spoke	the	words	.
那里	曾是	一个	阴影	的	情绪	在	他的	嗓音	作为	他	辐	这	字	.

他说话时语气中带着一丝感伤。

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [saɪd] ,

"	Would	to	heaven	,	"	he	sighed	,
"	会	到	天堂	,	"	他	叹了口气	,

“但愿如此，”他叹了口气。

" [aɪ] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ðə; ðiː] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [meɪk] [maɪ]['deɪbjuː] !

"	I	might	receive	the	assurance	of	a	looking	-	glass	before	I	make	my	debut	!
"	我	可能	收到	这	保证	的	一个	寻找	-	玻璃	前	我	制作	我的	首次亮相	!

“我或许会在首次亮相之前就从镜子里得到肯定！”

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [aɪ] [daʊt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

However	,	as	she	is	a	Goddess	,	I	doubt	not	her	eyes	are	a	little
然而	,	作为	她	是	一个	女神	,	我	怀疑	不是	她	眼睛	是	一个	小的

['seɪtɪd] [wɪð] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

sated	with	perfection	,
满足	和	完美	,

然而，作为女神，我怀疑她的眼神中难免会有些许对完美感到满足。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [fɔːlt] .

and	may	not	be	displeased	to	see	it	crowned	with	a	tiny	fault	.
和	可能	不是	是	不高兴	到	看	它	加冕	和	一个	微小的	过错	.

看到它顶端有一个微小的瑕疵，它可能不会感到不高兴。

" [ə; eɪ][waɪld][rəʊz][hæd; həd] [kɔːt] [əˈpɒn][ðə; ðiː] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ,

"	A	wild	rose	had	caught	upon	the	trimmings	of	his	ruff	,
"	一个	荒野	玫瑰	有	捕捉	之上	这	装饰	的	他的	粗糙	,

一朵野玫瑰挂在了他的褶领边上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]['bruːskli; 'brʊskli]

and	in	the	first	flush	of	displeasure	he	would	have	struck	it	brusquely
和	在	这	第一的	冲洗	的	不满	他	会	有	击	它	粗暴地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

而他会在最初的不满情绪中，粗暴地把它打掉。

[ænd; ənd][məʊst] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['flaʊə(r)] .

and	most	severely	punished	the	offending	flower	.
和	最多	严重	受到惩罚	这	犯罪	花	.

其中大多数人对犯错的花朵处以了最严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfld] [muːd] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	the	ruffled	mood	lasted	only	a	moment	,
但	这	褶皱的	情绪	持续	仅有的	一个	片刻	,

但这种不安的气氛只持续了片刻。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdi] ['pɛtəlz] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

for	there	was	something	so	deliciously	incongruous	in	the	hardy	petal's	invasion
为了	那里	曾是	某物	所以	美味	不协调	在	这	耐寒的	花瓣的	入侵

[ɒv; əv][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	so	delicate	a	thing	,
的	所以	精美的	一个	事物	,

因为坚韧的花瓣侵入如此娇嫩的事物，其中蕴含着一种美妙的不协调感。

[ðæt] - [wɪð'held] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][rəʊz]

that	Fanfreluche	withheld	the	finger	of	resentment	and	vowed	that	the	wild	rose
那	-	隐瞒	这	手指	的	怨恨	和	发誓	那	这	荒野	玫瑰

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klʌŋ] — [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,

should	stay	where	it	had	clung	—	a	passport	,
应该	停留	在哪里	它	有	紧紧抓住	—	一个	护照	,

范弗鲁什克制住了怨恨的怒火，并发誓这朵野玫瑰应该留在它依附的地方——护照上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜːld] .

as	it	were	,	from	the	upper	to	the	under	world	.
作为	它	是	,	从	这	上	到	这	在下面	世界	.

仿佛是从上层世界到下层世界。

" [ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][ɪts][ɪk'skjuːs] ;

"	The	very	excess	and	violence	of	the	fault	,	"	he	said	,	"	will	be	its	excuse	;
"	这	非常	过量的	和	暴力	的	这	过错	,	"	他	说	,	"	将要	是	它是	原谅	;

“正是这种过错的过度和暴力，”他说，“将成为它的借口；

" [ænd; ənd] , [ʌn'duːɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

"	and	,	undoing	a	tangle	in	the	tassel	of	his	stick	,
"	和	,	撤销	一个	纠纷	在	这	流苏	的	他的	戳	,

“然后，他解开了手杖流苏上的一团缠结，

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][wɒn] [hɪl] —

stepped	into	the	shadowy	corridor	that	ran	into	the	bosom	of	the	wan	hill	—
步	进入	这	阴暗的	走廊	那	跑	进入	这	怀	的	这	万	爬坡道	—

[stept] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'plɒm] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] ['swɑːvəti][ɒv; əv] [dɒn] [dʒɒn] .

stepped	with	the	admirable	aplomb	and	unwrinkled	suavity	of	Don	John	.
步	和	这	令人钦佩的	沉着冷静	和	无皱纹	温文尔雅	的	大学教师	约翰	.

他迈入了通往苍凉山丘深处的昏暗走廊——迈着唐璜般令人钦佩的沉着冷静和不露皱纹的优雅步伐。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɒtrə] [deɪm] [dez] [viːkˈtwɑːr] ,

Before	**a**	**toilet**	**that**	**shone**	**like**	**the**	**altar**	**of**	**Notre**	**Dame**	**des**	**Victoires**	**,**
前	一个	洗手间	那	闪耀	喜欢	这	坛	的	圣母	贵妇人	德斯	胜利	,

在闪闪发光的厕所前，那厕所如同胜利圣母教堂的祭坛一般熠熠生辉。

[ˈhelən] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈhiːliətrəʊp] .

Helen	**was**	**seated**	**in**	**a**	**little**	**dressing**	**-**	**gown**	**of**	**black**	**and**	**heliotrope**	**.**
海伦	曾是	坐着	在	一个	小的	敷料	-	袍	的	黑色的	和	鸡血石	.

海伦身穿一件黑色和紫罗兰色相间的小睡袍坐在那里。

[ðə; ði] [kwɑːˈfɜː(r)] - [wɒz; wəz] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentɪd] [ʃəvəˈljuːr] , [ænd; ənd] [wɪð]

The	**coiffeur**	**Cosmé**	**was**	**caring**	**for**	**her**	**scented**	**chevelure**	**,**	**and**	**with**
这	理发师	-	曾是	关怀	为了	她	香味	头发	,	和	和

[ˈtaɪni] [ˈsɪlvə(r)] [tɒŋz] ,

tiny	**silver**	**tongs**	**,**
微小的	银	钳	,

发型师科斯梅正在精心打理她喷洒着香水的头发，他用一把小巧的银钳夹着头发。

[wɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] ,

warm	**from**	**the**	**caresses**	**of**	**the**	**flame**	**,**
温暖的	从	这	爱抚	的	这	火焰	,

被火焰温柔地抚摸着，感到温暖

[meɪd] [dɪˈlɪʃəs] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kɜːrlz] [ðæt] [fel] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

made	**delicious**	**intelligent**	**curls**	**that**	**fell**	**as**	**lightly**	**as**	**a**	**breath**	**about**	**her**
制成	可口的	聪明的	卷发	那	跌倒	作为	轻轻	作为	一个	气息	关于	她

[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] ,

forehead	**and**	**over**	**her**	**eyebrows**	**,**
前额	和	超过	她	眉毛	,

她的头发卷曲成柔顺亮泽的波浪，轻盈地垂落在她的额头和眉毛上，如同微风拂过。

[ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [laɪk] [ˈtendrəlz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	**clustered**	**like**	**tendrils**	**round**	**her**	**neck**	**.**
和	聚类	喜欢	卷须	圆形的	她	脖子	.

像卷须一样簇拥在她的脖子上。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈfeɪvərɪt] [gˈɜːlz] , - , - [ænd; ənd] - ,

Her	**three**	**favourite**	**girls**	**,**	**Pappelarde**	**,**	**Blanchemains**	**and**	**Loreyne**	**,**
她	三	最喜欢的	女孩们	,	-	,	-	和	-	,

她最喜欢的三个女孩，帕佩拉德、布兰奇曼和洛雷恩，

[ˈweɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpɜːfjuːm] [ænd; ənd] [ˈpaʊdə(r)] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈflægən]

waited	**immediately**	**upon**	**her**	**with**	**perfume**	**and**	**powder**	**in**	**delicate**	**flagons**
等待	立即地	之上	她	和	香水	和	粉末	在	精美的	酒壶

[ænd; ənd] [freɪl] ,

and	**frail**	**cassolettes**	**,**
和	脆弱	砂锅菜	,

立刻有人端着盛在精致小瓶和易碎小盒里的香水和爽身粉来服侍她。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [ˈpɔːsəlɪn] [dʒˈɑːz] [ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [peɪnts] [prɪˈpeəd] [baɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

and	**held**	**in**	**porcelain**	**jars**	**the**	**ravishing**	**paints**	**prepared**	**by**	**Châteline**	**for**	**those**
和	握住	在	瓷	罐子	这	迷人的	油漆	准备	经过	-	为了	那些

[tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [wɪð] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˈeksaɪl] .

cheeks	**and**	**lips**	**that**	**had**	**grown**	**a**	**little**	**pale**	**with**	**anguish**	**of**	**exile**	**.**
脸颊	和	嘴唇	那	有	生长	一个	小的	苍白	和	痛苦	的	流亡	.

瓷罐里盛放着夏特琳为那些因流放之苦而变得有些苍白的脸颊和嘴唇准备的迷人颜料。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['feɪvərɪt] [bɔɪz] , [klɔːd] , [kleə(r)][ænd; ənd] - , [stʊd] ['æmərəsli] [ə'baʊt]

Her	three	favourite	boys	,	Claud	,	Clair	and	Sarrasine	,	stood	amorously	about
她	三	最喜欢的	男孩们	,	克劳德	,	克莱尔	和	-	,	站立	深情地	关于

[wɪð] ['sælvə(r)] , [fæn][ænd; ənd]['næpkɪn] .

with	salver	,	fan	and	napkin	.
和	托盘	,	扇子	和	餐巾	.

她最喜欢的三个男孩，克劳德、克莱尔和萨拉辛，手拿托盘、扇子和餐巾，旁若无人地站着。

[mɪləmənt] [held][ə; eɪ] [slaɪt] [treɪ] [ɒv; əv]['slɪpə(r)z] , [mɪ'net] [sʌm; səm]['tendə(r)] [glʌvz] ,

Millamant	held	a	slight	tray	of	slippers	,	Minette	some	tender	gloves	,
米拉曼特	握住	一个	轻微	托盘	的	拖鞋	,	米内特	一些	投标	手套	,

米拉曼特端着一小盘拖鞋，米内特端着一副轻薄的手套。

[lɑː] - — ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊbz] — [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

La	Popelinière	—	mistress	of	the	robes	—	was	ready	with	a	frock	of	yellow
拉	-	—	情妇	的	这	长袍	—	曾是	准备好	和	一个	连衣裙	的	黄色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

女管家——负责管理长袍的——已经准备好了一件黄白相间的连衣裙。

[lɑː] - [bɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] , ['flɔːrɪzəl] [sʌm; səm] ['flaʊəz] , [æmədʊr] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['veərɪəs]

La	Zambinella	bore	the	jewels	,	Florizel	some	flowers	,	Amadour	a	box	of	various
拉	-	钻孔	这	珠宝	,	弗洛里泽尔	一些	花朵	,	阿马杜尔	一个	盒子	的	各种各样的

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

拉赞比内拉带着珠宝，弗洛里泽尔带着一些鲜花，阿马杜尔带着一盒各式别针。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [swiːts] .

and	Vadius	a	box	of	sweets	.
和	-	一个	盒子	的	糖果	.

还有一盒糖果给瓦迪乌斯。

[hɜː(r); hə(r)][dʌvz; dəʊvz] , ['evə(r)][ɪn] [ə'tendəns] ,

Her	doves	,	ever	in	attendance	,
她	鸽子	,	曾经	在	出席	,

她的鸽子，始终陪伴在侧，

[wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['pæn(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['gælənt] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][dʒiːn]

walked	about	the	room	that	was	panelled	with	the	gallant	paintings	of	Jean
步行	关于	这	房间	那	曾是	镶板	和	这	英勇	绘画	的	让

[bæp'tiːst] [dɔrət] ,

Baptiste	Dorat	,
巴蒂斯特	多拉特	,

我环顾四周，房间里的镶板上挂着让·巴蒂斯特·多拉特笔下那些英勇的画作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dwɔːfs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [sæt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔl] [aʊt][ðeə(r)]

and	some	dwarfs	and	doubtful	creatures	sat	here	and	there	lolling	out	their
和	一些	矮人	和	疑	生物	卫星	这里	和	那里	懒散	出去	他们的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

一些矮人和一些心存疑虑的生物零星地坐在这里，吐着舌头。

['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] .

pinching	each	other	,	and	behaving	oddly	enough	.
捏	每个	其他	,	和	行为	奇怪	足够的	.

互相掐捏，行为举止也十分怪异。

['sʌmtaɪmz] ['helən] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [smaɪlz] .

Sometimes	Helen	gave	them	little	smiles	.
有时	海伦	给予	他们	小的	微笑	.

有时海伦会给他们一个淡淡的微笑。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] ['helən]

The	Toilet	of	Helen
这	洗手间	的	海伦

海伦的厕所

[æz; əz][ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] , ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði][fæt]['mænɪkjʊə(r)][ænd; ənd]

As	the	toilet	was	in	progress	,	Mrs	.	Marsuple	,	the	fat	manicure	and
作为	这	洗手间	曾是	在	进步	,	太太	.	-	,	这	胖的	美甲	和

-	,

fardeuse	,
-	,

当厕所正在运作时，马苏普尔太太，那个肥胖的修甲师和女装打扮者，

[strəʊd] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , ['griːtɪŋ] ['helən]

strode	in	and	seated	herself	by	the	side	of	the	dressing	-	table	,	greeting	Helen
大步走	在	和	坐着	她自己	经过	这	边	的	这	敷料	-	桌子	,	问候	海伦

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [nɒd] .

with	an	intimate	nod	.
和	一个	亲密的	点头	.

她大步走了进来，在梳妆台旁坐下，亲切地向海伦点头致意。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɔːtəd] [sɪlk] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ['trɪmɪŋz] ,

She	wore	a	gown	of	white	watered	silk	with	gold	lace	trimmings	,
她	穿着	一个	袍	的	白色的	浇水	丝绸	和	金子	蕾丝	装饰	,

她身穿一件白色水波纹丝绸长裙，裙边饰有金色蕾丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['neklɪt] [ɒv; əv] [fɔːls] [və'mɪliən] .

and	a	velvet	necklet	of	false	vermilion	.
和	一个	天鹅绒	项链	的	错误的	朱红	.

还有一条仿朱红色的天鹅绒项链。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] ['bændəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Her	hair	hung	in	bandeaux	over	her	ears	,
她	头发	悬挂	在	发带	超过	她	耳朵	,

她的头发用发带束在耳朵上，

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃiːnjɒn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ,

passing	into	a	huge	chignon	at	the	back	of	her	head	,	and	the	hat	,
通过	进入	一个	巨大的	发髻	在	这	后退	的	她	头	,	和	这	帽子	,

头发在她脑后挽成一个巨大的发髻，还有那顶帽子，

[waɪd] - [brɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['væləns] [ɒv; əv][pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [wɒz; wəz]['flɔːrəl] [wɪð] [red]

wide	-	brimmed	and	hung	with	a	vallance	of	pink	muslin	,	was	floral	with	red
宽的	-	满溢	和	悬挂	和	一个	瓦伦斯	的	粉色的	细棉布	,	曾是	花的	和	红色的

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

宽边帽，垂着粉红色薄纱裙摆，上面绣着红玫瑰花。

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'leɪʃəs] ['ʌŋkʃn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Marsuple's	voice	was	full	of	salacious	unction	;	she	had	terrible	little
太太	.	-	嗓音	曾是	满的	的	淫秽的	功能	;	她	有	糟糕的	小的

['dʒestʃəz] [wɪð] [ðə; ði][hændz] ,

gestures	with	the	hands	,
手势	和	这	双手	,

马苏普尔太太的声音充满了淫秽的气息；她的手也做着一些令人作呕的小动作。

[streɪndʒ] ['muːvmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [sə'praɪzɪŋ]

strange	movements	with	the	shoulders	,	a	short	respiration	that	made	surprising
奇怪的	移动	和	这	肩膀	,	一个	短的	呼吸	那	制成	奇怪

['rɪŋklz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ,

wrinkles	in	her	bodice	,
皱纹	在	她	紧身胸衣	,

她肩膀微微颤动，呼吸急促，胸衣上泛起阵阵皱纹。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [skɪn] , [lɑːdʒ] ['hɔːni] [aɪz] , [ə; eɪ] ['pærəts] [nəʊz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [luːs] [maʊθ] ,

a	corrupt	skin	,	large	horny	eyes	,	a	parrot's	nose	,	a	small	loose	mouth	,
一个	腐败	皮肤	,	大的	好色	眼睛	,	一个	鹦鹉的	鼻子	,	一个	小的	松动的	嘴	,

皮肤腐烂，眼睛又大又犄角，鼻子像鹦鹉，嘴巴小而松弛。

[greɪt] ['flæsɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ['ɑːftə(r)] [tʃɪn] .

great	flaccid	cheeks	,	and	chin	after	chin	.
伟大的	松弛	脸颊	,	和	下巴	后	下巴	.

松弛下垂的脸颊，以及一个又一个下巴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]['helən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]

She	was	a	wise	person	,	and	Helen	loved	her	more	than	any	other
她	曾是	一个	明智的	人	,	和	海伦	喜爱	她	更多的	比	任何	其他

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ,

of	her	servants	,
的	她	仆人	,

她是个睿智的人，海伦爱她胜过爱其他任何仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pet] [nems] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɪə(r)] [təʊd] , ['prɪti]

and	had	a	hundred	pet	names	for	her	,	such	as	Dear	Toad	,	Pretty
和	有	一个	百	宠物	姓名	为了	她	,	这样的	作为	亲爱的	蟾蜍	,	漂亮的

[pəʊl] ,

Poll	,
轮询	,

他给她起了上百个昵称，比如亲爱的蟾蜍、漂亮的波尔卡等等。

[kɒk] ['rɒbɪn] , ['dɪərɪst] [lɪp] , ['tʌtʃstəʊn] , ['lɪt(ə)l] [kɒf] [drɒp] , ['biːʒuː] , ['bʌtnz] , [dɪə(r)] [hɑːt] ,

Cock	Robin	,	Dearest	Lip	,	Touchstone	,	Little	Cough	Drop	,	Bijou	,	Buttons	,	Dear	Heart	,
公鸡	罗宾	,	亲爱的	唇	,	试金石	,	小的	咳嗽	降低	,	珠宝	,	按钮	,	亲爱的	心	,

[dɪk] - [dɒk] ,

Dick	-	dock	,
迪克	-	码头	,

知更鸟，亲爱的嘴唇，试金石，小止咳糖，宝石，纽扣，亲爱的心，迪克码头，

['mɪsɪz] . ['mænli] , ['lɪt(ə)l] ['nɪpə(r)] , [koʊ'ʃɑːn] - [diː] - [leɪt] , ['nɔːti] - ['nɔːti] , ['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,

Mrs	.	Manly	,	Little	Nipper	,	Cochon	-	de	-	lait	,	Naughty	-	naughty	,	Blessed	Thing	,
太太	.	曼利	,	小的	尼珀	,	猪	-	德	-	牛奶	,	淘气	-	淘气	,	蒙福	事物	,

[ænd; ənd] [trʌmp] .

and	Trump	.
和	王牌	.

曼利夫人、小尼珀、小母猪、淘气鬼、受祝福的东西和特朗普。

[ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

The	talk	that	passed	between	Mrs	.	Marsuple	and	her	mistress	was	of
这	讲话	那	通过了	之间	太太	.	-	和	她	情妇	曾是	的

[ðæt] ['eksələnt] [kaɪnd] [ðæt] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [əʊld] [frendz] ,

that	excellent	kind	that	passes	between	old	friends	,
那	出色的	种类	那	通过	之间	老的	朋友们	,

马苏普尔太太和她女主人之间的谈话，是那种老朋友之间才会进行的愉快交谈。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][skræps][ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ðeə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] ,

a	perfect	understanding	giving	to	scraps	of	phrases	their	full	meaning	,
一个	完美的	理解	给予	到	碎屑	的	短语	他们的	满的	意义	,

完全理解并赋予零碎的词句以完整的含义，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mˈiəɹəst] [ˈrefrəns] [ə; eɪ][pɔɪnt] .

and	to	the	merest	reference	a	point	.
和	到	这	最	参考	一个	观点	.

仅仅是一个参考点。

[ˈnætʃ(ə)rəli] - [ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Naturally	Fanfreluche	the	newcomer	was	discussed	a	little	.
自然	-	这	新人	曾是	讨论	一个	小的	.

当然，新来的 Fanfreluche 也引起了一些讨论。

[ˈhelən] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [jet] ,

Helen	had	not	seen	him	yet	,
海伦	有	不是	已见	他	然而	,

海伦还没见过他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtfəli] [tuː; tə]

and	asked	a	score	of	questions	on	his	account	that	were	delightfully	to
和	问	一个	分数	的	问题	在	他的	帐户	那	是	令人愉悦	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

并就他的账户提出了许多切中要害的问题。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔifɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈplitɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] .

The	report	and	the	coiffing	were	completed	at	the	same	moment	.
这	报告	和	这	发型设计	是	完全的	在	这	相同的	片刻	.

报告和发型设计同时完成。

" - , " [sed] [ˈhelən] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [swiːt] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˈbrɪliənt] , [juː; jʊ]

"	Cosmé	,	"	said	Helen	,	"	you	have	been	quite	sweet	and	quite	brilliant	,	you
"	-	,	"	说	海伦	,	"	你	有	到过	相当	甜的	和	相当	杰出的	,	你

[hæv; həv] [səˈpɑːst] [jɔːˈself] [tuː; tə] - [naɪt] . "

have	surpassed	yourself	to	-	night	.	"
有	超越	你自己	到	-	夜晚	.	"

"科斯梅，"海伦说，"你真是太可爱、太出色了，你今晚的表现超越了你自己。"

" [ˈmædəm] [ˈflætəz] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈpleɪd] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [əʊld] [θɪŋ] ,

"	Madam	flatters	me	,	"	replied	the	antique	old	thing	,
"	女士	奉承者	我	,	"	回复	这	古董	老的	事物	,

"夫人过奖了，"那件老古董回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɜːlɪʃ] [ˈgɪg(ə)l][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈsætɪn][mɑːsk] .

with	a	girlish	giggle	under	his	black	satin	mask	.
和	一个	少女	傻笑	在下面	他的	黑色的	缎	面具	.

他戴着黑色缎面面具，发出少女般的咯咯笑声。

" [gæd] , [ˈmædəm] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['tæləntɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Gad	,	Madam	;	sometimes	I	believe	I	have	no	talent	in	the	world	,
"	加德	,	女士	;	有时	我	相信	我	有	不	天赋	在	这	世界	,

"天哪，夫人；有时候我觉得自己一无是处。"

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪn] [muːd] .

but	tonight	I	must	confess	to	a	touch	of	the	vain	mood	.
但	今晚	我	必须	承认	到	一个	触碰	的	这	徒劳	情绪	.

但今晚我必须承认，我有点虚荣心。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪn][ˌem ˈiː] [ˈhɒrəbli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

"	It	would	pain	me	horribly	to	tell	you	about	the	painting	of	her	face	;
"	它	会	疼痛	我	糟糕透了	到	告诉	你	关于	这	绘画	的	她	脸	;

"要告诉你她脸上的彩绘，我会非常痛苦；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ; ['fræŋkli] , [mæg'nɪfɪsntli] ,
suffice **it** **that** **the** **sorrowful** **work** **was** **accomplished** **;** **frankly** **,** **magnificently** **,**
足够了 它 那 这 悲伤 工作 曾是 完成 ; 坦率地说 , 壮丽 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .
and **without** **a** **shadow** **of** **deception** **.**
和 没有 一个 阴影 的 欺骗 .

令人悲痛的工作已经完成；坦率、辉煌，而且没有一丝欺骗的痕迹。

['helən] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)]
Helen **slipped** **away** **the** **dressing** **-** **gown** **,** **and** **rose** **before** **the** **mirror** **in** **a** **flutter**
海伦 滑倒了 离开 这 敷料 - 袍 , 和 玫瑰 前 这 镜子 在 一个 扑
[ɒv; əv] [frɪld] [θɪŋz] .
of **frilled** **things** **.**
的 褶边 事物 .

海伦悄悄脱下睡袍，在一阵飘动的褶边中站起身来，站在镜子前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'dɔːrəbli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] .
She **was** **adorably** **tall** **and** **slender** **.**
她 曾是 可爱地 高的 和 苗条 .

她身材高挑纤细，非常可爱。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [drɔːn] ,
Her **neck** **and** **shoulders** **were** **wonderfully** **drawn** **,**
她 脖子 和 肩膀 是 太棒了 绘制 ,

她的脖子和肩膀画得非常漂亮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəs] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]
and **the** **little** **malicious** **breasts** **were** **full** **of** **the** **irritation** **of** **loveliness**
和 这 小的 恶意 乳房 是 满的 的 这 刺激 的 可爱
[ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌkɔmpri'hend] ,
that **can** **never** **be** **entirely** **comprehended** **,**
那 能 绝不 是 完全 理解 ,

那对小小的、带着恶意的乳房，充满了美丽带来的那种永远无法完全理解的烦躁感。

[ɔː(r)] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .
or **ever** **enjoyed** **to** **the** **utmost** **.**
或者 曾经 享受 到 这 极致 .

或者曾经尽情享受过。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːsli] , [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]
Her **arms** **and** **hands** **were** **loosely** **,** **but** **delicately** **articulated** **,** **and**
她 武器 和 双手 是 松散地 , 但 轻柔地 铰接式 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪnli] [lɒŋ] .
her **legs** **were** **divinely** **long** **.**
她 腿 是 神圣地 长的 .

她的手臂和双手虽然放松，但关节却很纤细，她的双腿修长得令人惊叹。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] , ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði]
From **the** **hip** **to** **the** **knee** **,** **twenty** **-** **two** **inches** **;** **from** **the** **knee** **to** **the**
从 这 时髦的 到 这 膝盖 , 二十 - 二 英寸 ; 从 这 膝盖 到 这
[hiːl] ,
heel **,**
脚跟 ,

从髋部到膝盖，22英寸；从膝盖到脚后跟，

['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
twenty **-** **two** **inches** **,** **as** **befitted** **a** **Goddess** **.**
二十 - 二 英寸 , 作为 合适的 一个 女神 .

二十二英寸，与女神的身份相符。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['helən] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ʊ'fiːtsɪ] ,

Those	**who**	**have**	**seen**	**Helen**	**only**	**in**	**the**	**Vatican**	**,**	**in**	**the**	**Louvre**	**,**	**in**	**the**	**Uffizi**	**,**
那些	WHO	有	已见	海伦	仅有的	在	这	教廷	,	在	这	卢浮宫	,	在	这	乌菲齐	,

那些只在梵蒂冈、卢浮宫、乌菲齐美术馆见过海伦的人，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt]

or	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**	**can**	**have**	**no**	**idea**	**how**	**very**	**beautiful**	**and**	**sweet**
或者	在	这	英国	博物馆	,	能	有	不	主意	如何	非常	美丽的	和	甜的

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

she	**looked**	**.**
她	看起来	.

或者，即使身处大英博物馆，也无法想象她当年是多么美丽动人。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] " - .

Not	**at**	**all**	**like**	**the**	**lady**	**in**	**"**	**Lemprière**	**.**
不是	在	全部	喜欢	这	女士	在	"	-	.

一点也不像《伦普里埃》里的那位女士。

" ['mɪsɪz] . - [gruː] [kwaɪt] ['lɪrɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət]

"	**Mrs**	**.**	**Marsuple**	**grew**	**quite**	**lyric**	**over**	**the**	**dear**	**little**	**person**	**,**	**and**	**pecked**	**at**
"	太太	.	-	生长	相当	歌词	超过	这	亲爱的	小的	人	,	和	啄食	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['kɪsɪz] .

her	**arms**	**with**	**kisses**	**.**
她	武器	和	吻	.

“马苏普尔太太对这个可爱的小女孩充满了怜爱之情，她用吻轻啄着她的手臂。

" [dɪə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , " [sed] ['helən] ,

"	**Dear**	**Tongue**	**,**	**you**	**must**	**really**	**behave**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**,**
"	亲爱的	舌头	,	你	必须	真的	表现	你自己	,	"	说	海伦	,

“亲爱的舌头，你真的应该好好表现一下，”海伦说。

[ænd; ənd] [kɔːld] [mɪləmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['slɪpə(r)z] .

and	**called**	**Millamant**	**to**	**bring**	**her**	**the**	**slippers**	**.**
和	称为	米拉曼特	到	带来	她	这	拖鞋	.

然后打电话给米拉曼特，让他把拖鞋拿过来。

[ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,

The	**tray**	**was**	**freighted**	**with**	**the**	**most**	**exquisite**	**and**	**shapely**	**pantoufles**	**,**
这	托盘	曾是	货运	和	这	最多	精美的	和	优美	蓬图夫	,

托盘上摆满了精致优美的蓬松薄饼。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['kluːni][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [nɔːt] .

sufficient	**to**	**make**	**Cluny**	**a**	**place**	**of**	**naught**	**.**
充足的	到	制作	克鲁尼	一个	地方	的	零	.

足以使克吕尼变成一个毫无价值的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [sweɪd] , [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk]

There	**were**	**shoes**	**of**	**grey**	**and**	**black**	**and**	**brown**	**suede**	**,**	**of**	**white**	**silk**
那里	是	鞋	的	灰色的	和	黑色的	和	棕色的	绒面革	,	的	白色的	丝绸

[ænd; ənd][rəʊz]['sætɪn] ,

and	**rose**	**satin**	**,**
和	玫瑰	缎	,

有灰色、黑色和棕色绒面革的鞋子，也有白色丝绸和玫瑰色缎子的鞋子。

[ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['sɑːsnet] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [siː] - [griːn] [səʊn] [wɪð]

and	**velvet**	**and**	**sarcenet**	**;**	**there**	**were**	**some**	**of**	**sea**	**-**	**green**	**sewn**	**with**
和	天鹅绒	和	萨塞内特	;	那里	是	一些	的	海	-	绿色的	缝制的	和

['tʃeri] ['blɔsəmz] ,

cherry	**blossoms**	**,**
樱桃	花朵	,

还有天鹅绒和沙尔塞内特面料；其中一些是海绿色的，上面缝着樱花图案。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [red] [wɪð] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [greɪ] [wɪð] [braɪt] - [wɪŋd]
some **of** **red** **with** **willow** **branches** **,** **and** **some** **of** **grey** **with** **bright** **-** **winged**
一些 的 红色的 和 柳 分支 , 和 一些 的 灰色的 和 明亮的 - 有翅膀的
[bɜːdz] .
birds **.**
鸟类 .

有的画着红色的柳枝，有的画着灰色的、翅膀鲜艳的鸟儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɒv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][gɪlt] ;
There **were** **heels** **of** **silver** **,** **of** **ivory** **,** **and** **of** **gilt** **;**
那里 是 高跟鞋 的 银 , 的 象牙 , 和 的 镀金 ;

有银质的、象牙质的、镀金的鞋跟；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bʌklz] [ɒv; əv] ['veri] ['preʃəs] [stəʊnz] [set][ɪn][məʊst][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌiːsə'terɪk]
there **were** **buckles** **of** **very** **precious** **stones** **set** **in** **most** **strange** **and** **esoteric**
那里 是 扣环 的 非常 宝贵的 石头 放 在 最多 奇怪的 和 深奥的
[dɪ'vaɪsɪz] ;
devices **;**
设备 ;

那里有镶嵌着非常珍贵宝石的皮带扣，设计奇特而深奥；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪbənz] [taɪd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːmz] ;
there **were** **ribbons** **tied** **and** **twisted** **into** **cunning** **forms** **;**
那里 是 丝带 系 和 扭曲 进入 狡猾 表格 ;

丝带被系成各种巧妙的形状，并扭曲成别致的线条；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bʌtnz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [maɪt] [hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)]
there **were** **buttons** **so** **beautiful** **that** **the** **button** **-** **holes** **might** **have** **no** **pleasure**
那里 是 按钮 所以 美丽的 那 这 按钮 - 孔 可能 有 不 乐趣
[tɪl] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
till **they** **closed** **upon** **them** **;**
直到 他们 关闭 之上 他们 ;

有些纽扣美得令人惊叹，以至于扣眼只有在它们闭合后才能感受到快乐；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊls][ɒv; əv] ['delɪkət] ['leðəz] ['sentɪd] [wɪð] - ,
there **were** **soles** **of** **delicate** **leathers** **scented** **with** **maréchale** **,**
那里 是 鞋底 的 精美的 皮革 香味 和 - ,

鞋底是用散发着马雷夏尔香水味的精致皮革制成的。

[ænd; ənd]['laɪnɪŋz][ɒv; əv][sɒft] [stʌf] ['sentɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][dʒuːs][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['flaʊəz] .
and **linings** **of** **soft** **stuffs** **scented** **with** **the** **juice** **of** **July** **flowers** **.**
和 衬里 的 柔软的 东西 香味 和 这 汁 的 七月 花朵 .

内衬采用柔软的面料，并散发着七月花朵的芬芳。

[bʌt; bət]['helən] , ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But **Helen** **,** **finding** **none** **of** **them** **to** **her** **mind** **,** **called** **for** **a**
但 海伦 , 寻找 没有任何 的 他们 到 她 头脑 , 称为 为了 一个
[dɪ'skɑːdɪd] [peə(r)][ɒv; əv] [blʌd] - [red] [ˌmærə'kiːn] ,
discarded **pair** **of** **blood** **-** **red** **maroquin** **,**
丢弃 一对 的 血 - 红色的 马罗金 ,

但海伦觉得这些鞋子都不合她意，于是要来一双被丢弃的血红色马洛金鞋。

['daɪpərd] [wɪð] [pɜːlz] .
diapered **with** **pearls** **.**
穿尿布 和 珍珠 .

用珍珠做尿布。

[ðiːz] [lʊkt] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .
These **looked** **very** **distinguished** **over** **her** **white** **silk** **stockings** **.**
这些 看起来 非常 杰出的 超过 她 白色的 丝绸 长筒袜 .

她穿着白色丝袜，显得格外高贵典雅。

['miːntaɪm] , [lɑː] - [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [frɒk] .
Meantime , La Popelinière stepped forward with the frock .
与此同时 , 拉 - 步 向前 和 这 连衣裙 .

与此同时，拉波佩利尼埃穿着那件礼服走了上来。

" [ai] [ʃænt] [weə(r)][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['helən] .
" I shan't wear one to - night , " said Helen .
" 我 不会 穿 一 到 - 夜晚 , " 说 海伦 .

"我今晚不穿，"海伦说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
Then she slipped on her gloves .
然后 她 滑倒了 在 她 手套 .

然后她戴上了手套。

[wen] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʌvz; dəʊvz] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
When the toilet was at an end all her doves clustered round her
什么时候 这 洗手间 曾是 在 一个 结尾 全部 她 鸽子 聚类 圆形的 她
[fiːt] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [wɪð] [ðeə(r)] [pluːmz] ,
feet loving to froler her ankles with their plumes ,
脚 爱 到 - 她 脚踝 和 他们的 羽流 ,

当她上完厕所后，所有的鸽子都聚集在她脚边，喜欢用羽毛在她脚踝上嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][lɪps]
and the dwarfs clapped their hands , and put their fingers between their lips
和 这 矮人 鼓掌 他们的 双手 , 和 放 他们的 手指 之间 他们的 嘴唇
[ænd; ənd] ['hwisl] .
and whistled .
和 吹口哨 .

矮人们拍着手，把手指放在嘴唇之间吹起了口哨。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd]['helən] [biːn] [səʊ]['reɪdiənt][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .
Never before had Helen been so radiant and compelling .
绝不 前 有 海伦 到过 所以 辐射状 和 引人注目的 .

海伦从未如此光彩照人、魅力四射过。

- , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] ['spelikən] [ænd; ənd]
Spiridion , in the corner , looked up from his game of Spellicans and
- , 在 这 角落 , 看起来 向上 从 他的 游戏 的 斯佩利坎斯 和
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

角落里的斯皮里迪翁从他的斯佩利坎游戏中抬起头，浑身颤抖起来。

[dʒʌst] [ðen] , - [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['terəs] .
Just then , Pranzmungel announced that supper was ready upon the fifth terrace .
只是 然后 , - 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 之上 这 第五 阳台 .

就在这时，普兰茨蒙格尔宣布五楼露台上的晚餐已经准备好了。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['helən] , " [aɪm] ['fæmɪʃt] !
" Ah ! " cried Helen , " I'm famished !
" 啊 ! " 哭 海伦 , " 我是 饥饿 !

"啊！"海伦喊道，"我饿死了！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] - , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][sæt][nekst]

She	was	quite	delighted	with	Fanfreluche	,	and	,	of	course	,	he	sat	next
她	曾是	相当	高兴极了	和	-	,	和	,	的	课程	,	他	卫星	下一个

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['sʌpə(r)] .

her	at	supper	.
她	在	晚餐	.

她非常喜欢范弗鲁什，当然，晚饭时他就坐在她旁边。

[ðə; ði] ['terəs] , [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][veɪn][ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl] [θɪŋz] ,

The	terrace	,	made	beautiful	with	a	thousand	vain	and	fantastical	things	,
这	阳台	,	制成	美丽的	和	一个	千	徒劳	和	奇幻	事物	,

露台上摆满了无数虚荣而奇幻的物品，美轮美奂。

[ænd; ənd][set] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['teɪblz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [kaʊtʃ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['truːli]

and	set	with	a	hundred	tables	and	four	hundred	couches	,	presented	a	truly
和	放	和	一个	百	表格	和	四	百	沙发	,	呈现	一个	真的

['splendɪd] [ə'pɪərəns] .

splendid	appearance	.
灿烂	外貌	.

摆放了一百张桌子和四百张沙发，呈现出一幅非常壮观的景象。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɒnz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [θriː] ['besn] .

In	the	middle	was	a	huge	bronze	fountain	with	three	basins	.
在	这	中间	曾是	一个	巨大的	青铜	喷泉	和	三	盆地	.

中间是一个巨大的青铜喷泉，有三个水池。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][rəʊz][ə; eɪ] ['meni] - ['brestɪd] ['drægən][ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [lʌvz] ['maʊntɪd]

From	the	first	rose	a	many	-	breasted	dragon	and	four	little	loves	mounted
从	这	第一的	玫瑰	一个	许多	-	胸部	龙	和	四	小的	爱	安装

[ə'pɒn] [swɒnz] ,

upon	swans	,
之上	天鹅	,

第一朵玫瑰中诞生了一条多乳龙和四个骑着天鹅的小爱人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

and	each	love	was	furnished	with	a	bow	and	arrow	.
和	每个	爱	曾是	提供	和	一个	弓	和	箭	.

每份爱都配有弓箭。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ɪn][fɪə(r)] ,

Two	of	them	that	faced	the	monster	seemed	to	recoil	in	fear	,
二	的	他们	那	面对	这	怪物	似乎	到	畏缩	在	害怕	,

面对怪物的两人似乎都因恐惧而后退。

[tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [meɪd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪm][ðeə(r)] [ʃɑːfts] [æt; ət][hɪm] .

two	that	were	behind	made	bold	enough	to	aim	their	shafts	at	him	.
二	那	是	在后面	制成	大胆的	足够的	到	目的	他们的	轴	在	他	.

后面的两名射手胆子大到把箭射向他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [spræŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][slɪm]['gəʊldən] ['kɒləms] [ðæt]

From	the	verge	of	the	second	sprang	a	circle	of	slim	golden	columns	that
从	这	边缘	的	这	第二	弹簧	一个	圆圈	的	苗条的	金的	列	那

[sə'pɔːrtɪd] ['sɪlvə(r)][dʌvz; dəʊvz] [wɪð] [teɪlz][ænd; ənd] [wɪŋz] [spred] [aʊt] .

supported	silver	doves	with	tails	and	wings	spread	out	.
有	银	鸽子	和	尾巴	和	翅膀	传播	出去	.

从第二根柱子的边缘伸出一圈纤细的金柱，柱子上支撑着展开尾巴和翅膀的银色鸽子。

[ðə; ði] [θɜːd] , [held][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [grəʊ'teskli] [ə'tenjueɪtɪd] ['sætəz] ,

The	third	,	held	by	a	group	of	grotesquely	attenuated	satyrs	,
这	第三	,	握住	经过	一个	团体	的	怪诞地	减弱	萨提尔	,

第三座堡垒由一群面目狰狞、瘦骨嶙峋的萨提尔人把守，

[wɒz; wəz] ['sentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [paɪp] [hʌŋ] [wɪð] [mɑːsks][ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [kæpt] [wɪð]

was	centered	with	a	thin	pipe	hung	with	masks	and	roses	and	capped	with
曾是	居中	和	一个	薄的	管道	悬挂	和	面具	和	玫瑰	和	封顶	和

['tʃɪldrənz] [hedz] .

children's	heads	.
孩子们的	头部	.

中心是一根细管，上面挂着面具和玫瑰，管顶是儿童头像。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][swɒnz] - [aɪz]

From	the	mouths	of	the	dragon	and	the	loves	,	from	the	swans	-	eyes
从	这	嘴	的	这	龙	和	这	爱	,	从	这	天鹅	-	眼睛

,

,

,

从龙和爱神的口中，从天鹅的眼中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sætəz] - [hɔːnz] [ænd; ənd][lɪps] ,

from	the	breasts	of	the	doves	,	from	the	satyrs	-	horns	and	lips	,
从	这	乳房	的	这	鸽子	,	从	这	萨提尔	-	角	和	嘴唇	,

从鸽子的胸膛，从萨提尔的角和嘴唇，

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsks][æt; ət]['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [kɜːrlz] , [ðə; ði]

from	the	masks	at	many	points	,	and	from	the	childrens	-	curls	,	the
从	这	面具	在	许多	积分	,	和	从	这	孩子们的	-	卷发	,	这

['wɔːtə(r)] [pleɪd] [prə'fjuːsli] ,

water	played	profusely	,
水	玩	大量地	,

水花四溅，从许多面罩上，从孩子们卷曲的头发里，倾泻而下。

['kʌtɪŋ] [streɪndʒ] [ˌærə'besks] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['fɪgəz] .

cutting	strange	arabesques	and	subtle	figures	.
切割	奇怪的	阿拉伯式花纹	和	微妙的	数据	.

剪裁出奇特的阿拉伯式花纹和微妙的图案。

[ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['kænd(ə)ls] .

The	terrace	was	lit	entirely	by	candles	.
这	阳台	曾是	点燃	完全	经过	蜡烛	.

露台上完全由蜡烛照明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] ['nʌmbərɪŋ] [ðəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

There	were	four	thousand	of	them	,	not	numbering	those	upon	the	tables	.
那里	是	四	千	的	他们	,	不是	编号	那些	之上	这	表格	.

总共有四千人，还不包括桌子上的那些。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] ['məʊldɪd]

The	candlesticks	were	of	a	countless	variety	,	and	smiled	with	moulded
这	烛台	是	的	一个	无数	种类	,	和	微笑	和	模制

-

cochonneries	.
-	.

烛台种类繁多，造型各异，上面还雕刻着可爱的母鸡图案。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][bɔː(r)]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)ls] [ðæt] [fleəd] [laɪk]['freɪgrənt]

Some	were	twenty	feet	high	,	and	bore	single	candles	that	flared	like	fragrant
一些	是	二十	脚	高的	,	和	钻孔	单身的	蜡烛	那	喇叭口	喜欢	香

['tɔːrtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːst] ,

torches	over	the	feast	,
火炬	超过	这	盛宴	,

有些烛台高达二十英尺，上面插着单支蜡烛，在宴席上像芬芳的火炬一样闪耀。

[ænd; ənd] ['gʌtə] [tɪl] [ðə; ði] [wæks] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [tɒps] [ɪn] [tɔ:l] [lɑ:ns] .

and	guttered	till	the	wax	stood	round	the	tops	in	tall	lances	.
和	有排水沟的	直到	这	蜡	站立	圆形的	这	最高额	在	高的	长矛	.

蜡液顺着水槽流淌，直到蜡液在顶部形成高高的尖塔状。

[sʌm; səm] , [hʌŋ] [wɪð] ['deɪnti] ['petɪkəʊts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌstə] ,

Some	,	hung	with	dainty	petticoats	of	shining	lustres	,
一些	,	悬挂	和	纤巧	衬裙	的	灼灼	光泽	,

有些裙子上挂着闪闪发光的精致衬裙，

[hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['bevi][ɒv; əv]['teɪpəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][dɪ'vaɪzd][ɪn] ['sɜ·klz] , [ɪn] ['pɪrəmɪdz] ,

had	a	whole	bevy	of	tapers	upon	them	devised	in	circles	,	in	pyramids	,
有	一个	所有的	一群	的	锥形	之上	他们	设计	在	界	,	在	金字塔	,

它们上面装饰着各种各样的锥形蜡烛，有的呈圆形，有的呈金字塔形。

[ɪn] [sk'weəz] , [ɪn]['kju:nɪfɔ:(r)m] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪnz] [ˌrɛdʒɪ'mɛntəli] [ænd; ənd][ɪn] ['kresnts] .

in	squares	,	in	cuneiforms	,	in	single	lines	regimentally	and	in	crescents	.
在	正方形	,	在	楔形文字	,	在	单身的	线条	团级	和	在	新月	.

以方形、楔形文字、单行、军规形和新月形排列。

[ðen] [ɒn] [kweɪnt] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd]['tɜ:mɪn(ə)l] [gɒdz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [pi'læstə, 'pailæs-][ɒv; əv]

Then	on	quaint	pedestals	and	Terminal	Gods	and	gracious	pilasters	of
然后	在	古雅	基座	和	终端	神	和	亲切	壁柱	的

['evri] [sɔ:t] ,

every	sort	,
每一个	种类	,

然后，在各种古朴的基座、终点神像和优雅的壁柱上，

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃel] - [laɪk] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

were	shell	-	like	vases	of	excessive	fruits	and	flowers	that	hung	about	and
是	壳	-	喜欢	花瓶	的	过多的	水果	和	花朵	那	悬挂	关于	和

[bɜ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .

burst	over	the	edges	and	could	never	be	restrained	.
爆裂	超过	这	边缘	和	可以	绝不	是	克制	.

就像贝壳状的花瓶，里面盛满了过多的水果和鲜花，它们悬挂在周围，从边缘溢出，永远无法控制。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [tri:z] [ænd; ənd] ['mɜ:tl] , [lu:pt] [wɪð] [və'mɪliən] ['sæʃɪz] , [stʊd] [ɪn] [freɪl] ['pɔ:səlɪn]

The	orange	-	trees	and	myrtles	,	looped	with	vermilion	sashes	,	stood	in	frail	porcelain
这	橙子	-	树木	和	桃金娘	,	循环	和	朱红	腰带	,	站立	在	脆弱	瓷

[pɒts] ,

pots	,
锅	,

橘子树和桃金娘树，用朱红色的花带束着，栽种在易碎的瓷盆里。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wu:nd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð] [su:'pɜ:b][ɪn'venʃ(ə)n]['əʊvə(r)]

and	the	rose	-	trees	were	wound	and	twisted	with	superb	invention	over
和	这	玫瑰	-	树木	是	伤口	和	扭曲	和	高超	发明	超过

['trelɪs] [ænd; ənd] ['stændəd] .

trellis	and	standard	.
棚架	和	标准	.

玫瑰树被巧妙地缠绕在棚架和支架上。

[ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɪldɪd][steɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kə'mi:di:ənz][wɒz; wəz]

Upon	one	side	of	the	terrace	a	long	gilded	stage	for	the	comedians	was
之上	一	边	的	这	阳台	一个	长的	镀金	阶段	为了	这	喜剧演员	曾是

['kɜ:t(ə)nd] [ɒf] [wɪð] - ['tæpɪstri:z] ,

curtained	off	with	Pagonian	tapestries	,
帘幕	离开	和	-	挂毯	,

露台的一侧是一个长长的镀金舞台，是为喜剧演员准备的，舞台上方用帕戈尼亚挂毯遮挡起来。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stændz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

and	in	front	of	it	the	music	-	stands	were	placed	.
和	在	正面	的	它	这	音乐	-	站立	是	放置	.

乐谱架就摆放在它前面。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə]

The	tables	arranged	between	the	fountain	and	the	flight	of	steps	to
这	表格	安排	之间	这	喷泉	和	这	航班	的	步骤	到

[ðə; ði][sɪksθ] ['terəs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sɜːkjələ(r)] ,

the	sixth	terrace	were	all	circular	,
这	第六	阳台	是	全部	圆	,

喷泉和通往第六层露台的台阶之间摆放的桌子都是圆形的。

['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['dæməsk] , [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] ['aɪərɪsiz] , ['rəʊzɪz] , ['kɪŋˌkʌp] , - ,

covered	with	white	damask	,	and	strewn	with	irises	,	roses	,	kingcups	,	colombines	,
涵盖	和	白色的	绫	,	和	散落的	和	鸢尾花	,	玫瑰	,	帝王杯	,	-	,

['dæfədɪlz] , [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɪliz] ;

daffodils	,	carnations	and	lilies	;
水仙花	,	康乃馨	和	百合花	;

上面覆盖着白色锦缎，点缀着鸢尾花、玫瑰、金盏花、蓍草、水仙花、康乃馨和百合花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [haɪ] [wɪð] [spft] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [spred] [wɪð] [mɔː(r)] [stʌf] [ðæn; ðən]

and	the	couches	,	high	with	soft	cushions	and	spread	with	more	stuffs	than
和	这	沙发	,	高的	和	柔软的	靠垫	和	传播	和	更多的	东西	比

[kʊd; kəd][biː; bi] [nemd] ,

could	be	named	,
可以	是	命名	,

还有那些沙发，上面铺着柔软的靠垫，摆放着数不胜数的物品。

[hæd; həd][fænz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

had	fans	thrown	upon	them	.
有	粉丝	抛掷	之上	他们	.

他们被扔了扇子。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɛska'lje] [stretʃt] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Beyond	the	escalier	stretched	the	gardens	,
超过	这	楼梯	拉伸	这	花园	,

梯子另一侧是花园，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [səʊ] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

which	were	designed	so	elaborately	and	with	so	much	splendour	that	the
哪个	是	设计	所以	精心	和	和	所以	很多	辉煌	那	这

['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][nəʊ]['mætə(r)]

architect	of	the	Fêtes	d'Armailhacq	could	have	found	in	them	no	matter
建筑师	的	这	节日	-	可以	有	成立	在	他们	不	事情

[fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)l] ,

for	cavil	,
为了	挑剔	,

这些建筑设计得如此精美绝伦，如此富丽堂皇，以至于阿尔迈亚克节的建筑师也挑不出任何毛病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [leɪks] [struːn] [wɪð] [prə'fjuːs]['bɑːrdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][wæks]

and	the	still	lakes	strewn	with	profuse	barges	full	of	gay	flowers	and	wax
和	这	仍然	湖泊	散落的	和	丰富的	驳船	满的	的	同性恋	花朵	和	蜡

[ˌmæriə'net] ,

marionettes	,
木偶	,

静谧的湖泊上点缀着许多驳船，船上满载着艳丽的鲜花和蜡像木偶。

[ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] , [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd][kæ'skeɪdz] , [ðə; ði] [pə'vɪliənz] ,

the	alleys	of	tall	trees	,	the	arcades	and	cascades	,	the	pavilions	,
这	小巷	的	高的	树木	,	这	街机	和	级联	,	这	亭子	,

林荫小道、拱廊和瀑布、亭台楼阁

[ðə; ði] ['grɒtəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [gɒdz] — [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tɪndʒ][ɒv; əv] ['revlri]

the	grottoes	and	the	garden	-	gods	—	all	took	a	strange	tinge	of	revelry
这	洞穴	和	这	花园	-	神	—	全部	采取	一个	奇怪的	色调	的	狂欢

[frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] .

from	the	glare	of	the	light	that	fell	upon	them	from	the	feast	.
从	这	强光	的	这	光	那	跌倒	之上	他们	从	这	盛宴	.

洞穴和花园神像——在宴会灯光的照射下，都染上了一层奇异的狂欢色彩。

[ðə; ði] ['frɑːkləs] ['helən] [ænd; ənd] - , [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd]

The	frockless	Helen	and	Fanfreluche	,	with	Mrs	.	Marsuple	and	Claude	and
这	无连衣裙	海伦	和	-	,	和	太太	.	-	和	克劳德	和

[kleə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːsi] ,

Clair	,	and	Farcy	,
克莱尔	,	和	法西	,

没穿裙子的海伦和范弗鲁什，还有马苏普尔夫人、克劳德、克莱尔和法西，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'miːdiən] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] .

the	chief	comedian	,	sat	at	the	same	table	.
这	首席	喜剧演员	,	卫星	在	这	相同的	桌子	.

首席喜剧演员也坐在同一张桌子上。

- , [huː] [hæd; həd] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [suːt] , [wɔː(r)] [lɒŋ] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ə; eɪ]

Fanfreluche	,	who	had	doffed	his	travelling	suit	,	wore	long	black	silk	stockings	,	a
-	,	WHO	有	脱掉	他的	旅行	套装	,	穿着	长的	黑色的	丝绸	长筒袜	,	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['gɑːtəz] ,

pair	of	pretty	garters	,
一对	的	漂亮的	吊袜带	,

范弗鲁什脱下了旅行服，穿上了黑色长丝袜和一双漂亮的吊袜带。

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['rʌfld] [ʃɜːt] , ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ; [ænd; ənd]

a	very	elegant	ruffled	shirt	,	slippers	and	a	wonderful	dressing	-	gown	;	and
一个	非常	优雅的	褶皱的	衬衫	,	拖鞋	和	一个	精彩的	敷料	-	袍	;	和

['fɑːsi] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] .

Farcy	was	in	ordinary	evening	clothes	.
法西	曾是	在	普通的	晚上	衣服	.

她穿着一件非常优雅的褶边衬衫、拖鞋和一件漂亮的睡袍；而法西则穿着普通的晚礼服。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

As	for	the	rest	of	the	company	,	it	boasted	some	very	noticeable
作为	为了	这	休息	的	这	公司	,	它	吹嘘	一些	非常	显

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

至于公司的其他员工，他们也穿着一些非常引人注目的连衣裙。

[ænd; ənd] [həʊl] ['teɪblz] [ɒv; əv][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwɑː'fjuə] .

and	whole	tables	of	quite	delightful	coiffures	.
和	所有的	表格	的	相当	愉快	发型	.

还有整整几桌非常漂亮的发型。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [veɪlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][steɪn][ðə; ði][skɪn] , [fænz] [wɪð] [aɪ] - [slɪts][ɪn]

There	were	spotted	veils	that	seemed	to	stain	the	skin	,	fans	with	eye	-	slits	in
那里	是	斑	面纱	那	似乎	到	弄脏	这	皮肤	,	粉丝	和	眼睛	-	缝隙	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有斑点面纱，似乎会沾染皮肤；还有扇子，扇面上有眼缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beərəz] [piːp] [ænd; ənd] [piə] ;

through	which	the	bearers	peeped	and	peered	;
通过	哪个	这	持有者	偷窥	和	窥视	;

透过这些缝隙，搬运者们窥视和窥视；

[fænz] ['peɪntɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

fans	painted	with	figures	and	covered	with	the	sonnets	of	Sporion	and	the
粉丝	绘	和	数据	和	涵盖	和	这	十四行诗	的	-	和	这

[ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ] ;

short	stories	of	Scaramouch	;
短的	故事	的	斯卡拉姆奇	;

扇子上绘有人物图案，并印有斯波里翁的十四行诗和斯卡拉姆奇的短篇小说；

[ænd; ənd][fænz][ɒv; əv][bɪg] , ['lɪvɪŋ] [mɔːθs] [stʌk] [ə'pɒn] [maʊnts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [stɪks] .

and	fans	of	big	,	living	moths	stuck	upon	mounts	of	silver	sticks	.
和	粉丝	的	大的	,	活的	蛾子	卡住	之上	安装	的	银	棍子	.

还有人喜欢把巨大的活蛾子粘在银色的棍子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɑːsks][ɒv; əv] [griːn] ['velvɪt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [lʊk] ['trebli] ['paʊdəd] ;

There	were	masks	of	green	velvet	that	make	the	face	look	trebly	powdered	;
那里	是	面具	的	绿色的	天鹅绒	那	制作	这	脸	看	三重奏	粉末状	;

还有一些绿色天鹅绒面具，戴上后脸上会显得扑了很多粉；

[mɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][bɜ˞dz] , [ɒv; əv] [eɪps] , [ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] , [ɒv; əv]

masks	of	the	heads	of	birds	,	of	apes	,	of	serpents	,	of	dolphins	,	of
面具	的	这	头部	的	鸟类	,	的	猿猴	,	的	蛇	,	的	海豚	,	的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

鸟头面具、猿头面具、蛇头面具、海豚头面具、男人头面具和女人头面具

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['embriɒn] [ænd; ənd][ɒv; əv][kæts] ; [mɑːsks][laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][gɒdz] ; [mɑːsks][ɒv; əv]

of	little	embryons	and	of	cats	;	masks	like	the	faces	of	gods	;	masks	of
的	小的	胚胎	和	的	猫	;	面具	喜欢	这	面孔	的	神	;	面具	的

['kʌləd] [glɑːs] ,

coloured	glass	,
有色	玻璃	,

小胚胎和猫的面具；像神像一样的面具；彩色玻璃面具

[ænd; ənd][mɑːsks][ɒv; əv] [θɪn] [tælk][ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .

and	masks	of	thin	talc	and	of	india	-	rubber	.
和	面具	的	薄的	滑石	和	的	印度	-	橡皮	.

以及用滑石粉和印度橡胶制成的薄面罩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wɪgz][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['skɑːlət] [wʊl] , [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] - ['feðər] , [ɒv; əv]

There	were	wigs	of	black	and	scarlet	wools	,	of	peacocks	'	feathers	,	of
那里	是	假发	的	黑色的	和	猩红	羊毛	,	的	孔雀	-	羽毛	,	的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θredz] ,

gold	and	silver	threads	,
金子	和	银	线程	,

有黑色和猩红色羊毛假发，有孔雀羽毛假发，还有金线和银线假发。

[ɒv; əv] ['swɒnzdaʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['hjuːmən][heə(r)] ;

of	swansdown	,	of	the	tendrils	of	the	vine	,	and	of	human	hair	;
的	天鹅绒	,	的	这	卷须	的	这	藤	,	和	的	人类	头发	;

天鹅绒、葡萄藤的卷须和人的头发；

[hjuːdʒ] ['kɒləz] [ɒv; əv] [stɪf] ['mʌzlɪn] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ; [həʊl] [dresɪz] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ]

huge	collars	of	stiff	muslin	rising	high	above	the	head	;	whole	dresses	of	ostrich
巨大的	项圈	的	僵硬的	细棉布	上升	高的	多于	这	头	;	所有的	连衣裙	的	鸵鸟

['feðər] ['kɜːlɪŋ] ['ɪnwədz] ;

feathers	curling	inwards	;
羽毛	冰壶	向内	;

巨大的硬质细棉布衣领高高耸立在头顶；整件鸵鸟毛连衣裙向内卷曲；

['tju:nɪks][ɒv; əv] ['pænθəz] - [skɪnz] [ðæt] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] [pɪŋk] [taɪts] ;
tunics **of** **panthers** **'** **skins** **that** **looked** **beautiful** **over** **pink** **tights** **;**
束腰外衣 的 黑豹 - 皮肤 那 看起来 美丽的 超过 粉色的 紧身裤 ;

豹皮制成的束腰外衣，搭配粉色紧身裤，看起来非常漂亮；

[kə'pəʊt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [aʊlz] ;
capotes **of** **crimson** **satin** **trimmed** **with** **the** **wings** **of** **owls** **;**
卡波特 的 赤红 缎 修剪过的 和 这 翅膀 的 猫头鹰 ;

饰有猫头鹰翅膀的深红色缎面披肩；

[sli:vz] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ; [drɔ:z] [flaʊnst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
sleeves **cut** **into** **the** **shapes** **of** **apocryphal** **animals** **;** **drawers** **flounced** **down** **to** **the**
袖子 切 进入 这 形状 的 伪经 动物 ; 抽屉 踱步 向下 到 这
['æŋklz] ,
ankles **,**
脚踝 ,

袖子剪裁成虚构动物的形状；内裤垂到脚踝处，飘逸而下。

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð] ['taɪnɪ] , [red] ['rəʊzɪz] ; [s'tɒkɪŋz] [klɒkt] [wɪð] [feɪts] [gɑlɑ:ntɪ:z] , [ænd; ənd]
and **flecked** **with** **tiny** **,** **red** **roses** **;** **stockings** **clocked** **with** **fetes** **galantes** **,** **and**
和 有斑点的 和 微小的 , 红色的 玫瑰 ; 长筒袜 已记录 和 节日 加兰特斯 , 和
['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪnz] ;
curious **designs** **;**
好奇的 设计 ;

点缀着细小的红玫瑰；长袜上绣着优雅的节日图案和奇特的设计；

[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [kʌt] [laɪk] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .
and **petticoats** **cut** **like** **artificial** **flowers** **.**
和 衬裙 切 喜欢 人造的 花朵 .

还有剪裁得像人造花朵一样的衬裙。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][pʊt][ɒn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [daɪd] [ɪn] ['pɜ:p(ə)l]
Some **of** **the** **women** **had** **put** **on** **delightful** **little** **moustaches** **dyed** **in** **purples**
一些 的 这 女性 有 放 在 愉快 小的 胡子 染色 在 紫色
[ænd; ənd] [braɪt] [gri:nz] ,
and **bright** **greens** **,**
和 明亮的 青菜 ,

有些妇女戴上了染成紫色和亮绿色的可爱小胡子，

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wækst] [wɪð] ['æbsəlu:t] [skɪl] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wɔ:(r)] [greɪt] [waɪt] [bɪrdz] ,
twisted **and** **waxed** **with** **absolute** **skill** **;** **and** **some** **wore** **great** **white** **beards** **,**
扭曲 和 打蜡 和 绝对 技能 ; 和 一些 穿着 伟大的 白色的 胡须 ,

经过精心修剪和打蜡，技艺精湛；有些人还留着浓密的白色胡须。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][seɪnt] - .
after **the** **manner** **of** **Saint** **Wilgeforte** **.**
后 这 方式 的 圣 - .

效法圣威尔格福特的风格。

[ðen] [dɔrət] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [grəu'tesk] [ænd; ənd] [vi'njets] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz]
Then **Dorat** **had** **painted** **extraordinary** **grotesques** **and** **vignettes** **over** **their** **bodies**
然后 多拉特 有 绘 非凡的 怪诞 和 小故事 超过 他们的 身体
, [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
, **here** **and** **there** **.**
, 这里 和 那里 .

然后，多拉特在他们的身体各处画上了奇特的怪诞图案和小插图。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃi:k] , [æn; ən][əʊld][mæn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:nd] [hed] ; [ə'pɒn][ə; eɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
Upon **a** **cheek** **,** **an** **old** **man** **scratching** **his** **horned** **head** **;** **upon** **a** **forehead** **,**
之上 一个 脸颊 , 一个 老的 男人 抓挠 他的 有角的 头 ; 之上 一个 前额 ,

脸颊上，一位老人正挠着他长着角的头；额头上，

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] [tiːzd] [baɪ][æn; ən]['ɪmpjədənt]['æmɔː] ; [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [æn; ən] ['æmərəs]

an	old	woman	teased	by	an	impudent	amor	;	upon	a	shoulder	,	an	amorous
一个	老的	女士	戏弄	经过	一个	厚颜无耻	爱	;	之上	一个	肩膀	,	一个	多情

[sɛ̃ʒ'riː] ;

singerie	;
歌手	;

一位老妇人被一位厚颜无耻的情人戏弄；一位情歌歌手趴在肩上；

[raʊnd] [ə; eɪ] [brest] , [ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv]['sætəz] ; [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪst] , [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [peɪl] ,

round	a	breast	,	a	circlet	of	satyrs	;	about	a	wrist	,	a	wreath	of	pale	,
圆形的	一个	胸部	,	一个	圆环	的	萨提尔	;	关于	一个	手腕	,	一个	花圈	的	苍白	,

胸前戴着一圈萨提尔花环；手腕上戴着一圈苍白的花环。

[ʌn'kɒnʃəs] ['beib] ; [ə'pɒn][æn; ən] ['elbəʊ] , [ə; eɪ] [buː'keɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ; [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bæk]

unconscious	babes	;	upon	an	elbow	,	a	bouquet	of	spring	flowers	;	across	a	back
无意识	宝贝们	;	之上	一个	弯头	,	一个	花束	的	春天	花朵	;	穿过	一个	后退

,

,

,

昏迷不醒的婴儿；手肘上放着一束春花；背上横放着，

[sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , ['taɪni] [red]

some	surprising	scenes	of	adventure	;	at	the	corners	of	a	mouth	,	tiny	red
一些	奇怪	场景	的	冒险	;	在	这	角落	的	一个	嘴	,	微小的	红色的

[spɒts] ;

spots	;
地点	;

一些令人惊讶的冒险场景；嘴角有细小的红点；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [nek] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜ˞dz] , [ə; eɪ][keɪdʒd] ['pærət] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][fruːt] ,

and	upon	a	neck	,	a	flight	of	birds	,	a	caged	parrot	,	a	branch	of	fruit	,
和	之上	一个	脖子	,	一个	航班	的	鸟类	,	一个	笼中	鹦鹉	,	一个	分支	的	水果	,

脖子上挂着一群鸟，一只笼中鹦鹉，还有一枝果实。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dwɔːf] , [ɔː(r)] , ['sɪmpli] , [sʌm; səm] [ɪ'nɪʃlz] .

a	butterfly	,	a	spider	,	a	drunken	dwarf	,	or	,	simply	,	some	initials	.
一个	蝴蝶	,	一个	蜘蛛	,	一个	醉	矮人	,	或者	,	简单地	,	一些	首字母	.

一只蝴蝶、一只蜘蛛、一个醉酒的矮人，或者，仅仅是一些首字母缩写。

" [ðə; ði] [fruːt] ['beərəz]

"	The	Fruit	Bearers
"	这	水果	承运人

果实累累的

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌræmbʊ'je] [wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['pærəlel] .

"	The	supper	provided	by	the	ingenious	Rambouillet	was	quite	beyond	parallel	.
"	这	晚餐	假如	经过	这	巧妙	朗布依埃	曾是	相当	超过	平行线	.

“才华横溢的朗布依埃提供的晚餐简直无与伦比。”

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['menjuː] .

Never	had	he	created	a	more	exquisite	menu	.
绝不	有	他	创建	一个	更多的	精美的	菜单	.

他从未设计过如此精美的菜单。

[ðə; ði] ['kɒnsəmeɪ] [ɪm'prɒmptjuː][ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

The	consomme	impromptu	alone	would	have	been	sufficient	to	establish	the
这	清汤	即兴	独自的	会	有	到过	充足的	到	建立	这

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ʃef] .

immortal	reputation	of	any	chef	.
不朽	名声	的	任何	厨师	.

单凭这道即兴清汤就足以让任何一位厨师名垂青史。

[wɒt] , [ðen] , [kæn; kən][ai] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔreɪd] - [sɔːs] - , [ðə; ði] [ɔːks]
What , then , can I say of the Dorade bouillie sauce maréchale , the ragoût aux
什么 , 然后 , 能 我 说 的 这 多拉德 - 酱 - , 这 炖菜 辅助
[lõg] [diː] [kɑːrps] ,
langues de carpes ,
语言 德 鲤鱼 ,

那么，我能说一下 Dorade bouillie 酱 maréchale、ragoût aux langues de carpes、

[ðə; ði] - - [lɑː] - , [ðə; ði] - [diː]['ʒiːbjeɪ] - - ,
the ramereaux à la charnière , the ciboulette de gibier à l'espagnole ,
这 - - 拉 - , 这 - 德 吉比尔 - - ,

charnière 的 ramereaux、espagnole 的 ciboulette de gibier、

[ðə; ði][pɑːˈteɪ][diː] [kwɪs] - [ɔːks]['pwɑː; pɔɪs][diː] - , [ðə; ði] [kjuːz] - [ˌeɪ 'juː][kleə(r)]
the paté de cuisses d'oie aux pois de Monsalvie , the queues d'agneau au clair
这 肉酱 德 大腿 - 辅助 鱼 德 - , 这 队列 - au 克莱尔
[diː] [luːn] ,
de lune ,
德 月亮 ,

蒙萨尔维的肉酱、月光的队列、

[ðə; ði] - - [lɑː] [grɛk] , [ðə; ði] ['ʃɑːlət] [diː] [pɑːmz] - [lɑː] ['luːsi] ['wɔːtəz] ,
the artichauts à la grecque , the charlotte de pommes à la Lucy Waters ,
这 - - 拉 希腊 , 这 夏洛特 德 苹果 - 拉 露西 沃特斯 ,

希腊风筝，露西·沃特斯的夏洛特·德·波梅斯，

[ðə; ði] [bɒmb] - [lɑː] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['glæˌseɪz][ɔːks] ['reɪɒn] [dɔː] ?
the bombes à la marée , and the glaces aux rayons d'or ?
这 炸弹 - 拉 - , 和 这 玻璃 辅助 人造丝 金 ?

炸弹 à la marée 和 glaces aux rayons d'or?

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][tʊə(r)][diː] [kwɪ'ziːn] [ðæt] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpəz] ['gɪv(ə)n][baɪ]
A veritable tour de cuisine that surpassed even the famous little suppers given by
一个 真正的 旅游 德 美食 那 超越 甚至 这 著名的 小的 晚餐 给定 经过
[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - [æt; ət] ['pæsi] ,
the Marquis de Réchale at Passy ,
这 侯爵 德 - 在 帕西 ,

这是一场名副其实的美食之旅，甚至超越了雷沙尔侯爵在帕西举办的著名小型晚宴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbeɪ][miːrliː'tʊŋ] [prə'naʊnst] " [ɪm'pekəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]
and which the Abbé Mirliton pronounced " impeccable , and too good to be
和 哪个 这 阿贝 米尔利顿 发音 " 完美无瑕 , 和 也 好的 到 是
['iːt(ə)n] .
eaten .
吃 .

米利顿神父称赞其"完美无瑕，好吃到舍不得吃"。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[pjeə] [æn'twɑːn] - [diː] [ˌræmbʊ'je] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] ['mɪstrəs] !
Pierre Antoine Berquin de Rambouillet ; you are worthy of your divine mistress !
皮埃尔 安托万 - 德 朗布依埃 ; 你 是 值得 的 你的 神圣的 情妇 !

皮埃尔·安托万·贝尔坎·德·朗布依埃；你配得上你神圣的女主人！

[mɪə(r)]['hʌŋgə(r)] ['kwɪkli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [faɪnə] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['gʊəmeɪ] ,
Mere hunger quickly gave place to those finer instincts of the pure gourmet ,
仅仅 饥饿 迅速地 给予 地方 到 那些 更精细 本能 的 这 纯的 美食家 ,

单纯的饥饿很快被纯粹美食家的那种更高层次的本能所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][waɪnz] , [kuːld] [ɪn] [ˈbʌkit] [ɒv; əv][snəʊ] ,

and	the	strange	wines	,	cooled	in	buckets	of	snow	,
和	这	奇怪的	葡萄酒	,	冷却	在	水桶	的	雪	,

还有那些用雪桶冷却的奇特葡萄酒，

[ˌʌnˈluːs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪˈkɒlteɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtrəʊʃəs] [ˈlɑːftə(r)]

unloosed	all	the	decollete	spirits	of	astonishing	conversation	and	atrocious	laughter
解开	全部	这	低胸	烈酒	的	惊人	对话	和	极其恶劣	笑声

.

:

.

释放了所有令人震惊的谈话和骇人的笑声中流露出的放荡不羁的精神。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] [ədˈvɑːnst] , [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [gruː] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈpɜːsən(ə)l] .

As	the	courses	advanced	,	the	conversation	grew	bustling	and	more	personal	.
作为	这	课程	先进的	,	这	对话	生长	繁华	和	更多的	个人的	.

随着课程的深入，谈话变得越来越热烈，也越来越私人化。

[ˈpjuːlɛks][ænd; ənd][ˈsɪrəl] , [ænd; ənd][məˈriskə][ænd; ənd] , [ˈəʊpənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈreɪləri] ,

Pulex	and	Cyril	,	and	Marisca	and	Cathelin	,	opened	a	fire	of	raillery	,
普莱克斯	和	西里尔	,	和	玛丽斯卡	和	卡特琳	,	打开	一个	火	的	玩笑	,

普莱克斯和西里尔，以及玛丽斯卡和卡特琳，开始了一场互相嘲讽的辩论。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæmətəri] [ˈfɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌst] .

and	a	thousand	amatory	follies	of	the	day	were	discussed	.
和	一个	千	爱慕	愚行	的	这	天	是	讨论	.

人们讨论了当时上千种爱情荒唐事。

[frɒm; frəm] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd][ˈkleɪmənt] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gruː] [blɜːd] [ænd; ənd]

From	harsh	and	shrill	and	clamant	,	the	voices	grew	blurred	and
从	残酷的	和	尖锐	和	喧闹	,	这	声音	生长	模糊	和

[ˌɪnɑːˈtɪkjələt] .

inarticulate	.
不善言辞	.

声音从刺耳、尖锐、嘈杂变得模糊、含糊不清。

[bæd] [ˈsentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [aʊt][baɪ] [wɜːs] [ˈdʒestʃəz] ,

Bad	sentences	were	helped	out	by	worse	gestures	,
坏的	句子	是	帮助	出去	经过	更糟	手势	,

糟糕的句子配上更糟糕的手势，显得更加不堪入目。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ˈteɪb(ə)l][skeɪbiːɪs] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [laɪk][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	at	one	table	Scabius	expressed	himself	like	the	famous	old	knight	in	the
和	在	一	桌子	斯卡比乌斯	表达	他自己	喜欢	这	著名的	老的	骑士	在	这

[fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈsoʊldʒərz] [ˈfɔːtʃuːn] " [ɒv; əv] [ˈɔtwei] .

first	part	of	the	"	Soldier's	Fortune	"	of	Otway	.
第一的	部分	的	这	"	士兵的	财富	"	的	奥特威	.

在一张桌子上，斯卡比乌斯像奥特威《士兵的命运》第一部中那位著名的老骑士一样，表达了自己的观点。

- [ænd; ənd] [ˌlaɪˈsɪstrətə] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [nems] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]

Bassalissa	and	Lysistrata	tried	to	pronounce	each	other's	names	,	and	became
-	和	吕西斯特拉塔	尝试	到	发音	每个	其他的	姓名	,	和	成为

[ˈveri] [əˈfekʃənət] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] ;

very	affectionate	in	the	attempt	;
非常	亲热	在	这	试图	;

巴萨莉莎和吕西斯特拉塔试着念出对方的名字，在这个过程中，她们变得非常亲密；

[ænd; ənd]['tɑːlə] , [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , [rəʊbd][ɪn]['ruːmi; 'rʊmi]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [pluːm]

and	Tala	,	the	tragedian	,	robed	in	roomy	purple	,	and	wearing	plume
和	塔拉	,	这	悲剧人物	,	身着长袍	在	宽敞	紫色的	,	和	穿着	羽

[ænd; ənd]['bʌskɪn] ,

and	buskin	,
和	悲剧	,

还有悲剧演员塔拉，身穿宽松的紫色长袍，头戴羽毛，脚蹬短靴，

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['sweɪɪŋ] ['dʒestʃəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

rose	to	his	feet	,	and	,	with	swaying	gestures	,	began	to	recite	one	of	his
玫瑰	到	他的	脚	,	和	,	和	摇晃	手势	,	开始	到	背诵	一	的	他的

['feɪvərɪt] [pɑːts] .

favourite	parts	.
最喜欢的	部分	.

他站起身来，伴着摇摆的手势，开始背诵他最喜欢的一段经文。

[hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][laɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] ,

He	got	no	further	than	the	first	line	,	but	repeated	it	again	and	again	,
他	得到	不	更远	比	这	第一的	线	,	但	重复	它	再次	和	再次	,

他只念了第一句，却一遍又一遍地重复。

[wɪð] [freʃ] ['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [taɪm] ,

with	fresh	accents	and	intonations	each	time	,
和	新鲜的	口音	和	语调	每个	时间	,

每次都带着新鲜的口音和语调，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'spærəgəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	was	only	silenced	by	the	approach	of	the	asparagus	that	was	being
和	曾是	仅有的	沉默	经过	这	方法	的	这	芦笋	那	曾是	存在

[sɜːvd] [baɪ]['sætəz] [drest] [ɪn] [waɪt] .

served	by	satyrs	dressed	in	white	.
服务	经过	萨提尔	穿着	在	白色的	.

只有当身着白衣的萨提尔端来芦笋时，他们才安静下来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][njuː] ['bedruːm] .

It	is	always	delightful	to	wake	up	in	a	new	bedroom	.
它	是	总是	愉快	到	唤醒	向上	在	一个	新的	卧室	.

在全新的卧室里醒来总是令人愉悦。

[ðə; ði] [freʃ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] , [ðə; ði][streɪndʒ] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd]

The	fresh	wall	-	paper	,	the	strange	pictures	,	the	positions	of	doors	and
这	新鲜的	墙	-	纸	,	这	奇怪的	图片	,	这	职位	的	门	和

['wɪndəʊz] , [ɪm'pɜːfɪktli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

windows	,	imperfectly	grasped	the	night	before	,
视窗	,	不完美地	抓住	这	夜晚	前	,

崭新的壁纸、奇特的画作、门窗的位置，这些都是前一天晚上匆匆一瞥的。

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [wiː; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði]

are	revealed	with	all	the	charm	of	surprise	when	we	open	our	eyes	the
是	揭晓	和	全部	这	魅力	的	惊喜	什么时候	我们	打开	我们的	眼睛	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上睁开眼时，一切都带着惊喜的魅力展现在我们眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] - [ə'wəʊk] , [stretʃt] [hɪm'self] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn]

It	was	about	eight	o'clock	when	Fanfreluche	awoke	,	stretched	himself	deliciously	in
它	曾是	关于	八	点钟	什么时候	-	醒来	,	拉伸	他自己	美味	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pluːmd] [fɔː(r)] - [pəʊst][bed] ,

his	great	plumed	four	-	post	bed	,
他的	伟大的	羽毛	四	-	邮政	床	,

大约八点钟的时候，范弗鲁什醒了过来，舒服地伸了个懒腰，躺在他那张装饰着羽毛的四柱大床上。

[mˈɜːməd] " [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ! " [ænd; ənd] ['freʃənd] [ðə; ðɪ] [frɪld] [sɪlk] ['piləuz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

murmured	"	What	a	pretty	room	!	"	and	freshened	the	frilled	silk	pillows	behind	him	.
低声说道	"	什么	一个	漂亮的	房间	!	"	和	清新	这	褶边	丝绸	枕头	在后面	他	.

他喃喃自语道："多么漂亮的房间啊！"然后拍了拍身后的褶边丝绸枕头，让它们焕然一新。

[θruː] [ðə; ðɪ][slɪm] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['flaʊəd] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] ,

Through	the	slim	parting	of	the	long	flowered	window	curtains	,
通过	这	苗条的	离别	的	这	长的	开花的	窗户	窗帘	,

透过长长的碎花窗帘的缝隙，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] - [lɪt] [lɔːnz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] , [ðə; ðɪ] [braɪt] ['flaʊəz] ,

he	caught	a	peep	of	the	sun	-	lit	lawns	outside	,	the	silver	fountains	,	the	bright	flowers	,
他	捕捉	一个	窥视	的	这	太阳	-	点燃	草坪	外部	,	这	银	喷泉	,	这	明亮的	花朵	,

他瞥见了外面阳光照耀下的草坪、银色的喷泉和鲜艳的花朵，

[ðə; ðɪ] ['gɑːdnəz] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [triːz] [sʌm; səm] ['ɜːli] ['brɛkfəstərz] ,

the	gardeners	at	work	,	and	beneath	the	shady	trees	some	early	breakfasters	,
这	园丁	在	工作	,	和	下面	这	阴凉	树木	一些	早期的	早餐者	,

园丁们正在劳作，树荫下有一些早起吃早餐的人。

[drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['wʊdɪd] ['væliz] .

dressed	for	a	day's	hunting	in	the	distant	wooded	valleys	.
穿着	为了	一个	天	打猎	在	这	遥远	树木繁茂的	山谷	.

身着盛装，准备前往远处的林木茂盛的山谷进行一天的狩猎。

" [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['æbeɪ] , ['jɔːnɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɒntent] .

"	How	sweet	it	all	is	,	"	exclaimed	the	Abbé	,	yawning	with	infinite	content	.
"	如何	甜的	它	全部	是	,	"	惊呼	这	阿贝	,	打哈欠	和	无限	内容	.

"这一切真是太美好了，"神父打着哈欠，无比满足地感叹道。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

Then	he	lay	back	in	his	bed	,
然后	他	躺	后退	在	他的	床	,

然后他躺回床上，

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kjʊərɪəs] ['pætənd] ['kænəpi] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] [nəːs] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] .

stared	at	the	curious	patterned	canopy	above	him	and	nursed	his	waking	thoughts	.
凝视	在	这	好奇的	图案	树冠	多于	他	和	护理	他的	醒来	想法	.

他凝视着头顶奇特的树冠图案，思绪万千。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] " [rəʊ'mɔːnt] [diː][lɑː] [rəʊz] , " ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [briːf] .

He	thought	or	the	"	Romaunt	de	la	Rose	,	"	beautiful	,	but	all	too	brief	.
他	想法	或者	这	"	浪漫	德	拉	玫瑰	,	"	美丽的	,	但	全部	也	简短的	.

他觉得《玫瑰传奇》很美，但太短暂了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːd] [ɪn]['leɪdi] ['dɛlə,wɛrz] [kə'lekʃ(ə)n] . [[wʌn]]

Of	the	Claude	in	Lady	Delaware's	collection	.	[	1	]
的	这	克劳德	在	女士	特拉华州的	收藏	.	[	1	]

克劳德藏于特拉华夫人收藏中。[1]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [blɒnd] ['traʊzəz] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['mædəm] ['belvɪl] [tuː; tə]

Of	a	wonderful	pair	of	blonde	trousers	he	would	get	Madame	Belleville	to
的	一个	精彩的	一对	的	金发	裤子	他	会	得到	夫人	贝尔维尔	到

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

make	for	him	.
制作	为了	他	.

他会请贝尔维尔夫人为他做一条漂亮的金色裤子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːk] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪnt] ['ekəʊz] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [saʊndz] .

Of	a	mysterious	park	full	of	faint	echoes	and	romantic	sounds	.
的	一个	神秘	公园	满的	的	头晕的	回声	和	浪漫的	声音	.

一个充满神秘气息、回声阵阵、浪漫动听的公园。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stægnənt] [leɪk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][held][ðə; ði] [s'ʌtləst] [frɒgz] [ðæt] ['evə(r)]

Of	a	great	stagnant	lake	that	must	have	held	the	subtlest	frogs	that	ever
的	一个	伟大的	停滞不前	湖	那	必须	有	握住	这	最微妙的	青蛙	那	曾经

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

一个巨大的死水湖，里面一定栖息着世上最狡猾的青蛙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [dɑːk] ['ʌnrɪ'flektɪd] [triːz] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [flɜːrz] [diː] [luːs] .

and	was	surrounded	with	dark	unreflected	trees	,	and	sleeping	fleurs	de	luce	.
和	曾是	包围	和	黑暗的	未经反思	树木	,	和	睡眠	花朵	德	露西	.

周围环绕着黑暗无光的树木和沉睡的灯笼花。

[ɒv; əv] [seɪnt] [rəʊz] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pə'ruːviən]['vɜːdʒɪn] ;

Of	Saint	Rose	,	the	well	-	known	Peruvian	virgin	;
的	圣	玫瑰	,	这	出色地	-	已知	秘鲁	处女	;

圣罗莎，著名的秘鲁圣母;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [vau] [hɜː'self] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [və'dʒɪnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [[ˌtuː'tuː]]

how	she	vowed	herself	to	perpetual	virginity	when	she	was	four	years	old	[	2	]
如何	她	发誓	她自己	到	永久	童贞	什么时候	她	曾是	四	年	老的	[	2	]

;

;

;

她四岁时就发誓终身不嫁[2];

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山下，(Under the Hill,)
第2/3页

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['meəri] , [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ['freskəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
how **she** **was** **beloved** **by** **Mary** **,** **who** **from** **the** **pale** **fresco** **in** **the** **Church** **of**
如何 她 曾是 心爱 经过 玛丽 , WHO 从 这 苍白 壁画 在 这 教会 的
[seɪnt] ['dɒmɪnɪk] ,
Saint **Dominic** **,**
圣 多米尼克 ,

从圣多明我教堂的淡彩壁画中可以看出，她深受玛丽的喜爱。

[wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;
would **stretch** **out** **her** **arms** **to** **embrace** **her** **;**
会 拉紧 出去 她 武器 到 拥抱 她 ;

会张开双臂拥抱她;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒrətri] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd]
how **she** **built** **a** **little** **oratory** **at** **the** **end** **of** **the** **garden** **and** **prayed** **and**
如何 她 建造 一个 小的 演说 在 这 结尾 的 这 花园 和 祈祷 和
[sæŋ] [hɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['biːt(ə)lz] ,
sang **hymns** **in** **it** **till** **all** **the** **beetles** **,**
唱 赞美诗 在 它 直到全部 这 甲虫 ,

她如何在花园尽头建造了一座小小的祈祷室，在里面祈祷、唱赞美诗，直到所有的甲虫都.....

['spaɪdə(r)z] , [sneɪlz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
spiders **,** **snails** **and** **creeping** **things** **came** **round** **to** **listen** **;** **how** **she** **promised** **to**
蜘蛛 , 蜗牛 和 爬行 事物 来了 圆形的 到 听 ; 如何 她 承诺 到
['mæri] ['fɜːd(ə)nænd][diː] ['flɔːrɪz] ,
marry **Ferdinand** **de** **Flores** **,**
结婚 费迪南德 德 弗洛雷斯 ,

蜘蛛、蜗牛和爬虫都围过来听她讲述她如何答应嫁给费迪南德·德·弗洛雷斯。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['braɪdl] ['mɔːnɪŋ] ['pɜːfjuːmd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd]
and **on** **the** **bridal** **morning** **perfumed** **herself** **and** **painted** **her** **lips** **,** **and**
和 在 这 新娘 早晨 香 她自己 和 绘 她 嘴唇 , 和
[pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [frɒk] ,
put **on** **her** **wedding** **frock** **,**
放 在 她 婚礼 连衣裙 ,

婚礼当天早晨，她涂抹香水，涂上唇膏，穿上婚纱。

[ænd; ənd] [dekt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
and **decked** **her** **hair** **with** **roses** **,**
和 甲板 她 头发 和 玫瑰 ,

她用玫瑰花装饰了头发，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɒt][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['liːmə] ;
and **went** **up** **to** **a** **little** **hill** **not** **far** **without** **the** **walls** **of** **Lima** **;**
和 去 向上 到 一个 小的 爬坡道 不是 远的 没有 这 墙壁 的 利马 ;

然后爬上利马城墙外不远处的一座小山;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðeə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] ['kɔːlɪŋ] ['tendəli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [neɪm] ,
how **she** **knelt** **there** **some** **moments** **calling** **tenderly** **upon** **Our** **Lady's** **name** **,**
如何 她 跪下 那里 一些 时刻 呼叫 温柔地 之上 我们的 女士的 姓名 ,

她跪在那里，温柔地呼唤着圣母的名字，持续了好一会儿。

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪnt] ['meəri] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd]

and	how	Saint	Mary	descended	and	kissed	Rose	upon	the	forehead	and
和	如何	圣	玛丽	下降	和	亲吻	玫瑰	之上	这	前额	和

['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ['swɪftli] ['ɪntu:] ['hevə(n)] .

carried	her	up	swiftly	into	heaven	.
携带	她	向上	迅速地	进入	天堂	.

圣母玛利亚降临，亲吻了罗莎的额头，然后迅速将她抱起升入天堂。

[ˌes 'ti:] . [rəʊz] [ɒv; əv] ['li:mə]

St	.	Rose	of	Lima
英石	.	玫瑰	的	利马

圣罗莎·德·利马

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ræ'si:nz] " [brɪ'tænɪkəs] .

He	thought	of	the	splendid	opening	of	Racine's	"	Britannicus	.
他	想法	的	这	灿烂	开幕	的	拉辛的	"	不列颠尼克斯	.

他想起了拉辛的《不列颠尼亚人》的精彩开场。

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæmflət] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['hɛlənz] ['laɪbrəri] ,

"	Of	a	strange	pamphlet	he	had	found	in	Helen's	library	,
"	的	一个	奇怪的	小册子	他	有	成立	在	海伦的	图书馆	,

“他在海伦的书房里发现了一本奇怪的小册子，

[kɔ:ld] " [ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪkɔ:n] .

called	"	A	Plea	for	the	Domestication	of	the	Unicorn	.
称为	"	一个	恳求	为了	这	驯化	的	这	独角兽	.

名为“驯化独角兽的呼吁”。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bækən(ə)l; -næl] [ɒv; əv] - . " [[θri:]]

"	Of	the	"	Bacchanals	of	Sporion	.	"	[	3	]
"	的	这	"	酒神节	的	-	.	"	[	3	]

“关于‘孢子酒神节’。”[3]

[ɒv; əv] [mə'rɑ:ləs] - [mə'dɒnə] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪ] [eg] - [ʃeɪpt] ['kri:mi] ['fɔ:hed] [ænd; ənd] [wel] -

Of	Morales	'	Madonnas	with	their	high	egg	-	shaped	creamy	foreheads	and	well	-
的	莫拉莱斯	-	麦当娜	和	他们的	高的	蛋	-	形状	奶油状	额头	和	出色地	-

[krɪmpt] ['sɪlkən] [heə(r)] .

crimped	silken	hair	.
压接	丝	头发	.

莫拉莱斯的圣母像，有着高高的、蛋形的、奶油色的额头和精心卷曲的丝滑头发。

[ɒv; əv] [rɑ'siniz] " ['steɪbæt] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] " ([ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,

Of	Rossini's	"	Stabat	Mater	"	(	that	delightful	démodé	piece	of	decadence	,
的	罗西尼的	"	刺伤	母	"	(	那	愉快	过时的	片	的	颓废	,

罗西尼的《圣母悼歌》（那首令人愉悦的颓废过时之作，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪn] [ɪts] ['mju:zɪk] [laɪk] [ðə; ði] [blu:m] [ə'pɒn] [wæks] [fru:t]) .

with	a	quality	in	its	music	like	the	bloom	upon	wax	fruit	)	.
和	一个	质量	在	它是	音乐	喜欢	这	盛开	之上	蜡	水果	)	.

它的音乐有一种如同蜡质果实上绽放的花朵般的质感）。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Of	love	,	and	of	a	hundred	other	things	.
的	爱	,	和	的	一个	百	其他	事物	.

关于爱情，以及其他一百件事。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊz] -

Then	his	half	-	closed	eyes	wandered	among	the	prints	that	hung	upon	the	rose	-
然后	他的	一半	-	关闭	眼睛	漫步	之中	这	印刷	那	悬挂	之上	这	玫瑰	-

[straɪpt] [wɔ:lz] .

striped	walls	.
有条纹的	墙壁	.

然后，他半闭着的眼睛在玫瑰条纹墙上悬挂的版画间游移。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [kɜ:vd] [freɪmz] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv]

Within	the	delicate	curved	frames	lived	the	corrupt	and	gracious	creatures	of
之内	这	精美的	弯曲	框架	居住地	这	腐败	和	亲切	生物	的

[dɔrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ,

Dorat	and	his	school	,
多拉特	和	他的	学校	,

在精致的弧形画框内，居住着多拉特及其学派中那些堕落而优雅的人物。

['slendə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɑ:sk] [ænd; ənd]['dɒmɪnəʊ]['smaɪlɪŋ] ['hɒrəbli] ,

slender	children	in	masque	and	domino	smiling	horribly	,
苗条	孩子们	在	面具	和	骨牌	微笑	糟糕透了	,

戴着面具和玩多米诺骨牌的瘦弱孩子露出诡异的笑容，

[ɪk'skwɪzɪt] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [smu:ð] [dɒl] - [laɪk][g'ɜ:lz][ænd; ənd]

exquisite	letchers	leaning	over	the	shoulders	of	smooth	doll	-	like	girls	and
精美的	拉彻斯	倾斜	超过	这	肩膀	的	光滑的	玩具娃娃	-	喜欢	女孩们	和

['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

doing	nothing	in	particular	,
正在做	没有什么	在	特别的	,

一群衣着考究的色狼俯身在皮肤光滑如娃娃般的女孩肩上，什么也不做。

['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [pəʊzɪŋ] [æz; əz]['leɪdi] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

terrible	little	Pierrots	posing	as	lady	lovers	and	pointing	at	something
糟糕的	小的	小丑	摆姿势	作为	女士	恋人	和	指向	在	某物

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

outside	the	picture	,
外部	这	图片	,

一群可怕的小丑皮埃罗，扮演着情人的角色，指着画面外的东西。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] ['fɒps] [ænd; ənd][hju:dʒ][bɜ:d] - [laɪk] ['wɪmɪn] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][rə'kəʊkəʊ]

and	unearthly	fops	and	huge	bird	-	like	women	mingling	in	some	rococo
和	超凡脱俗的	纨绔子弟	和	巨大的	鸟	-	喜欢	女性	混杂	在	一些	洛可可

[ru:m] ,

room	,
房间	,

还有一群举止怪异的纨绔子弟和巨大的鸟形女人在洛可可风格的房间里混杂在一起。

['laɪtɪd] [mɪ'stɪəriəsli] [baɪ][ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ]['faɪə(r)] [ðæt] [θrəʊz] [greɪt] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn]

lighted	mysteriously	by	the	flicker	of	a	dying	fire	that	throws	great	shadows	upon
照明	神秘地	经过	这	闪烁	的	一个	垂死	火	那	投掷	伟大的	阴影	之上

[wɔ:l] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .

wall	and	ceiling	.
墙	和	天花板	.

即将熄灭的炉火闪烁着神秘的光芒，在墙壁和天花板上投下巨大的阴影。

- [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [bʊks] [tu:; tə][bed] [wɪð] [hɪm] .

Fanfreluche	had	taken	some	books	to	bed	with	him	.
-	有	已采取	一些	图书	到	床	和	他	.

范弗鲁什带着几本书上床睡觉。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪti] , [ɪk'strævəgənt] , " ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , " [ə'nʌðə(r)]

One	was	the	witty	,	extravagant	,	"	Tuesday	and	Josephine	,	"	another
一	曾是	这	机智	,	靡	,	"	周二	和	约瑟芬	,	"	其他

[wɒz; wəz][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['raingəuld] .

was	the	score	of	"	The	Rheingold	.
曾是	这	分数	的	"	这	莱茵黄金	.

其中一部是诙谐、奢华的《星期二和约瑟芬》，另一部是《莱茵的黄金》的乐谱。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði] ['ɒprə] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd]
" **Making a pulpit of his knees he propped up the opera before him and**
" 制作 一个 讲坛 的 他的 膝盖 他 支撑 向上 这 歌剧 前 他 和
[tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] ,
turned over the pages with a loving hand ,
转向 超过 这 页面 和 一个 爱 手 ,

他用双膝作讲坛，将歌剧放在面前，用充满爱意的手翻阅着乐谱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ə'tæk] ['wɑːgnərz] ['brɪliənt] ['kɒmədi] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [hed]
and found it delicious to attack Wagner's brilliant comedy with the cool head
和 成立 它 可口的 到 攻击 瓦格纳的 杰出的 喜剧 和 这 凉爽的 头
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [[fɔːr]] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
of the morning . [4] Once more he was ravished with the beauty and
的 这 早晨 . [4] 一次 更多的 他 曾是 被蹂躏 和 这 美丽 和
[wɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [siːn] ;
wit of the opening scene ;
有 的 这 开幕 场景 ;

他发现，用清晨的冷静头脑来欣赏瓦格纳的精彩喜剧，是一件非常愉快的事情。[4] 他再次被开场场景的美丽和机智所深深吸引；

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ɪts]['preljuːd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [mʌd][ɒv; əv]
the mystery of its prelude that seems to come up from the very mud of
这 神秘 的 它是 序幕 那 似乎 到 来 向上 从 这 非常 泥 的
[ðə; ði] [raɪn] ,
the Rhine ,
这 莱茵河 ,

它的序幕之谜似乎就隐藏在莱茵河的淤泥之中。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['eɪnʃənt] ,
and to be as ancient ,
和 到 是 作为 古老的 ,

并且要像古代人一样，

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['prɪmətɪv] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd]
the abominable primitive wantonness of the music that follows the talk and
这 可恶 原始 放荡 的 这 音乐 那 跟随 这 讲话 和
['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] - ['meidnz] ,
movements of the Rhine - maidens ,
移动 的 这 莱茵河 - 少女们 ,

伴随莱茵河少女们的言谈举止而来的音乐，是那种令人作呕的原始放荡。

[ðə; ði] [blæk] , ['heɪtfl] [saʊndz] [ɒv; əv] - [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['melədi]
the black , hateful sounds of Alberic's love - making , and the flowing melody
这 黑色的 , 可恶 声音 的 - 爱 - 制作 , 和 这 流动 旋律
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['ledʒəndz] .
of the river of legends .
的 这 河 的 传说 .

阿尔贝里克做爱时发出的黑色、可憎的声音，以及传说之河的流淌旋律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['tæbləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] [məʊst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]
But it was the third tableau that he applauded most that morning , the
但 它 曾是 这 第三 画面 那 他 鼓掌 最多 那 早晨 , 这
[siːn] [weə(r)] [ləʊʒ] ,
scene where Loge ,
场景 在哪里 洛奇 ,

但那天早上他最赞赏的是第三个场景，也就是洛奇的场景。

[laɪk][sʌm; səm] [flæm'bɔɪənt] [praɪ'miːv(ə)l]['skeɪpɪn] , ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ə'pɒn]['ælbərɪk] .
like some flamboyant primeval Scapin , practises his cunning upon Alberic .
喜欢 一些 龙飞凤舞 原始 肩胛 , 实践 他的 狡猾 之上 阿尔贝里克 .

就像一个浮夸的原始斯卡潘，在阿尔贝里克身上施展他的诡计。

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ðə; ði][draɪ][stə'kɑːtəʊ]

The	feverish	insistent	ringing	of	the	hammers	at	the	forge	,	the	dry	staccato
这	发烧	坚持	铃声	的	这	锤子	在	这	锻造	,	这	干燥	断奏

['restləsnəs] [ɒv; əv][maɪm] ,

restlessness	of	Mime	,
躁动不安	的	哑剧	,

铁匠铺里铁锤急促而持续的敲击声，以及默剧演员干涩而断断续续的躁动不安，

[ðə; ði] ['siːsləs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['nɪblʊŋz] ,

the	ceaseless	coming	and	going	of	the	troup	of	Niblungs	,
这	不停歇	未来	和	去	的	这	剧团	的	尼布隆	,

尼布隆剧团的来来往往永不停歇，

[drɔːn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['terə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd][ɪn'fɜːn(ə)l] [ʃiːp] ,

drawn	hither	and	thither	like	a	flock	of	terror	-	stricken	and	infernal	sheep	,
绘制	这里	和	那里	喜欢	一个	群	的	恐怖	-	受打击的	和	地狱	羊	,

- ['sævɪdʒ][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] ,

Alberic's	savage	activity	and	metamorphoses	,
-	野蛮的	活动	和	变态	,

阿尔贝里克野蛮的活动和变化，如同惊恐万分、如同地狱般的羊群般四处游荡。

[ænd; ənd] [-] ['ræpɪd] , ['fleɪmɪŋ] [tʌŋ] - [laɪk] ['muːvmənts] , [meɪk] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [ðə; ði] [liːst]

and	Loge's	rapid	,	flaming	tongue	-	like	movements	,	make	the	tableau	the	least
和	洛奇	迅速的	,	炽盛	舌头	-	喜欢	移动	,	制作	这	画面	这	至少

[rɪ'pəʊzfəl] ,

reposeful	,
宁静的	,

洛奇快速而迅疾的舌头般的动作，使这幅画面最不宁静。

[məʊst] ['trʌbld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɒprə] .

most	troubled	and	confusing	thing	in	the	whole	range	of	opera	.
最多	麻烦	和	令人困惑	事物	在	这	所有的	范围	的	歌剧	.

歌剧界最令人困惑和不安的事情。

[haʊ] [ðə; ði]['æbeɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] ['mɒnstrəs] ['pəʊətri] , [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['meləˌdrɑːmə] ,

How	the	Abbé	rejoiced	in	the	extravagant	monstrous	poetry	,	the	heated	melodrama	,
如何	这	阿贝	欣喜若狂	在	这	靡	滔天	诗	,	这	加热	情节剧	,

神父多么喜爱那些夸张怪诞的诗歌和激烈的戏剧啊！

[ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

and	splendid	agitation	of	it	all	!
和	灿烂	搅动	的	它	全部	!

以及由此引发的精彩纷呈的骚动！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld]

For	the	Third	Tableau	of	"	Das	Rheingold
为了	这	第三	画面	的	"	达斯	莱茵黄金

《莱茵的黄金》第三幕

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] - [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [naɪt] - [dres] .

"	At	eleven	o'clock	Fanfreluche	got	up	and	slipped	off	his	dainty	night	-	dress	.
"	在	十一	点钟	-	得到	向上	和	滑倒了	离开	他的	纤巧	夜晚	-	裙子	.

“上午十一点，范弗鲁什起床，脱下了他那件精致的睡衣。”

[hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

His	bathroom	was	the	largest	and	perhaps	the	most	beautiful
他的	浴室	曾是	这	最大	和	也许	这	最多	美丽的

[ə'pɑːtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [swiːt] .

apartment	in	his	splendid	suite	.
公寓	在	他的	灿烂	套房	.

他的浴室是他那间豪华套房里最大、或许也是最漂亮的房间。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [lɔ'rɛt] [ðæt] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] - "

The	well	-	known	engraving	by	Lorette	that	forms	the	frontispiece	to	Millevoye's	"
这	出色地	-	已知	雕刻	经过	洛雷特	那	表格	这	卷首插图	到	-	"

['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ˌdi:'ju:] - ['sjɛkl] " [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən]['eni] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

Architecture	du	XVIIIme	siècle	"	will	give	you	a	better	idea	than	any	words	of
建筑学	杜	-	世纪	"	将要	给	你	一个	更好的	主意	比	任何	字	的

[maɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

mine	of	the	construction	and	decoration	of	the	room	.
矿	的	这	建造	和	装饰	的	这	房间	.

洛雷特创作的著名版画，作为米勒沃耶的《十八世纪建筑》的扉页，比我的任何文字都能让你更好地了解房间的结构和装饰。

['əʊnli][ɪn] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ]

Only	in	Lorette's	engraving	the	bath	sunk	into	the	middle	of	the	floor	is	a
仅有的	在	-	雕刻	这	洗澡	沉没	进入	这	中间	的	这	地面	是	一个

['lɪt(ə)l] [tu:] [smɔ:l] .

little	too	small	.
小的	也	小的	.

只有在洛雷特的版画中，地板中央的浴缸才显得有点太小了。

- [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk] [nɑ:'sɪsəs] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Fanfreluche	stood	for	a	moment	like	Narcissus	gazing	at	his	reflection	in	the
-	站立	为了	一个	片刻	喜欢	纳西索斯	凝视	在	他的	反射	在	这

[stɪl] ['sentɪd] ['wɔ:tə(r)] ,

still	scented	water	,
仍然	香味	水	,

范弗鲁什像纳西索斯一样，静静地凝视着自己在静谧芬芳的水中的倒影，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst]['rʌf(ə)lɪŋ][ɪts] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,

and	then	just	ruffling	its	smooth	surface	with	one	foot	,
和	然后	只是	褶皱	它是	光滑的	表面	和	一	脚	,

然后只需用一只脚轻轻拂动它光滑的表面，

[stept] ['elɪgəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] ['veri] ['greɪsfəli] .

stepped	elegantly	into	the	cool	basin	and	swam	round	it	twice	very	gracefully	.
步	优雅地	进入	这	凉爽的	盆地	和	游泳	圆形的	它	两次	非常	优雅地	.

她优雅地走进清凉的水池，非常优美地绕池游了两圈。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌʧ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæθ.bɑ:θ][ɪt'self][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]

it	is	not	so	much	at	the	very	bath	itself	as	in	the	drying	and	delicious
它	是	不是	所以	很多	在	这	非常	洗澡	本身	作为	在	这	烘干	和	可口的

['frɪkʃnz] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪðə(r)][faindz][hɪz; ɪz] [ʧ'i:fəst] [dʒɔɪz] ,

frictions	that	a	bather	finds	his	chiefest	joys	,
摩擦	那	一个	沐浴者	发现	他的	酋长	喜悦	,

沐浴者最大的乐趣并非在于沐浴本身，而在于身体擦干后带来的愉悦摩擦感。

[ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [traɪd] [ə'tendənts] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn]

and	Helen	had	appointed	her	most	tried	attendants	to	wait	upon
和	海伦	有	任命	她	最多	尝试	服务员	到	等待	之上

- .

Fanfreluche	.
-	.

海伦指派了她最得力的侍从来服侍范弗鲁什。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [ə'raʊzd] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

He	was	more	than	satisfied	with	their	attention	,	that	aroused	feelings	within	him
他	曾是	更多的	比	使满意	和	他们的	注意力	,	那	被唤醒	情怀	之内	他

['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə]['grætɪtjuːd] ,

almost	amounting	to	gratitude	,
几乎	金额	到	感激	,

他非常满意他们的关注，这在他心中激起了近乎感激的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [endid] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] [hiː; hi] [mait]

and	when	the	rites	were	ended	any	touch	of	home	-	sickness	he	might
和	什么时候	这	仪式	是	结束	任何	触碰	的	家	-	疾病	他	可能

[hæv; həv] [felt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'speld] .

have	felt	was	utterly	dispelled	.
有	毛毡	曾是	完全地	驱散	.

当仪式结束后，他可能感受到的任何一丝思乡之情都彻底消失了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] , [hiː; hi] ['wɔndə]

After	he	had	rested	a	little	,	and	sipped	his	chocolate	,	he	wandered
后	他	有	休息	一个	小的	,	和	啜饮	他的	巧克力	,	他	漫步

['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	dressing	-	room	,
进入	这	敷料	-	房间	,

他稍作休息，啜饮了一口巧克力后，漫步走进更衣室。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː][suː'pɜːb] - , [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

where	,	under	the	direction	of	the	superb	Dancourt	,	his	toilet	was	completed	.
在哪里	,	在下面	这	方向	的	这	高超	-	,	他的	洗手间	曾是	完全的	.

在那里，在杰出的丹库尔的指导下，他的盥洗室建成了。

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [lɔːd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ðə; ðiː]['æbeɪ] [trɪpt] [ɒf] [tuː; tə]

As	pleased	as	Lord	Foppington	with	his	appearance	,	the	Abbé	tripped	off	to
作为	高兴	作为	主	-	和	他的	外貌	,	这	阿贝	绊倒了	离开	到

[bɪd] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['helən] .

bid	good	-	morning	to	Helen	.
出价	好的	-	早晨	到	海伦	.

和福平顿勋爵一样，这位神父对自己的装扮非常满意，他兴高采烈地跑去向海伦道早安。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɒk] , ['wɒndərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [lɔːn] ,

He	found	her	in	a	sweet	white	muslin	frock	,	wandering	upon	the	lawn	,
他	成立	她	在	一个	甜的	白色的	细棉布	连衣裙	,	漫游	之上	这	草地	,

他发现她穿着一件甜美的白色薄纱连衣裙，在草坪上漫步。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

and	plucking	flowers	to	deck	her	breakfast	table	.
和	拔毛	花朵	到	甲板	她	早餐	桌子	.

她还摘了一些鲜花来装饰她的早餐桌。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [nek] .

He	kissed	her	lightly	upon	the	neck	.
他	亲吻	她	轻轻	之上	这	脖子	.

他轻轻吻了吻她的脖子。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ə'dɑːlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	just	going	to	feed	Adolphe	,	"	she	said	,
"	我是	只是	去	到	喂养	阿道夫	,	"	她	说	,

"我这就去喂阿道夫，"她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['retɪkjuːl][ɒv; əv] [bʌnz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

pointing	to	a	little	reticule	of	buns	that	hung	from	her	arm	.
指向	到	一个	小的	网状物	的	面包	那	悬挂	从	她	手臂	.

她指着挂在手臂上的一小团发髻。

[ə'dɑ:lf] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][pet]['ju:nɪkɔ:n] .

Adolphe	**was**	**her**	**pet**	**unicorn**	**.**
阿道夫	曾是	她	宠物	独角兽	.

阿道夫是她的宠物独角兽。

" [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ; " [mɪlk] [waɪt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,

"	**He**	**is**	**such**	**a**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**;**	**"**	**milk**	**white**	**all**	**over**	**,**	**excepting**	**his**	**nose**	**,**
"	他	是	这样的	一个	亲爱的	,	"	她	持续	;	"	牛奶	白色的	全部	超过	,	除外	他的	鼻子	,

“他真是个可爱的孩子，”她继续说道，“除了鼻子以外，全身都是乳白色的。”

[maʊθ] , [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

mouth	**,**	**and**	**nostrils**	**.**
嘴	,	和	鼻孔	.

嘴和鼻孔。

[ðɪs] [weɪ] .

This	**way**	**.**
这	方式	.

这边走。

" [ðə; ðɪ]['ju:nɪkɔ:n][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['pæləs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [meɪd] [ɒv; əv] [gri:n] ['fəʊlɪɪdʒ]

"	**The**	**unicorn**	**had**	**a**	**very**	**pretty**	**palace**	**of**	**its**	**own**	**made**	**of**	**green**	**foliage**
"	这	独角兽	有	一个	非常	漂亮的	宫殿	的	它是	自己的	制成	的	绿色的	叶子

[ænd; ənd]['gəʊldən][bɑ:rz] ,

and	**golden**	**bars**	**,**
和	金的	酒吧	,

“独角兽拥有一座非常漂亮的宫殿，宫殿是用绿色的树叶和金色的栏杆建造的。”

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪnti] [bi:st] .

a	**fitting**	**home**	**for**	**such**	**a**	**delicate**	**and**	**dainty**	**beast**	**.**
一个	配件	家	为了	这样的	一个	精美的	和	纤巧	兽	.

对于这样一只娇小玲珑的动物来说，这是一个合适的家。

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kri:tʃə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɑ:tfl]

Ah	**,**	**it**	**was**	**a**	**splendid**	**thing**	**to**	**watch**	**the**	**white**	**creature**	**roaming**	**in**	**its**	**artful**
啊	,	它	曾是	一个	灿烂	事物	到	手表	这	白色的	生物	漫游	在	它是	巧

[keɪdʒ] ,

cage	**,**
笼	,

啊，看着那只白色生物在它精心设计的笼子里漫步，真是一件美妙的事情。

[praʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ] [meɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][nəʊ][hænd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]

proud	**and**	**beautiful**	**,**	**knowing**	**no**	**mate**	**,**	**and**	**coming**	**to**	**no**	**hand**	**except**	**the**
自豪的	和	美丽的	,	会心	不	伴侣	,	和	未来	到	不	手	除了	这

[kwi:nz] [ɪt'self] .

queen's	**itself**	**.**
女王的	本身	.

骄傲而美丽，没有伴侣，除了女王本人，谁也别想得到她。

[æz; əz] - [ænd; ənd] ['helən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ə'dɑ:lf] [bɪ'gæn] ['prɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:vit] ,

As	**Fanfreluche**	**and**	**Helen**	**approached**	**,**	**Adolphe**	**began**	**prancing**	**and**	**curvetting**	**,**
作为	-	和	海伦	接近	,	阿道夫	开始	轻快地跳跃	和	弯曲	,

当范弗雷鲁什和海伦走近时，阿道夫开始轻快地跳跃和转弯。

[pɔ:] [ðə; ðɪ][spʊft] [tɜ:f] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [hu:f] [ænd; ənd] [flɔ:nt] [hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['gɒnfələn] .

pawing	**the**	**soft**	**turf**	**with**	**his**	**ivory**	**hoofs**	**and**	**flaunting**	**his**	**tail**	**like**	**a**	**gonfalon**	**.**
爪子	这	柔软的	草皮	和	他的	象牙	蹄子	和	炫耀	他的	尾巴	喜欢	一个	麾	.

它用象牙色的蹄子刨着柔软的草地，尾巴像旗帜一样招摇晃晃。

['helən] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [ænd; ənd] ['entəd] .

Helen	**raised**	**the**	**latch**	**and**	**entered**	**.**
海伦	提高	这	闩锁	和	进入	.

海伦打开门闩走了进去。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'dɑːlf] [ɪz][səʊ] ['dʒeləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	mustn't	come	in	with	me	,	Adolphe	is	so	jealous	,	"	she	said	,
"	你	不得	来	在	和	我	,	阿道夫	是	所以	嫉妒的	,	"	她	说	,

"你不能跟我一起进去，阿道夫很爱吃醋，"她说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbeɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][stænd]

turning	to	the	Abbé	,	who	was	following	her	,	"	but	you	can	stand
转弯	到	这	阿贝	,	WHO	曾是	下列的	她	,	"	但	你	能	站立

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ;

outside	and	look	on	;
外部	和	看	在	;

她转向跟在她身后的神父说："但是你可以站在外面观看；

[ə'dɑːlf] [laɪks] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

Adolphe	likes	an	audience	.
阿道夫	点赞	一个	观众	.

阿道夫喜欢有观众。

" [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði]['spaɪsi] [bʌnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'fekʃənət]

"	Then	in	her	delicious	fingers	she	broke	the	spicy	buns	and	with	affectionate
"	然后	在	她	可口的	手指	她	打破	这	辛辣的	面包	和	和	亲热

['naɪsnəs] ['brekfəst] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [pet] .

niceness	breakfasted	her	snowy	pet	.
友善	早餐	她	下雪的	宠物	.

然后，她用她灵巧的手指掰开辛辣的面包，温柔地给她的雪白宠物吃了早餐。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [krʌmz] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] ,

When	the	last	crumbs	had	been	scattered	,
什么时候	这	最后的	面包屑	有	到过	疏散	,

当最后一点面包屑都被撒散之后，

['helən] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

Helen	brushed	her	hands	together	and	pretended	to	leave	the	cage	without
海伦	刷过	她	双手	一起	和	假装	到	离开	这	笼	没有

['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs][pv; əv] [ə'dɑːlf] .

taking	any	further	notice	of	Adolphe	.
采取	任何	更远	注意	的	阿道夫	.

海伦拍了拍手，假装离开笼子，不再理会阿道夫。

[ə'dɑːlf] [snɔːt] .

Adolphe	snorted	.
阿道夫	哼了一声	.

阿道夫哼了一声。

['ɔːbri] ['bɪrdzli] . [[wʌn]]

AUBREY	BEARDSLEY	.	[	1	]
奥布里	比尔兹利	.	[	1	]

奥布里·比尔兹利。[1]

[ðə; ði] [ʃef] [dɜːvrə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pv; əv][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pekəb(ə)l]

The	chef	d'oeuvre	,	it	seems	to	me	,	of	an	adorable	and	impeccable
这	厨师	作品	,	它	似乎	到	我	,	的	一个	可爱的	和	完美无瑕

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

在我看来，这似乎是出自一位可爱而技艺精湛的大师之手的杰作。

[huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lændskeɪp] - ['peɪntə(r)] [pʊts] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪð] ['aʊə(r)]
who more than any other landscape - painter puts us out of conceit with our
WHO 更多的 比 任何 其他 景观 - 画家 放置 我们 出去 的 自负 和 我们的
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

比其他任何风景画家都更能让我们对自己的城市感到自负的，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪsləs] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd]
and makes us forget the country can be graceless and dull and
和 制作 我们 忘记 这 国家 能 是 毫无风度 和 乏味的 和
['taɪəsəm] .
tiresome .
令人厌烦 .

这让我们忘记了这个国家也可能笨拙、沉闷、令人厌倦。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [kəm'peəd] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] ['tɜːnə(r)] — [ðə; ði] [wɪrts]
That he should ever have been compared unfavourably with Turner — the Wiertz
那 他 应该 曾经 有 到过 比较的 不利的 和 车工 — 这 维尔茨
[ɒv; əv] ['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] — [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
of landscape - painting — seems almost incredible .
的 景观 - 绘画 — 似乎 几乎 极好的 .

他竟然会被拿来与特纳（风景画界的维尔茨）作比较，而且结果还不如特纳，这简直令人难以置信。

[kə'roʊt][ɪz] [klɔːdz] ['əʊnli] ['wɜːðɪ] ['raɪv(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'klɪps] [ɔː(r)] [sə'plɑːnt] [ðə; ði]
Corot is Claude's only worthy rival , but he does not eclipse or supplant the
柯罗 是 克劳德的 仅有的 值得 竞争对手 , 但 他 做 不是 蚀 或者 取代 这
['ɜːlɪə(r)] ['mɑːstə(r)] .
earlier master .
早些时候 掌握 .

柯罗是克劳德唯一值得尊敬的对手，但他并没有超越或取代这位前辈大师。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [kɔrəts] [ɪz][laɪk][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪk]['pəʊɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ;
A painting of Corot's is like an exquisite lyric poem , full of love and truth ;
一个 绘画 的 柯罗的 是 喜欢 一个 精美的 歌词 诗 , 满的 的 爱 和 真相 ;

柯罗的画作就像一首优美的抒情诗，充满了爱与真理；

[waɪlst] [wʌn][ɒv; əv] [klɔːdz] [riːkɔːl, 'riːkɔːl][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ['eklɒg] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [rɪtʃ]
whilst one of Claude's recalls some noble eclogue glowing with rich
而 一 的 克劳德的 召回 一些 高贵 牧歌 发光 和 富有的
['kɒnsntreɪtɪd] [θɔːt] . [[ˌtuː'tuː]]
concentrated thought . [2]
集中 想法 . [2]

克劳德的一首诗中，有一首优美的田园诗，充满了浓郁的思想。[2]

" [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] , " [raɪts] [ˌdjuːbə'nei] ,
" At an age , " writes Dubonnet ,
" 在 一个 年龄 , " 写 杜本内 ,

杜邦内特写道：“到了这个年纪，

" [wen] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [wel] [kən'fɜːmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['heɪtfl] ['præktɪsɪz]
" when girls are for the most part well confirmed in all the hateful practices
" 什么时候 女孩们 是 为了 这 最多 部分 出色地 确认的 在 全部 这 可恶 实践
[ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ,
of coquetry ,
的 卖弄风情 ,

“当女孩们大多都深谙各种令人厌恶的卖弄风情之道时，

[ænd; ənd] [ə'tend] [wɪð] ['gʌstəʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [dɪs'teɪst] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]

and	attend	with	gusto	,	rather	than	with	distaste	,	the	hideous	desires	and
和	出席	和	古斯托	,	相当	比	和	厌恶	,	这	可怕	欲望	和

['terəb(ə)l][ˌsætis'fækʃən][ɒv; əv][men] .

terrible	satisfactions	of	men	.
糟糕的	满意度	的	男人	.

并且兴致勃勃地，而不是厌恶地，去满足人类可怕的欲望和痛苦的满足。

" [ɔːl] [huː] [wʊd] [rɪ'spaɪə(r)][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [seɪnt] ['roʊzɪz] ['sæŋktəti] ,

"	All	who	would	respire	the	perfumes	of	Saint	Rose's	sanctity	,
"	全部	WHO	会	呼吸	这	香水	的	圣	玫瑰的	圣洁	,

所有渴望呼吸圣罗莎圣洁芬芳的人，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	enjoy	the	story	of	the	adorable	intimacy	that	subsisted	between	her
和	享受	这	故事	的	这	可爱的	亲密关系	那	生存	之间	她

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪdi] ,

and	Our	Lady	,
和	我们的	女士	,

并欣赏她与圣母玛利亚之间那段令人心生怜爱的亲密故事。

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['mʌðə(r)] ['ɜːrsjʊləz] " [ɪn'efəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]

should	read	Mother	Ursula's	"	Ineffable	and	Miraculous	Life	of	the	Flower	of
应该	读	母亲	乌苏拉的	"	难以言喻的	和	神奇	生活	的	这	花	的

['liːmə] ,

Lima	,
利马	,

应该读读乌苏拉修女的《利马之花的不可思议的奇迹般的一生》，

" ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [rəʊz] [baɪ] [pəʊp] ['klemənt] [eks] . [ɪn] - .

"	published	shortly	after	the	canonization	of	Rose	by	Pope	Clement	X	.	in	1671	.
"	已发布	不久	后	这	封圣	的	玫瑰	经过	教皇	克莱门特	X	.	在	-	.

“在教皇克莱孟十世于 1671 年将罗塞封圣后不久出版。”

" ['truːli] , " [ik'skleim][ðə; ði] ['feɪməs] [nʌn] ,

"	Truly	,	"	exclaims	the	famous	nun	,
"	真的	,	"	惊呼	这	著名的	尼姑	,

“真是如此，”这位著名的修女惊叹道。

" [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l][ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli]['vɜːdʒɪn] [meɪks] [æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz]

"	to	chronicle	the	girlhood	of	this	holy	virgin	makes	as	delicate	a	task	as
"	到	编年史	这	少女时代	的	这	圣	处女	制作	作为	精美的	一个	任务	作为

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][slɪm] ,

to	trace	the	forms	of	some	slim	,
到	痕迹	这	表格	的	一些	苗条的	,

“记录这位圣洁少女的少女时代，其难度堪比描绘某些苗条身材的轮廓，

['sensətɪv] [plɑːnt] , [huːz] ['laɪtnəs] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [dɪ'faɪ][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]

sensitive	plant	,	whose	lightness	,	sweetness	,	and	simplicity	defy	and	trouble	the
敏感的	植物	,	谁	亮度	,	甜味	,	和	简单	违抗	和	麻烦	这

[məʊst] ['kʌnɪŋ] ['pens(ə)l] .

most	cunning	pencil	.
最多	狡猾	铅笔	.

含羞草，其轻盈、甜美、朴素的特质，令最狡猾的铅笔也难以捉摸。

" ['mʌðə(r)] ['ɜːrsələ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kwit] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

"	Mother	Ursula	certainly	acquits	herself	of	the	task	with	wonderful	delicacy	and
"	母亲	乌苏拉	当然	无罪释放	她自己	的	这	任务	和	精彩的	美味	和

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

“乌苏拉修女确实以精湛的技艺和绝妙的品味完成了这项任务。”

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [brɔːt] [aʊt][baɪ] [ʃɑː'joʊ]
A **cheap** **reprint** **of** **the** **biography** **has** **lately** **been** **brought** **out** **by** **Chaillot**
一个 便宜的 重印 的 这 传 有 最近 到过 带来 出去 经过 夏约
[ænd; ənd][sʌn] . [[θriː]]
and **Son** **.** **[** **3** **]**
和 儿子 . [3]

夏洛父子公司最近出版了该传记的廉价重印版。[3]

[ə; eɪ] ['kɒmədi] ['bæleɪ][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [fɪ'liːp] - [ænd; ənd] - [diː] - .
A **comedy** **ballet** **in** **one** **act** **by** **Philippe** **Savarat** **and** **Titures** **de** **Schentefleur** **.**
一个 喜剧 芭蕾舞 在 一 行为 经过 菲利普 - 和 - 德 - .

菲利普·萨瓦拉 (Philippe Savarat) 和 Titures de Schentefleur 创作的一部喜剧芭蕾舞剧。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] ,
The **Marquis** **de** **Vandésir** **,** **who** **was** **present** **at** **the** **first** **performance** **,**
这 侯爵 德 - , WHO 曾是 展示 在 这 第一的 表现 ,

凡德西尔侯爵出席了首演，

[hæz; həz][left][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][meˈmwɑːrz] :
has **left** **us** **a** **short** **impression** **of** **it** **in** **his** **Mémoires** **:**
有 左边 我们 一个 短的 印象 的 它 在 他的 回忆录 :

他在回忆录中给我们留下了关于此事的简短印象：

" [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][rəʊz][ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ɑː'keɪdiən] ['væli] ,
" **The** **curtain** **rose** **upon** **a** **scene** **of** **rare** **beauty** **,** **a** **remote** **Arcadian** **valley** **,**
" 这 窗帘 玫瑰 之上 一个 场景 的 稀有的 美丽 , 一个 偏僻的 阿卡迪亚 谷 ,

帷幕拉开，展现出一幅罕见的绝美景象：一个偏僻的田园山谷。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [skræp][ɒv; əv] ['tempi] ,
a **delicious** **scrap** **of** **Tempe** **,**
一个 可口的 废料 的 坦佩 ,

一块美味的天贝碎屑，

['greɪʃəs] [wɪð] [kuːl] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]
gracious **with** **cool** **woods** **and** **watered** **with** **a** **little** **river** **as** **fresh** **and**
亲切 和 凉爽的 树林 和 浇水 和 一个 小的 河 作为 新鲜的 和
['pɑːstərəl][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪfθ] .
pastoral **as** **a** **perfect** **fifth** **.**
牧灵 作为 一个 完美的 第五 .

这里环境优美，凉爽的树林环绕，一条小河蜿蜒流淌，清新而田园风光，宛如完美的五度音程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'rɪz(ə)n][sʌn] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **early** **morning** **and** **the** **re** **-** **arisen** **sun** **,** **like** **the** **prince** **in** **the**
它 曾是 早期的 早晨 和 这 关于 - 出现 太阳 , 喜欢 这 王子 在 这
['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
Sleeping **Beauty** **,**
睡眠 美丽 ,

清晨，太阳再次升起，就像睡美人故事里的王子一样。

[wəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
woke **all** **the** **earth** **with** **his** **lips** **.**
觉醒 全部 这 地球 和 他的 嘴唇 .

他的嘴唇唤醒了整个大地。

" [ɪn] [ðæt] ['gəʊldən] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [naɪt] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['splendɪd] ,
" **In** **that** **golden** **embrace** **the** **night** **dews** **were** **caught** **up** **and** **made** **splendid** **,**
" 在 那 金的 拥抱 这 夜晚 露水 是 捕捉 向上 和 制成 灿烂 ,

在那金色的怀抱中，夜露被捕捉并变得绚丽多彩。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əbˈskjʊə(r)] [driːmz] , [ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	trees	were	awakened	from	their	obscure	dreams	,	the	slumber	of	the
这	树木	是	觉醒	从	他们的	朦胧	梦境	,	这	睡眠	的	这

[bɜ꞉dz][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

birds	was	broken	,
鸟类	曾是	破碎的	,

树木从朦胧的梦境中醒来，鸟儿的沉睡也被打破。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [riˈdʒɔis] , [fərˈget] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	the	flowers	of	the	valley	rejoiced	,	forgetting	their	fear	of	the
和	全部	这	花朵	的	这	谷	欣喜若狂	,	遗忘	他们的	害怕	的	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

山谷里所有的花朵都欢欣雀跃，忘记了对黑暗的恐惧。

" ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][paɪp][ænd; ənd] [hɔːn] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['sætəz] [stept] [aʊt]

"	Suddenly	to	the	music	of	pipe	and	horn	a	troop	of	satyrs	stepped	out
"	突然	到	这	音乐	的	管道	和	喇叭	一个	部队	的	萨提尔	步	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [nʌts] [ænd; ənd] [griːn]

from	the	recesses	of	the	woods	bearing	in	their	hands	nuts	and	green
从	这	凹陷处	的	这	树林	轴承	在	他们的	双手	坚果	和	绿色的

[bau] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

boughs	and	flowers	and	roots	,
树枝	和	花朵	和	根	,

“突然间，伴随着笛声和号角声，一群萨提尔从树林深处走了出来，手里拿着坚果、绿枝、鲜花和树根。”

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['jiːldɪd] ,

and	whatsoever	the	forest	yielded	,
和	任何	这	森林	产生	,

以及森林所能提供的一切，

[tuː; tə] [hiːp] [əˈpɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [pæn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

to	heap	upon	the	altar	of	the	mysterious	Pan	that	stood	in	the	middle	of
到	堆	之上	这	坛	的	这	神秘	平底锅	那	站立	在	这	中间	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	stage	;
这	阶段	;

将祭品堆放在舞台中央神秘的潘神祭坛上；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [ˈʃepədis] ['liːdɪŋ]

and	from	the	hills	came	down	the	shepherds	and	shepherdesses	leading
和	从	这	丘陵	来了	向下	这	牧羊人	和	牧羊女	领导

[ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['gɑːləndz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [krʊks] .

their	flocks	and	carrying	garlands	upon	their	crooks	.
他们的	羊群	和	携带	花环	之上	他们的	骗子	.

牧羊人和牧羊女从山上下来，牵着羊群，牧杖上挂着花环。

[ðen] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [priːst] , [waɪt] [rəʊbd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ,

Then	a	rustic	priest	,	white	robed	and	venerable	,
然后	一个	乡村	牧师	,	白色的	身着长袍	和	可敬	,

然后是一位身穿白袍、德高望重的乡村牧师，

[keɪm] ['sləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['væli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['reɪdiənt] ['tʃɪldrən] .

came	slowly	across	the	valley	followed	by	a	choir	of	radiant	children	.
来了	缓慢地	穿过	这	谷	随后	经过	一个	唱诗班	的	辐射状	孩子们	.

缓缓穿过山谷，身后跟着一群容光焕发的孩子们。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['ædmərəbli][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

The	scene	was	admirably	stage	-	managed	and	nothing	could	have	been	more
这	场景	曾是	令人钦佩地	阶段	-	管理	和	没有什么	可以	有	到过	更多的

['veərɪd] [jet] [haː'məʊniəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑː'keɪdiən] [gruːp] .

varied	yet	harmonious	than	this	Arcadian	group	.
多种多样	然而	和谐	比	这	阿卡迪亚	团体	.

这场演出的舞台调度堪称完美，没有什么比这个田园诗般的团体更加丰富多彩又和谐统一了。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The	service	was	quaint	and	simple	,
这	服务	曾是	古雅	和	简单的	,

服务简朴而独特。

[bʌt; bət] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪtʃuəl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [diː]['bæleɪ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]

but	with	sufficient	ritual	to	give	the	corps	de	ballet	an	opportunity	of	showing
但	和	充足的	仪式	到	给	这	兵团	德	芭蕾舞	一个	机会	的	显示

[ɪts] ['deɪnti] [skɪl] .

its	dainty	skill	.
它是	纤巧	技能	.

但仪式足够隆重，让芭蕾舞团有机会展示其精湛的技艺。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [hjuːdʒ]['feɪvə(r)] ,

The	dancing	of	the	satyrs	was	received	with	huge	favour	,
这	跳舞	的	这	萨提尔	曾是	已收到	和	巨大的	偏爱	,

萨提尔人的舞蹈受到了极大的欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] ,

and	when	the	priest	raised	his	hand	in	final	blessing	,
和	什么时候	这	牧师	提高	他的	手	在	最终的	祝福	,

当牧师举起手作最后的祝福时，

[ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['eksɪt] ,

the	whole	troop	of	worshippers	made	such	an	intricate	and	elegant	exit	,
这	所有的	部队	的	信徒	制成	这样的	一个	错综复杂	和	优雅的	出口	,

整个信徒队伍以一种精致而优雅的方式退场。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] ['tɪtjʊrəl][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] [səʊ][faɪn] [æn; ən]

that	it	was	generally	agreed	that	Titurel	had	never	before	shown	so	fine	an
那	它	曾是	一般来说	同意	那	标题	有	绝不	前	所示	所以	美好的	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

人们普遍认为，蒂图雷尔此前从未展示过如此精妙的发明。

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][steɪdʒ] [biːn] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] - ['entəd] ,

"	Scarcely	had	the	stage	been	empty	for	a	moment	,	when	Sporion	entered	,
"	几乎	有	这	阶段	到过	空的	为了	一个	片刻	,	什么时候	-	进入	,

舞台上还没来得及空出片刻，斯波里翁就登场了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [raʊt] [ɒv; əv] ['dændi] [ænd; ənd] [smɑːt] ['wɪmɪn] .

followed	by	a	brilliant	rout	of	dandies	and	smart	women	.
随后	经过	一个	杰出的	路线	的	花花公子	和	聪明的	女性	.

随后，一群纨绔子弟和聪明女性大获全胜。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] , [dɪ'preɪvd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] , [ə; eɪ] ['trʌbld]

Sporion	was	a	tall	,	slim	,	depraved	young	man	with	a	slight	stoop	,	a	troubled
-	曾是	一个	高的	,	苗条的	,	堕落的	年轻的	男人	和	一个	轻微	哈腰	,	一个	麻烦

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

斯波里翁是个身材高挑、略显瘦削、性格堕落的年轻人，他略微驼背，走路摇摇晃晃。

[æn; ən]['əʊv(ə)l][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['ɒlɪv] [skɪn] [drɔːn] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊn] ,

an	oval	impassable	face	with	its	olive	skin	drawn	lightly	over	the	bone	,
一个	椭圆形	不可逾越	脸	和	它是	橄榄	皮肤	绘制	轻轻	超过	这	骨	,

一张椭圆形的、难以接近的脸，橄榄色的皮肤轻轻地贴在骨头上。

[strɒŋ] , ['skɑːlət][lɪps] , [lɒŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] ['tuːpɪt] .

strong	,	scarlet	lips	,	long	Japanese	eyes	,	and	a	great	gilt	toupet	.
强的	,	猩红	嘴唇	,	长的	日本人	眼睛	,	和	一个	伟大的	镀金	假发	.

浓密的鲜红色嘴唇，修长的日本式眼睛，以及一顶华丽的金色假发。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['kɒləd] ['sætɪn] [keɪp] [ɒv; əv] ['sæmən] [pɪŋk] [wɪð] [lɒŋ]

Round	his	shoulders	hung	a	high	-	collared	satin	cape	of	salmon	pink	with	long
圆形的	他的	肩膀	悬挂	一个	高的	-	项圈	缎	岬	的	三文鱼	粉色的	和	长的

[blæk] ['rɪbbænd] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

black	ribbands	untied	and	floating	about	his	body	.
黑色的	丝带	解开	和	漂浮的	关于	他的	身体	.

他肩上披着一件鲑鱼粉色的高领缎面披肩，长长的黑色丝带散开，飘逸地垂在他的身上。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [siː] [griːn] ['spɒtɪd] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ]

His	coat	of	sea	green	spotted	muslin	was	caught	in	at	the	waist	by	a
他的	外套	的	海	绿色的	斑	细棉布	曾是	捕捉	在	在	这	腰部	经过	一个

['skɑːlət] [sæʃ] [wɪð] ['skæləpt; 'skɒləpt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [frɪld] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

scarlet	sash	with	scalloped	edges	and	frilled	out	over	the	hips	for	about
猩红	窗扇	和	扇贝状的	边缘	和	褶边	出去	超过	这	臀部	为了	关于

[sɪks] ['ɪntʃɪz] .

six	inches	.
六	英寸	.

他身穿一件海绿色斑点细棉布外套，腰间系着一条扇形边的猩红色腰带，腰带在臀部向下垂下约六英寸。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [luːs] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] ,

His	trousers	,	loose	and	wrinkled	,	reached	to	the	end	of	the	calf	,
他的	裤子	,	松动的	和	皱	,	达到	到	这	结尾	的	这	小牛	,

他的裤子宽松皱巴巴的，裤腿一直垂到小腿肚。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][brə'keɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ruːʃt] [mæg'nɪfɪsntli] [æt; ət][ðə; ði]

and	were	brocaded	down	the	sides	and	ruched	magnificently	at	the
和	是	锦缎	向下	这	侧面	和	褶皱	壮丽	在	这

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

裤腿两侧饰以锦缎，裤脚处则有精美的褶皱。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [wɪð] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][təʊz] ,

The	stockings	were	of	white	kid	with	stalls	for	the	toes	,
这	长筒袜	是	的	白色的	孩子	和	摊位	为了	这	脚趾	,

袜子是白色小羊皮的，脚趾处有开口。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['delɪkət] [red] ['sænd(ə)lz] [stræpt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	had	delicate	red	sandals	strapped	over	them	.
和	有	精美的	红色的	凉鞋	绑带	超过	他们	.

脚上还穿着精致的红色凉鞋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frɪlz] , [siːmd] [kwaɪt][ðə; ði][məʊst]

But	his	little	hands	,	peeping	out	from	their	frills	,	seemed	quite	the	most
但	他的	小的	双手	,	偷窥	出去	从	他们的	褶边	,	似乎	相当	这	最多

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [θɪŋz] ,

insinuating	things	,
暗示	事物	,

但他那从褶边里探出来的小手，看起来却格外引人遐想。

[sʌtʃ] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] ['taɪni] [neɪlz] [steɪnd] [pɪŋk] ,

such	supple	fingers	tapering	to	the	point	with	tiny	nails	stained	pink	,
这样的	柔软	手指	逐渐变细	到	这	观点	和	微小的	指甲	染色	粉色的	,

如此柔软的手指，指尖逐渐变细，指甲细小，染成粉红色。

[sʌtʃ] [ʌn'kwentʃəbl] [pɑ:mz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [laɪk] [lɔ:d] ['fæniz] [ɪn] - [lʌv] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzədz] ,

such	unquenchable	palms	lined	and	mounted	like	Lord	Fanny's	in	'	Love	at	all	Hazards	,
这样的	无法熄灭的	棕榈树	衬里	和	安装	喜欢	主	芬妮的	在	-	爱	在	全部	危险	,

如此郁郁葱葱的棕榈树，排列成行，就像《不顾一切的爱情》中范妮勋爵的棕榈树一样。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [blu:] - [veɪnd] ['heələs] [bæks] !

'	and	such	blue	-	veined	hairless	backs	!
-	和	这样的	蓝色的	-	有脉络	无毛	背部	!

还有那布满蓝色血管的无毛背部！

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ['brɔidə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet] .

In	his	left	hand	he	carried	a	small	lace	handkerchief	broidered	with	a	coronet	.
在	他的	左边	手	他	携带	一个	小的	蕾丝	手帕	刺绣	和	一个	冠	.

他左手拿着一块绣着小皇冠的蕾丝手帕。

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊərz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [su:'pɜ:b] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [kraʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

"	As	for	his	friends	and	followers	,	they	made	the	most	superb	and	insolent	crowd	imaginable	,
"	作为	为了	他的	朋友们	和	追随者	,	他们	制成	这	最多	高超	和	傲慢的	人群	可以想象的	,

至于他的朋友和追随者，他们组成了你能想象到的最出色、最傲慢的一群人。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['kætəlɒg] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] [tenθ] [ɪn] - - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ʌndəˌlɪnən] . -

but	to	catalogue	the	clothes	they	had	on	would	require	a	chapter	as	long	as	the	famous	tenth	in	Pénillière's	'	History	of	Underlinen	.	'
但	到	目录	这	衣服	他们	有	在	会	要求	一个	章	作为	长的	作为	这	著名的	第十	在	-	-	历史	的	下划线	.	-

但要对他们身上穿的衣服进行分类，就需要像佩尼利埃的《亚麻布史》中著名的第十章那样长的章节。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɔ:rəs] .

On	the	whole	they	looked	a	very	distinguished	chorus	.
在	这	所有的	他们	看起来	一个	非常	杰出的	合唱	.

总体而言，他们看起来是一支非常优秀的合唱团。

" - [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] ,

"	Sporion	stepped	forward	and	explained	with	swift	and	various	gesture	that	he	and	his	friends	were	tired	of	the	amusements	,
"	-	步	向前	和	解释	和	迅速	和	各种各样的	手势	那	他	和	他的	朋友们	是	疲劳的	的	这	娱乐	,

“斯波里翁走上前，用迅速而多样的手势解释说，他和他的朋友们已经厌倦了这些娱乐活动。”

['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pleʒəz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɜ:ld] ,

wearied	with	the	poor	pleasures	offered	by	the	civil	world	,
疲惫	和	这	贫穷的	快乐	提供	经过	这	民用	世界	,

厌倦了世俗世界所提供的肤浅享乐，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][ɑ:'keɪdiən] ['væli] ['həʊpɪŋ][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][nju:] ['fri:sõ] [ɪn]

and	had	invaded	the	Arcadian	valley	hoping	to	experience	a	new	frisson	in
和	有	入侵	这	阿卡迪亚	谷	希望	到	经验	一个	新的	颤栗	在

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃɛpərdz] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sæɪtɘz] [ˌnɑ:i:v'teɪ] ,

the	destruction	of	some	shepherd's	or	some	satyr's	naïveté	,
这	破坏	的	一些	牧羊人的	或者	一些	萨提尔的	天真	,

他们入侵阿卡迪亚山谷，希望通过摧毁一些牧羊人或萨提尔的天真来体验一种新的刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['venəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	infusion	of	their	venom	among	the	dwellers	of	the	woods	.
和	这	输液	的	他们的	毒液	之中	这	居民	的	这	树林	.

并将他们的毒液注入森林居民之中。

" [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ə'sent] [wɪð] ['læŋgwɪd][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['mu:vmənts] .

"	The	chorus	assented	with	languid	but	expressive	movements	.
"	这	合唱	同意	和	慵懒的	但	富有表现力的	移动	.

合唱团以慵懒但富有表现力的动作表示赞同。

" ['kjʊəriəs][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldli] ['kʌmpəni] ,

"	Curious	and	not	a	little	frightened	at	the	arrival	of	the	worldly	company	,
"	好奇的	和	不是	一个	小的	害怕	在	这	到达	的	这	世俗	公司	,

“面对这群世故之人的到来，我既好奇又有些害怕。”

[ðə; ði] ['sɪlv(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pi:p] ['nɜ:vəsli] [æt; ət] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] [səʊlz] [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]

the	sylvans	began	to	peep	nervously	at	those	subtle	souls	through	the	branches
这	森林	开始	到	窥视	紧张地	在	那些	微妙的	灵魂	通过	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

林中精灵们开始紧张地透过树枝窥视那些隐秘的灵魂。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɔ:(r)][səʊ] [krept] [aʊt]['weərəli] .

and	one	or	two	fauns	and	a	shepherd	or	so	crept	out	warily	.
和	一	或者	二	半人半羊神	和	一个	牧羊人	或者	所以	悄悄地爬	出去	谨慎地	.

一两个半人半羊的牧神和一个牧羊人小心翼翼地溜了出来。

- [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [meɪd] [ɪn'taɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

Sporion	and	all	the	ladies	and	gentlemen	made	enticing	sounds	and	invited
-	和	全部	这	女士们	和	先生们	制成	诱人的	声音	和	受邀

[ðə; ði]['rʌstɪk] ['kri:tʃəz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

the	rustic	creatures	with	all	the	grace	in	the	world	to	come	and	join	them	.
这	乡村	生物	和	全部	这	优雅	在	这	世界	到	来	和	加入	他们	.

斯波里翁和所有先生女士们发出诱人的声音，用世间所有的优雅邀请这些乡野生物前来加入他们。

[baɪ]['lɪt(ə)l] ['bætʃɪz] [ðeɪ] [keɪm] , [l'ɔ:d] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [lʊks] , [baɪ][ðə; ði] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	little	batches	they	came	,	lured	by	the	strange	looks	,	by	the	scents	and	the
经过	小的	批次	他们	来了	,	诱饵	经过	这	奇怪的	看起来	,	经过	这	气味	和	这

[drʌgz] ,

drugs	,
药物	,

他们三三两两地来到这里，是被奇异的眼神、气味和毒品吸引而来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [kləʊðz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ventʃəd] [kwaɪt][nɪə(r)] ,

and	by	the	brilliant	clothes	,	and	some	ventured	quite	near	,
和	经过	这	杰出的	衣服	,	和	一些	冒险	相当	靠近	,

透过他们华丽的服饰，有些人甚至冒险靠近。

['tɪmərəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tekstʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

timorously	fingering	the	delicious	textures	of	the	stuffs	.
胆怯地	指法	这	可口的	纹理	的	这	东西	.

小心翼翼地用手指感受着食材的美味质地。

[ðen] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ə; eɪ]['sætə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs][ɔː(r)]

Then	Sporion	and	each	of	his	friends	took	a	satyr	or	a	shepherdess	or
然后	-	和	每个	的	他的	朋友们	采取	一个	色狼	或者	一个	牧羊女	或者

['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtli] ['meʒə(r)] ,

something	by	the	hand	and	made	the	preliminary	steps	of	a	courtly	measure	,
某物	经过	这	手	和	制成	这	初步的	步骤	的	一个	宫廷式	措施	,

然后，斯波里翁和他的每个朋友都牵着一个萨提尔、一个牧羊女或其他什么人的手，迈出了宫廷礼仪的初步步伐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	which	the	most	admirable	combinations	had	been	invented	and	the
为了	哪个	这	最多	令人钦佩的	组合	有	到过	发明	和	这

[məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] .

most	charming	music	written	.
最多	迷人	音乐	书面	.

为此，人们创造了最令人赞叹的组合，并谱写了最动听的音乐。

[ðə; ði]['pɑːstərəl][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [bɪ'wɪldəd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]

The	pastoral	folk	were	entirely	bewildered	when	they	saw	such	restrained	and
这	牧灵	民间	是	完全	困惑	什么时候	他们	锯	这样的	克制	和

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,

graceful	movements	,
优美	移动	,

牧民们看到如此克制而优雅的动作，都感到非常困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

and	made	the	most	grotesque	and	futile	efforts	to	imitate	them	.
和	制成	这	最多	怪诞	和	徒劳	努力	到	模拟	他们	.

他们做出了最滑稽、最徒劳的模仿尝试。

['daɪoʊ]['miːoʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !

Dio	mio	,	a	pretty	sight	!
迪奥	mio	,	一个	漂亮的	视线	!

我的天哪，真是太美了！

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː] , [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv] ['stɒkɪŋd] [kɑːf]

A	charming	effect	too	,	was	obtained	by	the	intermixture	of	stockinged	calf
一个	迷人	影响	也	,	曾是	获得	经过	这	混合	的	有库存	小牛

[ænd; ənd]['heəri][leg] ,

and	hairy	leg	,
和	毛茸茸	腿	,

将穿长袜的小腿和毛茸茸的腿混在一起，也产生了一种迷人的效果。

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [brə'keɪdɪd] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [pleɪn] [blaʊz] , [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [luːs]

of	rich	brocaded	bodice	and	plain	blouse	,	of	tortured	head	-	dress	and	loose
的	富有的	锦缎	紧身胸衣	和	清楚的	女式衬衫	,	的	受折磨	头	-	裙子	和	松动的

[ˌʌn'tjuːtəd] [lɒks] .

untutored	locks	.
未经训练的	锁	.

华丽的锦缎紧身胸衣和朴素的衬衫，扭曲的头饰和蓬乱的长发。

" [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [endid] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - [brɔːt] [ɒn] [ʃæm'peɪn] ,

"	When	the	dance	was	ended	the	servants	of	Sporion	brought	on	champagne	,
"	什么时候	这	舞蹈	曾是	结束	这	仆人	的	-	带来	在	香槟酒	,

舞会结束后，斯波里翁的仆人们端来了香槟。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ˌpɪru'et] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː]['slendə(r)] ['glɑːsɪz] ,

and	with	many	pirouettes	poured	it	magnificently	into	slender	glasses	,
和	和	许多	旋转	倾倒	它	壮丽	进入	苗条	眼镜	,

她旋转着，优雅地将酒倒入细长的玻璃杯中。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'baʊt] ['plaɪɪŋ] [ðəʊz] [ɑ:'keɪdiən] [maʊðz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)]['teɪstɪd] [sʌtʃ]
and **tripped** **about** **plying** **those** **Arcadian** **mouths** **that** **had** **never** **before** **tasted** **such**
和 绊倒了 关于 合奏 那些 阿卡迪亚 嘴 那 有 绝不 前 尝过 这样的
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [drɪŋk] .
a **royal** **drink** **.**
一个 皇家 喝 .

于是，他跌跌撞撞地走来走去，用他那从未尝过如此皇家饮品的阿卡迪亚式的嘴巴来款待那些人。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['kɜ:t(ə)n] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['pju:dɪk][rə'pɪdəti] . " [[fɔ:r]]
" **Then** **the** **curtain** **fell** **with** **a** **pudic** **rapidity** **.** **"** **[** **4** **]**
" 然后 这 窗帘 跌倒 和 一个 普迪克 快速 . " [4]

“然后帷幕迅速落下。”[4]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðæt] ['kɔnsəts] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]
It **is** **a** **thousand** **pities** **that** **concerts** **should** **only** **be** **given** **either** **in** **the** **afternoon**
它 是 一个 千 可惜 那 音乐会 应该 仅有的 是 给定 任何一个 在 这 下午
,
,
,

音乐会只能在下午举行，这真是太可惜了。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:pɪd] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nɜ:vəs] .
when **you** **are** **torpid** **,** **or** **in** **the** **evening** **,** **when** **you** **are** **nervous** **.**
什么时候 你 是 迟钝 , 或者 在 这 晚上 , 什么时候 你 是 紧张的 .

当你感到昏昏欲睡时，或者在晚上，当你感到紧张不安时。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [æt; ət][faɪn]['mju:zɪk][æz; əz][ju:; jʊ] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mæs] — [bɪ'fɔ:(r)]
Surely **you** **should** **assist** **at** **fine** **music** **as** **you** **assist** **at** **the** **Mass** **—** **before**
一定 你 应该 协助 在 美好的 音乐 作为 你 协助 在 这 大量的 — 前
[nu:n] — [wen] [jɔ:(r); jə(r)][breɪn][ænd; ənd] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] ['trʌbld] [ænd; ənd]['taɪəd] [wɪð]
noon **—** **when** **your** **brain** **and** **heart** **are** **not** **too** **troubled** **and** **tired** **with**
中午 — 什么时候 你的 脑 和 心 是 不是 也 麻烦 和 疲劳的 和
[ðə; ðɪ]['sekjələ(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greʊɪŋ] [deɪ] .
the **secular** **influences** **of** **the** **growing** **day** **.**
这 世俗 影响 的 这 生长 天 .

当然，你应该像在弥撒中帮忙一样，在中午之前，在头脑和心灵还没有被一天中世俗的影响所困扰和疲惫的时候，去欣赏优美的音乐。

[ðə; ðɪ] [θri:] [mju:'zɪʃənz]
THE **THREE** **MUSICIANS**
这 三 音乐家

三个音乐家

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:θ] [ðæt][skɜ:rts][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
Along **the** **path** **that** **skirts** **the** **wood** **,**
沿着 这 小路 那 裙子 这 木头 ,

沿着环绕树林的小路，

[ðə; ðɪ] [θri:] [mju:'zɪʃənz] [wend][ðeə(r)] [weɪ] ,
The **three** **musicians** **wend** **their** **way** **,**
这 三 音乐家 温德 他们的 方式 ,

三位音乐家各自踏上旅途，

[pli:zd] [wɪð] [ðeə(r)] [θɔ:ts] , [i:tʃ] ['ʌðərz] [mu:d] ,
Pleased **with** **their** **thoughts** **,** **each** **other's** **mood** **,**
高兴 和 他们的 想法 , 每个 其他的 情绪 ,

他们对彼此的想法和情绪感到满意，

[frænz] [hɪməlz] ['leɪtɪst] ['raʊndɪleɪ] ,
Franz **Himmel's** **latest** **roundelay** **,**
弗朗茨 希梅尔的 最新的 轮舞 ,

弗朗茨·希梅尔的最新轮舞

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] , [ə; eɪ] [nju:] - [faʊnd] [θi:m] , [ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]

The	morning's	work	,	a	new	-	found	theme	,	their	breakfast	and
这	早晨	工作	,	一个	新的	-	成立	主题	,	他们的	早餐	和

早晨的工作，一个新发现的主题，他们的早餐和

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

the	summer	day	.
这	夏天	天	.

夏日的一天。

[wʌnz] [ə; eɪ] [sə'prɑ:nəʊ] , ['laɪtli] [frɔk]

One's	a	soprano	,	lightly	frocked
一个人的	一个	女高音	,	轻轻	穿着礼服

一位是女高音，穿着轻便的连衣裙

[ɪn] [ku:l] , [waɪt] ['mʌzlɪn] [ðæt] [dʒʌst] [ʃəʊz]

In	cool	,	white	muslin	that	just	shows
在	凉爽的	,	白色的	细棉布	那	只是	演出

清凉的白色薄纱，仅略微显露出来

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ['geɪli] [klɒkt] ,

Her	brown	silk	stockings	gaily	clocked	,
她	棕色的	丝绸	长筒袜	兴高采烈地	已记录	,

她棕色的丝袜欢快地发出咔哒声，

[plʌmp] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [tɪpt] [wɪð] [rəʊz] ,

Plump	arms	and	elbows	tipped	with	rose	,
丰满	武器	和	肘部	倾斜	和	玫瑰	,

丰满的手臂和手肘上点缀着玫瑰花瓣，

[ænd; ənd] [frɪlz] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:m]

And	frills	of	petticoats	and	things	,	and	outlines	as	the	warm
和	褶边	的	衬裙	和	事物	,	和	概述	作为	这	温暖的

还有衬裙的褶边之类的东西，以及温暖的轮廓

[wɪnd] [bləʊz] .

wind	blows	.
风	打击	.

风在吹。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [slɪm] , ['greɪʃəs] [bɔɪ]

Beside	her	a	slim	,	gracious	boy
旁	她	一个	苗条的	,	亲切	男生

她身旁站着一个身材苗条、举止优雅的男孩

['heɪsnz] [tu:; tə] [mend] [hɜ:(r); hə(r)] ['tresɪz] - [fɔ:l] ,

Hastens	to	mend	her	tresses	'	fall	,
哈斯滕斯	到	修补	她	头发	-	落下	,

她赶紧整理好垂落的秀发。

[ænd; ənd] [daɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ,

And	dies	her	favour	to	enjoy	,
和	死亡	她	偏爱	到	享受	,

她死后仍享受着这份恩宠，

[ænd; ənd] [daɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l]

And	dies	for	réclame	and	recall
和	死亡	为了	沽名钓誉	和	记起

并为收回和召回而死

[æt; ət] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [vi'enə] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [hɔ:l] .

At	Paris	and	St	.	Petersburg	,	Vienna	and	St	.	James's	Hall	.
在	巴黎	和	英石	.	圣彼得堡	,	维也纳	和	英石	.	詹姆斯的	大厅	.

在巴黎、圣彼得堡、维也纳和圣詹姆斯大厅。

[ðə; ði] [θɜːrdz] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['pɪənɪst]
The third's a Polish Pianist
这 第三名 一个 抛光 钢琴家

第三位是一位波兰钢琴家

[wɪð] [bɪg] [en'geɪdʒmənts] ['evriweə(r)] ,
With big engagements everywhere ,
和 大的 订婚 到处 ,

到处都有大型活动，

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [rɪst] ,
A light heart and an iron wrist ,
一个 光 心 和 一个 铁 手腕 ,

轻松的心态和钢铁般的意志，

[ænd; ənd] [ʃɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
And shocks and shoals of yellow hair ,
和 冲击 和 浅滩 的 黄色的 头发 ,

还有成群结队的黄色头发，

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ðæt] [kæn; kən] [trɪl] [ɒn] [siksθ] [ænd; ənd] [fɪl] [bɪ'gɪnəz] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
And fingers that can trill on sixths and fill beginners with despair .
和 手指 那 能 颤音 在 六分之一 和 充满 初学者 和 绝望 .

手指可以弹奏六度颤音，让初学者感到绝望。

[ðə; ði] [θriː] [mjuːˈzɪʃənz] [strəʊl] [ə'lɒŋ]
The three musicians stroll along
这 三 音乐家 漫步 沿着

三位音乐家漫步

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['raipən] [kɔːn] ,
And pluck the ears of ripened corn ,
和 采摘 这 耳朵 的 成熟的 玉米 ,

摘下成熟的玉米穗，

[breɪk] ['ɪntuː] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Break into odds and ends of song ,
休息 进入 赔率 和 结束 的 歌曲 ,

断断续续地唱着歌，

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['siːgˌfriːdz] [hɔːn] ,
And mock the woods with Siegfried's horn ,
和 嘲笑 这 树林 和 齐格弗里德的 喇叭 ,

用齐格弗里德的号角嘲弄森林吧！

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [glʌk] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['twiːdɪd] ['tʊrɪsts] [səʊl]
And fill the air with Gluck , and fill the tweeded tourist's soul
和 充满 这 空气 和 格鲁克 , 和 充满 这 粗花呢 游客的 灵魂

让空气中弥漫着幸福的气息，让穿着粗花呢的游客的灵魂也充满幸福。

[wɪð] [skɔːn] .
with scorn .
和 轻蔑 .

带着轻蔑。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['dʒiːniəs] [lægz] [bɪ'haɪnd] ,
The Polish genius lags behind ,
这 抛光 天才 滞后 在后面 ,

这位波兰天才落后了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['pɔpiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And , with some poppies in his hand ,
和 , 和 一些 罂粟花 在 他的 手 ,

他手里拿着一些罂粟花，

[pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [wɪnd]

Picks	out	the	strings	and	wood	and	wind
精选	出去	这	字符串	和	木头	和	风

挑出琴弦、木头和风

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [bænd] ,

Of	an	imaginary	band	,
的	一个	假想	乐队	,

一个虚构的乐队，

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [men] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [biːt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

Enchanted	that	for	once	his	men	obey	his	beat	and	understand	.
迷人的	那	为了	一次	他的	男人	服从	他的	打	和	理解	.

他欣喜若狂，因为他的手下竟然破天荒地服从了他的指挥，并且理解了他的意思。

[ðə; ði] [θriː] [mjuː'zɪʃənz]

The	Three	Musicians
这	三	音乐家

三个音乐家

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɑːntɑː'triːtʃe] [ri'klain]

The	charming	cantatrice	reclines
这	迷人	女歌手	向后倾斜

迷人的女歌手斜倚着

[ænd; ənd] [rests] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːz]

And	rests	a	moment	where	she	sees
和	休息	一个	片刻	在哪里	她	看到

她停顿片刻，看到了.....

[hɜː(r); hə(r)] - [ruːf] [ðæt] ['hɒtli] [ʃaɪnz]

Her	château's	roof	that	hotly	shines
她	-	屋顶	那	热	闪耀

她城堡的屋顶在烈日下闪耀

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʌski] ['sʌmə(r)] [triːz] ,

Amid	the	dusky	summer	trees	,
之中	这	昏暗	夏天	树木	,

在暮色笼罩的夏日树林中，

[ænd; ənd] [fænz] [hɜː'self] , [hɑːf] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [smˈuːðz] [ðə; ði] [frɒk]

And	fans	herself	,	half	shuts	her	eyes	,	and	smoothes	the	frock
和	粉丝	她自己	,	一半	关闭	她	眼睛	,	和	平滑	这	连衣裙

她给自己扇了扇风，半闭着眼睛，抚平了裙摆。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

about	her	knees	.
关于	她	膝盖	.

她的膝盖。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɔɪ] [ɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

The	gracious	boy	is	at	her	feet	,
这	亲切	男生	是	在	她	脚	,

这位彬彬有礼的男孩跪在她脚边，

[ænd; ənd] [weɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ;

And	weighs	his	courage	with	his	chance	;
和	重量	他的	勇气	和	他的	机会	;

他将自己的勇气与机会进行了权衡；

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [suːn] [melt] [ɪn] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

His	fears	soon	melt	in	noonday	heat	.
他的	恐惧	很快	熔化	在	午	热	.

正午的烈日很快驱散了他的恐惧。

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [gɪvz] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [glɑːns] ,
The tourist gives a furious glance ,
这 游客 给予 一个 狂怒 瞥一眼 ,

游客怒目而视。

[red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] [grəuz] , [muːvz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ʌp][ə; eɪ] [preə(r)]
Red as his guide - book grows , moves on , and offers up a prayer
红色的 作为 他的 指导 - 书 生长 , 移动 在 , 和 优惠 向上 一个 祷告

随着他的指南不断完善，雷德继续前行，并献上了一份祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
for France .
为了 法国 .

为法国。

['ɔːbri] ['bɪrdzli]
AUBREY BEARDSLEY
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[ðə; ði] [θriː] [mjuː'zɪʃənz]
The Three Musicians
这 三 音乐家

三个音乐家

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbə(r)]
THE BALLAD OF A BARBER
这 民谣 的 一个 理发师

理发师之歌

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌkærə'sel] ,
Here is the tale of Carrousel ,
这里 是 这 故事 的 旋转木马 ,

这是旋转木马的故事：

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv][mə'rɪdiən] [striːt] .
The barber of Meridian Street .
这 理发师 的 子午线 街道 .

子午街的理发师。

[hiː; hi][kʌt] , [ænd; ənd] [kwɑːft] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [səʊ] [wel] ,
He cut , and coiffed , and shaved so well ,
他 切 , 和 精心打理的发型 , 和 剃光 所以 出色地 ,

他剪头发、梳头、刮胡子都做得非常好。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
That all the world was at his feet .
那 全部 这 世界 曾是 在 他的 脚 .

全世界都臣服于他脚下。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] ,
The King , the Queen , and all the Court ,
这 国王 , 这 女王 , 和 全部 这 法庭 ,

国王、王后和所有朝臣

[tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [trʌst] [ðeə(r)][heə(r)] ,
To no one else would trust their hair ,
到 不 一 别的 会 相信 他们的 头发 ,

没有人会信任他们的头发，

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [belz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt]
And reigning belles of every sort
和 统治 美女 的 每一个 种类

以及各种各样的当红佳人

[əud] [ðeə(r)] [səkˈsesɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

Owed	**their**	**successes**	**to**	**his**	**care**	**.**
欠款	他们的	成功	到	他的	关心	.

他们的成功都归功于他的悉心照料。

[wɪð] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkæbriəʊleɪ]

With	**carriage**	**and**	**with**	**cabriolet**
和	运输	和	和	敞篷车

有马车和敞篷马车

[ˈdeɪli] [məˈrɪdiən] [striːt] [wɒz; wəz] [blɒkt] ,

Daily	**Meridian**	**Street**	**was**	**blocked**	**,**
日常的	子午线	街道	曾是	已屏蔽	,

每日子午线街被封锁了，

[laɪk] [ˈbiːz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [braɪt] [buˈkeɪ]

Like	**bees**	**about**	**a**	**bright**	**bouquet**
喜欢	蜜蜂	关于	一个	明亮的	花束

就像蜜蜂围绕着一束鲜艳的花束一样。

[ðə; ði] [bəʊz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːweɪ] [flɒkt] .

The	**beaux**	**about**	**his**	**doorway**	**flocked**	**.**
这	美男子	关于	他的	门口	成群结队的	.

他家门口挤满了追求者。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [iːz]

Such	**was**	**his**	**art**	**he**	**could**	**with**	**ease**
这样的	曾是	他的	艺术	他	可以	和	舒适

他的艺术造诣如此之高，他可以轻而易举地做到。

[kɜːl] [wɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [feɪs] ;

Curl	**wit**	**into**	**the**	**dullest**	**face**	**;**
卷曲	有	进入	这	最无聊的	脸	;

即使是最呆滞的脸上也能闪现幽默；

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv][əʊld] [griːs]

Or	**to**	**a**	**goddess**	**of**	**old**	**Greece**
或者	到	一个	女神	的	老的	希腊

或者献给古希腊的一位女神

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [njuː][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] .

Add	**a**	**new**	**wonder**	**and**	**a**	**grace**	**.**
添加	一个	新的	想知道	和	一个	优雅	.

增添一份新的奇迹和优雅。

[ɔːl] [ˈpaʊdər] , [peɪnts] , [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [daɪz] ,

All	**powders**	**,**	**paints**	**,**	**and**	**subtle**	**dyes**	**,**
全部	粉末	,	油漆	,	和	微妙的	染料	,

所有粉末、颜料和精细染料，

[ænd; ənd] [kˈɒsliəst] [sents] [ðæt] [men] [dɪˈstɪl] ,

And	**costliest**	**scents**	**that**	**men**	**distil**	**,**
和	最昂贵	气味	那	男人	蒸馏	,

以及男士们精心调制的最昂贵的香水，

[ænd; ənd][reə(r)][pəˈmeɪd; pəˈmɑːd] , [fəˈgɒt] [ðeə(r)] [praɪs]

And	**rare**	**pomades**	**,**	**forgot**	**their**	**price**
和	稀有的	发蜡	,	忘了	他们的	价格

还有那些稀有的发蜡，我都忘了它们的价格了。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [skɪl] .

And	**marvelled**	**at**	**his**	**splendid**	**skill**	**.**
和	惊叹不已	在	他的	灿烂	技能	.

并惊叹于他精湛的技艺。

[ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ['aɪənz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
The curling irons in his hand
这 冰壶 熨斗 在 他的 手

他手里拿着卷发棒

['ɔ:lməʊst] [gru:] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] ,
Almost grew quick enough to speak ,
几乎 生长 快的 足够的 到 说话 ,

几乎很快就能说话了，

[ðə; ði]['reɪzə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɒnd]
The razor was a magic wand
这 剃刀 曾是 一个 魔法 魔杖

剃刀就像一根魔杖

[ðæt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [tʃi:k] .
That understood the softest cheek .
那 理解 这 最柔软 脸颊 .

那人懂得欣赏最柔软的脸颊。

[jet] [wɪð] [nəʊ] [praɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [mu:vd] ;
Yet with no pride his heart was moved ;
然而 和 不 自豪 他的 心 曾是 已搬 ;

然而，他内心却被深深打动，毫无骄傲之意；

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɒdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] !
He was so modest in his ways !
他 曾是 所以 谦虚的 在 他的 方式 !

他为人非常谦逊!

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑ:sk][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [lʌvd] ,
His daily task was all he loved ,
他的 日常的 任务 曾是 全部 他 喜爱 ,

他每天的工作就是他最热爱的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preɪz] .
And now and then a little praise .
和 现在 和 然后 一个 小的 称赞 .

偶尔也要给予一些表扬。

[æn; ən]['i:kwəl][keə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bɪ'stəʊ]
An equal care he would bestow
一个 平等的 关心 他 会 赐给

他会给予同样的关怀。

[ɒn] ['prɔ:bləmz] ['sɪmp(ə)l][ɔ:(r)]['kɒmpleks] ;
On problems simple or complex ;
在 问题 简单的 或者 复杂的 ;

解决简单或复杂的问题；

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ʃəʊ]
And nobody had seen him show
和 无人 有 已见 他 展示

而且没有人见过他出现

[ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][seks] .
A preference for either sex .
一个 偏爱 为了 任何一个 性别 .

对任何性别都有偏好。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
How came it then one summer day ,
如何 来了 它 然后 一 夏天 天 ,

那是一个夏日，事情究竟是如何发生的呢?

[kɔifɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Coiffing	the	daughter	of	the	King	,
发型设计	这	女儿	的	这	国王	,

为国王的女儿梳头

[hiː; hi] ['leŋθənd] [aʊt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ]

He	lengthened	out	the	least	delay
他	加长	出去	这	至少	延迟

他尽可能地延长了延误时间。

[ænd; ənd] ['lɔitə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heədresɪŋ] ?

And	loitered	in	his	hairdressing	?
和	徘徊	在	他的	理发	?

还在他的理发店里闲逛?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

The	Princess	was	a	pretty	child	,
这	公主	曾是	一个	漂亮的	孩子	,

公主小时候是个漂亮的孩子。

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] .

Thirteen	years	old	,	or	thereabout	.
十三	年	老的	,	或者	大约	.

十三岁左右。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒɔɪəs][ænd; ənd][æz; əz][waɪld]

She	was	as	joyous	and	as	wild
她	曾是	作为	欢乐	和	作为	荒野

她既快乐又狂野

[æz; əz] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][aʊt] .

As	spring	flowers	when	the	sun	is	out	.
作为	春天	花朵	什么时候	这	太阳	是	出去	.

就像阳光下的春花一样。

" [ðə; ði] [kɔifɪŋ]

"	The	Coiffing
"	这	发型设计

发型设计

" [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][heə(r)] [fel] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	Her	gold	hair	fell	down	to	her	feet
"	她	金子	头发	跌倒	向下	到	她	脚

她金色的头发垂到脚踝。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] ;

And	hung	about	her	pretty	eyes	;
和	悬挂	关于	她	漂亮的	眼睛	;

悬在她漂亮的眼睛周围;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [swiːt]

She	was	as	lyrical	and	sweet
她	曾是	作为	抒情的	和	甜的

她既抒情又甜美。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['ʃuːbərz] ['melədiz] .

As	one	of	Schubert's	melodies	.
作为	一	的	舒伯特的	旋律	.

这是舒伯特的一首旋律。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [kɜːld] [ə; eɪ] [lɒk] ,

Three	times	the	barber	curled	a	lock	,
三	时代	这	理发师	卷曲	一个	锁	,

理发师三次卷起了一缕头发。

[ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
And **thrice** **he** **straightened** **it** **again** **;**
和 三次 他 拉直 它 再次 ;

他又三次把它扶正;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði]['aɪənz] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,
And **twice** **the** **irons** **scorched** **her** **frock** **,**
和 两次 这 熨斗 烧焦的 她 连衣裙 ,

熨斗两次都把她的裙子烫坏了。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
And **twice** **he** **stumbled** **in** **her** **train** **.**
和 两次 他 踉跄 在 她 火车 .

他两次在她的火车上绊倒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [kwaɪt] ,
His **fingers** **lost** **their** **cunning** **quite** **,**
他的 手指 丢失的 他们的 狡猾 相当 ,

他的手指完全失去了灵巧性。

[hɪz; ɪz]['aɪvəri] [kɒmz] [əu'bei] [nəʊ][mɔː(r)] ;
His **ivory** **combs** **obeyed** **no** **more** **;**
他的 象牙 梳子 服从 不 更多的 ;

他的象牙梳子不再听话了;

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Something **or** **other** **dimmed** **his** **sight** **,**
某物 或者 其他 调暗 他的 视线 ,

某种原因导致他视力模糊。

[ænd; ənd] [muːvd] [mɪ'stɪəriəsli] [ðə; ði][flɔː(r)] .
And **moved** **mysteriously** **the** **floor** **.**
和 已搬 神秘地 这 地面 .

然后神秘地移动了地板。

[hiː; hi] [lent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] ,
He **leant** **upon** **the** **toilet** **table** **,**
他 倾斜 之上 这 洗手间 桌子 ,

他倚在盥洗台上,

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;
His **fingers** **fumbled** **in** **his** **breast** **;**
他的 手指 笨手笨脚 在 他的 胸部 ;

他的手指在胸口笨拙地摸索着;

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,
He **felt** **as** **foolish** **as** **a** **fable** **,**
他 毛毡 作为 愚蠢 作为 一个 寓言 ,

他觉得自己像个寓言故事里的傻瓜一样。

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [dʒest] .
And **feeble** **as** **a** **pointless** **jest** **.**
和 微弱 作为 一个 无意义 笑话 .

就像一个毫无意义的笑话一样苍白无力。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
He **snatched** **a** **bottle** **of** **Cologne** **,**
他 抢夺 一个 瓶子 的 科隆 ,

他抓起一瓶古龙水,

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [nek] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ;
And **broke** **the** **neck** **between** **his** **hands** **;**
和 打破 这 脖子 之间 他的 双手 ;

他用双手扭断了脖子;

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

He	felt	as	if	he	was	alone	,
他	毛毡	作为	如果	他	曾是	独自的	,

他感觉自己孤身一人，

[ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kə'mændz] .

And	mighty	as	a	king's	commands	.
和	强大的	作为	一个	国王的	命令	.

威力堪比君王的命令。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

The	Princess	gave	a	little	scream	,
这	公主	给予	一个	小的	尖叫	,

公主轻声尖叫了一声。

- [kʌt] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [diːp] ;

Carrousel's	cut	was	sharp	and	deep	;
-	切	曾是	锋利的	和	深的	;

旋转木马的切口又大又深；

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm]

He	left	her	softly	as	a	dream
他	左边	她	轻轻	作为	一个	梦

他像梦境般轻轻地离开了她。

[ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

That	leaves	a	sleeper	to	his	sleep	.
那	树叶	一个	轨枕	到	他的	睡觉	.

这样就只剩下一个睡觉的人可以继续睡觉了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] ['pɔɪntɪd] [fiːt] ;

He	left	the	room	on	pointed	feet	;
他	左边	这	房间	在	尖	脚	;

他踮着脚尖离开了房间；

['smaɪlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [wel] .

Smiling	that	things	had	gone	so	well	.
微笑	那	事物	有	已消失	所以	出色地	.

微笑着表示一切进展顺利。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm] [ɪn] [mə'rɪdiən] [striːt] .

They	hanged	him	in	Meridian	Street	.
他们	绞刑	他	在	子午线	街道	.

他们把他吊死在了子午街。

[juː; jʊ] [preɪ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkærə'sel] .

You	pray	in	vain	for	Carrousel	.
你	祈祷	在	徒劳	为了	旋转木马	.

你为旋转木马祈祷是徒劳的。

['ɔːbri] ['bɪrdzli] .

AUBREY	BEARDSLEY	.
奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利。

[kə'tʌləs]

CATULLUS
卡图卢斯

卡图卢斯

['kɑːmen] ['fjuːkəsaɪ]

CARMEN	CI
卡门	置信区间

卡门·西

[baɪ] [weɪz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] [sped] ,

By	ways	remote	and	distant	waters	sped	,
经过	方式	偏僻的	和	遥远	水	加速	,

通过偏远的道路和遥远的水道加速，

['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [ðaɪ] [sæd] [greɪv] - [saɪd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kʌm] ,

Brother	,	to	thy	sad	grave	-	side	am	I	come	,
兄弟	,	到	你的	伤心	严重	-	边	是	我	来	,

兄弟，我来到你悲伤的墓前，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ,

That	I	may	give	the	last	gifts	to	the	dead	,
那	我	可能	给	这	最后的	礼物	到	这	死的	,

以便我能将最后的礼物献给逝者，

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['pɑːli] [wɪð] [ðaɪn] ['æʃɪz] [dʌm] :

And	vainly	parley	with	thine	ashes	dumb	:
和	徒劳地	谈判	和	你的	灰烬	哑的	:

你徒劳地与沉默的骨灰交谈：

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [bi'stəu] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'naɪz]

Since	she	who	now	bestows	and	now	denies
自从	她	WHO	现在	授予	和	现在	否认

因为她时而赐予，时而否定

[hæθ] [t'æən] [ðiː] , ['hæpləs] ['brʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] .

Hath	ta'en	thee	,	hapless	brother	,	from	mine	eyes	.
有	塔恩	你	,	不幸的	兄弟	,	从	矿	眼睛	.

祂已将你，可怜的兄弟，从我的眼中夺走。

[bʌt; bət] [ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðiːz] [gɪfts] , [ðə; ði] ['eəluːm] [ɒv; əv] [pɑːst] [j'iəz] ,

these	gifts	,	the	heirlooms	of	past	years	,
这些	礼物	,	这	传家宝	的	过去的	年	,

这些礼物，是往年的传家宝，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [sæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪs] [ðaɪ] ['kɒfɪn] [ʃel] ,

Are	made	sad	things	to	grace	thy	coffin	shell	,
是	制成	伤心	事物	到	优雅	你的	棺材	壳	,

那些被制成悲伤之物来装饰你的棺材，

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [drentʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [tɪəz] ,

Take	them	,	all	drenched	with	a	brother's	tears	,
拿	他们	,	全部	湿透了	和	一个	兄弟	眼泪	,

把它们带走，全都浸透了兄弟的眼泪。

[ænd; ənd] , ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] , [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] !

And	,	brother	,	for	all	time	,	hail	and	farewell	!
和	,	兄弟	,	为了	全部	时间	,	冰雹	和	告别	!

兄弟，永远向你致敬，永别了!

['ɔːbri] ['bɪrdzli] .

AUBREY	BEARDSLEY	.
奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利。

" ['ɑːveɪ] [ˌæt'kwiː] [veɪl]

"	Ave	atque	Vale
"	大道	atque	谷

“Ave atque Vale

" ['teɪb(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli]

"	TABLE	TALK	OF	AUBREY	BEARDSLEY
"	桌子	讲话	的	奥布里	比尔兹利

奥布里·比尔兹利的《餐桌谈话》

[dʒɔːdʒ] [sænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

GEORGE	SAND	,	ETC	.
乔治	沙	,	ETC	.

乔治·桑等

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

After	all	the	Muses	are	women	,	and	you	must	be	a	man	to
后	全部	这	缪斯	是	女性	,	和	你	必须	是	一个	男人	到

[pə'zes] [ðem; ðəm] — ['prɒpəli] .

possess	them	—	properly	.
具有	他们	—	适当地	.

毕竟缪斯是女性，只有男性才能真正拥有她们。

['mend(ə)ls(ə)n]

MENDELSSOHN
门德尔松

门德尔松

['mend(ə)ls(ə)n] [hæz; həz][nəʊ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌkʃn] .

Mendelssohn	has	no	gift	for	construction	.
门德尔松	有	不	礼物	为了	建造	.

门德尔松没有建筑天赋。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

He	has	only	a	feeling	for	continuity	.
他	有	仅有的	一个	感觉	为了	连续性	.

他只对延续性有感觉。

[ðə; ði] ['brɔmtən] ['ɒrətri]

THE	BROMPTON	ORATORY
这	布朗普顿	演说

布朗普顿演讲厅

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] .

The	only	place	in	London	where	one	can	forget	that	it	is	Sunday	.
这	仅有的	地方	在	伦敦	在哪里	一	能	忘记	那	它	是	星期日	.

在伦敦，只有在这里，你会忘记今天是星期天。

['veɪbə(r)]

WEBER
韦伯

韦伯

['wiːbərz] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['piːsɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glɑːs] [ˌʃændə'lɪəz]

Weber's	pianoforte	pieces	remind	me	of	the	beautiful	glass	chandeliers
韦伯氏	钢琴	件	提醒	我	的	这	美丽的	玻璃	吊灯

[æt; ət][ðə; ði] ['braɪtn] [pə'vɪliən] .

at	the	Brighton	Pavilion	.
在	这	布莱顿	亭	.

韦伯的钢琴曲让我想起了布莱顿皇家行宫里美丽的玻璃吊灯。

['ʃeɪkspɪə(r)]

SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv]

When	an	Englishman	has	professed	his	belief	in	the	supremacy	of
什么时候	一个	英国人	有	声称	他的	信仰	在	这	霸权	的

['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ɔ:l]['poʊəts] ,

Shakespeare	amongst	all	poets	,
莎士比亚	在	全部	诗人	,

当一个英国人宣称莎士比亚在所有诗人中地位最高时，

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

he	feels	himself	excused	from	the	general	study	of	literature	.
他	感觉	他自己	已原谅	从	这	一般的	学习	的	文学	.

他觉得自己可以免于学习文学。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [fi:lz] [hɪm'self][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

He	also	feels	himself	excused	from	the	particular	study	of	Shakespeare	.
他	还	感觉	他自己	已原谅	从	这	特别的	学习	的	莎士比亚	.

他还认为自己可以免除专门研究莎士比亚的义务。

[rɑ'siniz] " ['steɪbæt]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)]

ROSSINI'S	"	STABAT	MATER
罗西尼的	"	刺伤	母

罗西尼的《圣战之母》

" [ðə; ði] ['dɒlərəs] ['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][mə'rɑ:ləs] ,

"	The	dolorous	Mother	should	be	sung	by	a	virgin	of	Morales	,
"	这	悲伤的	母亲	应该	是	唱	经过	一个	处女	的	莫拉莱斯	,

“悲伤的圣母颂应该由莫拉莱斯的处女来演唱。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] ['peɪntərz] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [di:'ɪpərəs] ['kri:tʃəz] , [wɪð] [haɪ] ,

one	of	the	Spanish	painter's	unhealthy	and	hardly	deiparous	creatures	,	with	high	,
一	的	这	西班牙语	画家的	不良	和	几乎	已生育的	生物	,	和	高的	,

[eg] - [ʃeɪpt] ,

egg	-	shaped	,
蛋	-	形状	,

这位西班牙画家笔下那些体弱多病、几乎无法生育的生物之一，有着高耸的、卵形的.....

['kri:mi] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [wel] - [krɪmpt] ['sɪlkən][heə(r)] .

creamy	forehead	and	well	-	crimped	silken	hair	.
奶油状	前额	和	出色地	-	压接	丝	头发	.

奶油般的额头和柔顺卷曲的头发。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp]

ALEXANDER	POPE
亚历山大	教皇

亚历山大·蒲柏

[pəʊp][hæz; həz][mɔ:(r)] ['vɪrələns] [ænd; ənd] [les] ['vi:əməns] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Pope	has	more	virulence	and	less	vehemence	than	any	of	the	great
教皇	有	更多的	毒力	和	较少的	激烈	比	任何	的	这	伟大的

['sætərist] .

satirists	.
讽刺作家	.

波普的讽刺比任何一位伟大的讽刺作家都更具尖锐性，但又不那么激烈。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['spɔ:rəs][ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtɪŋ] .

His	character	of	Sporus	is	the	perfection	of	satirical	writing	.
他的	特点	的	孢子	是	这	完美	的	讽刺	写作	.

他笔下的斯波鲁斯一角堪称讽刺文学的完美典范。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ['skærɪfaɪ; 'skeərɪfaɪ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sens] [straɪks] .

The	very	sound	of	words	scarify	before	the	sense	strikes	.
这	非常	声音	的	字	划破	前	这	感觉	罢工	.

词语本身的声音，在意义显现之前，就已经造成了创伤。

[ɪm'preʃənɪsts]
IMPRESSIONISTS
印象派

印象派

[haʊ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'preʃənɪsts] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pælət]
How 如何 **few** 很少 **of** 的 **our** 我们的 **young** 年轻的 **English** 英语 **impressionists** 印象派 **knew** 知道 **the** 这 **difference** 不同之处 **between** 之间 **a** 一个 **palette** 调色板
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] !
and 和 **a** 一个 **picture** 图片 **!** !

我们年轻的英国印象派画家中，有多少人知道调色板和画作之间的区别！

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɔːltə] ['sɪkərt] [dɪd] — [slaɪ][dɒg] !
However 然而 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **that** 那 **Walter** 沃尔特 **Sickert** 西克特 **did** 做过 **—** — **sly** 狡猾 **dog** 狗 **!** !

但我相信沃尔特·西克特确实这么做了——狡猾的家伙！

['tɜːnə(r)]
TURNER
车工

车工

['tɜːnə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] [ɪn] [peɪnt] .
Turner 车工 **is** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **rhetorician** 修辞学家 **in** 在 **paint** 画 **.** .

特纳只不过是一位用画笔修辞的艺术家。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
ENGLISH 英语 **LITERATURE** 文学

英国文学

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
What 什么 **a** 一个 **stay** 停留 **-** - **at** 在 **-** - **home** 家 **literature** 文学 **is** 是 **the** 这 **English** 英语 **!** !

英国文学真是太适合宅在家了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [neɪm] ['fɪfti] ['lesə(r)] [frentʃ] ['raɪtər] [huːz] [nems] [ænd; ənd] [wɜːks]
It 它 **would** 会 **be** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **name** 姓名 **fifty** 五十 **lesser** 较少 **French** 法语 **writers** 作家 **whose** 谁 **names** 姓名 **and** 和 **works** 作品
[ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
are 是 **familiar** 熟悉的 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **world** 世界 **.** .

要列举五十位名气不大但作品在全世界都广为人知的法国作家，其实很容易。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [riːd]
It 它 **would** 会 **be** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **name** 姓名 **four** 四 **of** 的 **our** 我们的 **greatest** 最 **whose** 谁 **writings** 著作 **are** 是 **read** 读
[tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋglənd] .
to 到 **any** 任何 **extent** 程度 **outside** 外部 **England** 英格兰 **.** .

很难列举出四位我们最伟大的作家，他们的作品在英国以外也有广泛的读者群。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] -
THE 这 **WOODS** 树林 **OF** 的 **AUFFRAY** -

奥弗雷森林

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [gliːm] [ə; eɪ] [stɪl] ['ɑːdʒənt] [leɪk] ,
In 在 **the** 这 **distance** 距离 **,** , **through** 通过 **the** 这 **trees** 树木 **,** , **gleamed** 闪闪发光 **a** 一个 **still** 仍然 **argent** 银色 **lake** 湖 **,** ,

远处，透过树木，可以看到一片静谧的银色湖泊，波光粼粼。

[ə; eɪ]['retɪs(ə)nt]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][held][ðə; ði] [s'ʌtləst] [fɪʃ] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] .

a	reticent	water	that	must	have	held	the	subtlest	fish	that	ever	were	.
一个	沉默寡言	水	那	必须	有	握住	这	最微妙的	鱼	那	曾经	是	.

一片静谧的水域，想必曾栖息着世上最狡猾的鱼类。

[ə'raʊnd] [ɪts] [mɑ:dʒ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] [flɜ:rz] - [di:] - [lu:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'breɪkəbli]

Around	its	marge	the	trees	and	flags	and	fleurs	-	de	-	luce	were	unbreakably
大约	它是	玛吉	这	树木	和	旗帜	和	花朵	-	德	-	露西	是	牢不可破

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

边缘的树木、旗帜和花饰都静静地沉睡着。

[ai] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ] [mu:d] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

I	fell	into	a	strange	mood	as	I	looked	at	the	lake	,
我	跌倒	进入	一个	奇怪的	情绪	作为	我	看起来	在	这	湖	,

望着湖面，我陷入了一种莫名的情绪。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [spi:k] , [rɪ'vi:l] [sʌm; səm]['kjʊəriəs]

for	it	seemed	to	me	that	the	thing	would	speak	,	reveal	some	curious
为了	它	似乎	到	我	那	这	事物	会	说话	,	揭示	一些	好奇的

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

因为我觉得那东西会说话，会揭示一些奇特的秘密。

[seɪ] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:d] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tu:; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ɪts] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['peb(ə)l] .

say	some	beautiful	word	,	if	I	should	dare	to	wrinkle	its	pale	face	with	a	pebble	.
说	一些	美丽的	单词	,	如果	我	应该	敢	到	皱纹	它是	苍白	脸	和	一个	卵石	.

如果我胆敢用鹅卵石弄皱它苍白的脸，就说些美好的话语吧。

[ðen] [ðə; ði] [leɪk] [tʊk] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] , [gru:] [tu:; tə] ['twenti] [taɪmz] [ɪts][saɪz] ,

Then	the	lake	took	fantastic	shapes	,	grew	to	twenty	times	its	size	,
然后	这	湖	采取	极好的	形状	,	生长	到	二十	时代	它是	尺寸	,

随后，湖泊呈现出奇异的形状，面积扩大了二十倍。

[ɔ:(r)] [ʃræŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [ʌn'rʌfld] [kɑ:m][ænd; ənd]

or	shrank	into	a	miniature	of	itself	,	without	ever	losing	its	unruffled	calm	and
或者	缩小	进入	一个	微型	的	本身	,	没有	曾经	输	它是	镇定自若	冷静的	和

['deθli] [rɪ'zɜ:v] .

deathly	reserve	.
致命的	预订	.

或者缩小成自身的微缩版，但始终保持着沉着冷静和死寂般的矜持。

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɪn'kri:st] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

When	the	waters	increased	I	was	very	frightened	,
什么时候	这	水	增加	我	曾是	非常	害怕	,

水位上涨时，我非常害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [haʊ] [hju:dʒ][ðə; ði][frɒgz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,

for	I	thought	how	huge	the	frogs	must	have	become	,
为了	我	想法	如何	巨大的	这	青蛙	必须	有	变得	,

我当时想，这些青蛙该有多大啊！

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [wet] [fi:t] ;

I	thought	of	their	big	eyes	and	monstrous	wet	feet	;
我	想法	的	他们的	大的	眼睛	和	滔天	湿的	脚	;

我想起了他们的大眼睛和湿漉漉的怪异的脚；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['les(ə)nd] [ai] [lɑ:ft] [tu:; tə][maɪ'self] ,

but	when	the	water	lessened	I	laughed	to	myself	,
但	什么时候	这	水	减少	我	笑了	到	我	,

但当水位下降后，我不禁笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [haʊ] ['taɪni][ðə; ði][frɒgz][mʌst; məst][hæv; həv] [grəʊn] ,

for	I	thought	how	tiny	the	frogs	must	have	grown	,
为了	我	想法	如何	微小的	这	青蛙	必须	有	生长	,

我当时想，青蛙一定长得非常小了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][legz] [ðæt] [mʌst; məst] [lʊk] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]['spaɪdə(r)z] - ,

I	thought	of	their	legs	that	must	look	thinner	than	spiders	'	,
我	想法	的	他们的	腿	那	必须	看	更薄	比	蜘蛛	-	,

我想到了它们的腿，那腿一定比蜘蛛的腿还要细。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwindl] ['krəʊkɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

and	of	their	dwindled	croaking	that	never	could	be	heard	.
和	的	他们的	减少	呱呱叫	那	绝不	可以	是	听到	.

以及它们越来越弱小、再也听不见的呱呱声。

[pə'hæps] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['peɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ai][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Perhaps	the	lake	was	only	painted	after	all	;	I	had	seen	things	like	it	at
也许	这	湖	曾是	仅有的	绘	后	全部	;	我	有	已见	事物	喜欢	它	在

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	theatre	.
这	剧院	.

也许那湖泊只是画上去的；我在剧院里见过类似的景象。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [leɪk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

Anyhow	it	was	a	wonderful	lake	,	a	beautiful	lake	.
无论如何	它	曾是	一个	精彩的	湖	,	一个	美丽的	湖	.

总之，那是个很棒的湖，一个美丽的湖。

[tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli]

TWO	LETTERS	OF	AUBREY	BEARDSLEY
二	信件	的	奥布里	比尔兹利

奥布里·比尔兹利的两封信

['bɪrdzli] [ʌn'fɔːtʃənətli] [rəʊt] [bʌt; bət] [fjuː] ['lɛtəz] .

Beardsley	unfortunately	wrote	but	few	letters	.
比尔兹利	很遗憾	写道	但	很少	信件	.

可惜的是，比尔兹利写的信很少。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['kɜːtəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

The	following	is	characteristic	of	the	humorous	courtesy	with	which	he	received
这	下列的	是	特征	的	这	幽默	礼貌	和	哪个	他	已收到

['krɪtɪsɪzəm] :

criticism	:
批评	:

以下是他以幽默礼貌的态度接受批评的典型例子：

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] ['bʌdʒɪt] .

To	the	Editor	of	the	Pall	Mall	Budget	.
到	这	编辑	的	这	帕尔	购物中心	预算	.

致《帕尔马尔预算报》编辑。

" [sɜː(r)] , — [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][baɪ]

"	SIR	,	—	So	much	exception	has	been	taken	,	both	by	the	Press	and	by
"	先生	,	—	所以	很多	例外	有	到过	已采取	,	两个都	经过	这	按	和	经过

['praɪvət] [p'ɜːsənz] ,

private	persons	,
私人的	人	,

先生，——无论是媒体还是普通民众，都对此表示强烈不满，

[tuː; tə][maɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ,

to	my	title	-	page	of	'	The	Yellow	Book	,
到	我的	标题	-	页	的	-	这	黄色的	书	,

到我的《黄皮书》的扉页，

- [[wʌn]] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
' [1] that I must plead for space in your valuable paper to enlighten
- [1] 那 我 必须 恳求 为了 空间 在 你的 有价值的 纸 到 开导
[ðəʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['pɪktʃə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
those who profess to find my picture unintelligible .
那些 WHO 宣称 到 寻找 我的 图片 无法理解 .

[1] 我必须恳请贵报给予我篇幅，以启迪那些声称看不懂我画作的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['leɪdi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .
It represents a lady playing the piano in the middle of a field .
它 代表 一个 女士 玩耍 这 钢琴 在 这 中间 的 一个 场地 .

它描绘的是一位女士在田野中央弹钢琴。

[ʌn'pɑːdnəbl] [ˌæfek'teɪʃn] !
Unpardonable affectation !
不可饶恕的 做作 !

不可饶恕的矫揉造作！

[kraɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .
cry the critics .
哭 这 评论家 .

评论家们纷纷叫嚣。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - .
But let us listen to Bomvet .
但 让 我们 听 到 - .

但我们还是听听 Bomvet 怎么说吧。

" ['krɪstəfə(r)] ['wɪlɪˌbɑːld] ['ritə] [vɒn] [glɪk] ,
" Christopher Willibald Ritter von Glück ,
" 克里斯托弗 威利巴尔德 里特 冯 格吕克 ,

“克里斯托弗·威利博尔德·里特·冯·格吕克，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm'self][tuː; tə] ['ɔːlɪs] [ɔː(r)]
in order to warm his imagination and to transport himself to Aulis or
在 命令 到 温暖的 他的 想像力 和 到 运输 他自己 到 奥利斯 或者
['spɑːtə] ,
Sparta ,
斯巴达 ,

为了激发他的想象力，让他仿佛置身于奥利斯或斯巴达，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .
was accustomed to place himself in the middle of a field .
曾是 习惯 到 地方 他自己 在 这 中间 的 一个 场地 .

他习惯于把自己置于田野中央。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz][piˈænəʊ][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɒn]
In this situation , with his piano before him , and a bottle of champagne on
在 这 情况 , 和 他的 钢琴 前 他 , 和 一个 瓶子 的 香槟酒 在
[iːtʃ] [saɪd] ,
each side ,
每个 边 ,

在这种情况下，他面前摆着一架钢琴，两侧各放着一瓶香槟。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] " - , " [hɪz; ɪz] " ['ɔːfjuːs] , " [ænd; ənd]
he wrote in the open air his two " Iphigenias , " his " Orpheus , " and
他 写道 在 这 打开 空气 他的 二 " - , " 他的 " 俄耳甫斯 , " 和
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːks] . -
some other works . '
一些 其他 作品 . -

他在露天创作了他的两部《伊菲革涅亚》、他的《俄耳甫斯》和其他一些作品。

[ai]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['krɪtɪks] [wʊd] [seɪ] [hæd; həd][ai] [ˌɪntrə'dju:st] [ðəʊz] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
I tremble to think what critics would say had I introduced those bottles of
我 颤抖 到 思考 什么 评论家 会 说 有 我 介绍 那些 瓶子 的
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

我不敢想象，如果我当时介绍了那些香槟酒，评论家们会怎么说。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][du:; də][nɒt][kɔ:l] [glʌk] [ə; eɪ]['dekədənt] .
And yet we do not call Gluck a decadent .
和 然而 我们 做 不是 称呼 格鲁克 一个 颓废 .

然而，我们并不称格鲁克为颓废派。

" [jɔ:z] [ə'bi:diəntli]
" Yours obediently
" 此致 顺从地

"您忠实的

" ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] .
" AUBREY BEARDSLEY .
" 奥布里 比尔兹利 .

奥布里·比尔兹利。

" [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] ,
" THE BODLEY HEAD ,
" 这 博德利 头 ,

"博德利出版社，

" ['vi:gəu] [stri:t] , ['dʌblju:] .
" VIGO STREET , W .
" 维戈 街道 , W .

"VIGO STREET, W.

" ['eɪprəl] - .
" April 27 .
" 四月 - .

"4月27日。

" [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [pleɪz] " [baɪ][dʒɒn]
" The Daily Chronicle on the occasion of the publication of " Plays " by John
" 这 日常的 编年史 在 这 场合 的 这 发布 的 " 演出 " 经过 约翰
['deɪvɪdsn] ,
Davidson ,
戴维森 ,

《每日纪事报》在约翰·戴维森的《戏剧集》出版之际，

[ɪn] ['kriti,saiz] ['bɪrdzli:z] ['frʌntɪspi:s] , [[ˌtu:'tu:]] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] " [tu:] [wel] -
in criticising Beardsley's frontispiece , [2] deplored the introduction of " two well -
在 批评 比尔兹利 卷首插图 , [2] 令人遗憾 这 介绍 的 " 二 出色地 -
[nəʊn] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
known faces of the day .
已知 面孔 的 这 天 .

在批评比尔兹利的扉页插图时，[2] 遗憾地表示引入了"当时两位知名人士"。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ['ɪʃu:] ['bɪrdzli] ['wɪtɪli] [ɪk'skju:zd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)]
" In the following day's issue Beardsley wittily excused himself in the following letter
" 在 这 下列的 天 问题 比尔兹利 机智地 已原谅 他自己 在 这 下列的 信
[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] :
to the editor :
到 这 编辑 :

在第二天的报纸上，比尔兹利在给编辑的信中机智地为自己辩解道：

" [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] "
" AN ERROR OF TASTE "
" 一个 错误 的 品尝 "

“品味上的失误”

" [sɜ:(r)] , — [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vju:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsənz] [pleɪz] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kən'vɪktɪd]
" SIR , — In your review of Mr . Davidson's plays , I find myself convicted
" 先生 , — 在 你的 审查 的 先生 . 戴维森的 演出 , 我 寻找 我 已定罪
[ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [teɪst] ,
of an error of taste ,
的 一个 错误 的 品尝 ,

先生，——在您对戴维森先生戏剧的评论中，我发现自己犯了一个品味错误，

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] ['pɔ:rtrəts] ['ɪntu:][maɪ] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] [ðæt] [bʊk] .
for having introduced portraits into my frontispiece to that book .
为了 拥有 介绍 肖像 进入 我的 卷首插图 到 那 书 .

因为我在那本书的扉页中引入了肖像画。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vju:ə(r)] [ɪz][ˌʌn'dju:li][sɪ'vɪə(r)] .
I cannot help feeling that your reviewer is unduly severe .
我 不能 帮助 感觉 那 你的 评论员 是 过度 严重 .

我总觉得你们的审稿人过于苛刻了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [fɔ:mz] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf]
One of the gentlemen who forms part of my decoration is surely beautiful enough
一 的 这 先生们 WHO 表格 部分 的 我的 装饰 是 一定 美丽的 足够的
[tu:; tə][stænd][ðə; ði][test]['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['pɔ:trətʃə(r)] ,
to stand the test even of portraiture ,
到 站立 这 测试 甚至 的 画像 ,

我的装饰品中有一位先生，他的容貌确实俊美，即使面对肖像画的考验也毫不逊色。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [əʊz] [ˌem 'i:][hɑ:f][ə; eɪ] [kraʊn] .
the other owes me half a crown .
这 其他 欠款 我 一半 一个 王冠 .

另一个人欠我半克朗。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔ:z] ['tru:li] ,
" I am , yours truly ,
" 我 是 , 你的 真的 ,

“我是，你真诚的，

" ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] .
" AUBREY BEARDSLEY .
" 奥布里 比尔兹利 .

奥布里·比尔兹利。

" - ['keɪmbrɪdʒ] [stri:t] , [es] . ['dʌblju:] .
" 114 CAMBRIDGE STREET , S . W .
" - 剑桥 街道 , S . W .

“剑桥街114号，西南区

" [mɑ:tʃ] [wʌn] , - . " [[wʌn]]
" March 1 , 1894 . " [1]
" 行进 1 , - . " [1]

“1894年3月1日。”[1]

[ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəz] [ɒn][peɪdʒ] - .
A reproduction of this appears on page 71 .
一个 生殖 的 这 出现 在 页 - .

此内容的复制品刊登在第 71 页。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " ['vɒlju:m] [ai]

Design	for	Title	-	Page	of	"	The	Yellow	Book	"	Volume	I
设计	为了	标题	-	页	的	"	这	黄色的	书	"	体积	我

《黄皮书》第一卷扉页设计

['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] " [pleɪz] " [baɪ][dʒɒn] ['deɪvɪdsn]

Frontispiece	to	"	Plays	"	by	John	Davidson
卷首插图	到	"	演出	"	经过	约翰	戴维森

约翰·戴维森《戏剧集》扉页插图

" [ˌɑ:r'bʌs.kjʊ.lə] " — [frɒm; frəm] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] , " [baɪ]['gæstɒn] - .

"	Arbuscula	"	—	From	"	A	History	of	Dancing	,	"	by	Gaston	Vuillier	.
"	丛枝	"	—	从	"	一个	历史	的	跳舞	,	"	经过	加斯顿	-	.

《灌木丛》——摘自加斯顿·维利耶的《舞蹈史》。

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['haɪnəmən] .

Reproduced	by	permission	of	Mr	.	William	Heinemann	.
复制品	经过	允许	的	先生	.	威廉	海涅曼	.

经威廉·海涅曼先生许可转载。

['pɔ:treɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] [ˌhɪðə'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] — [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Portrait	And	other	Sketches	Hitherto	Unpublished	—	Reproduced	by	permission	of
肖像	和	其他	草图	迄今为止	未发表的	—	复制品	经过	允许	的

[mɪs] ['neli] [sɪ'rɛt] .

Miss	Nellie	Syrett	.
错过	内莉	西雷特	.

肖像及其他素描作品，此前未曾发表——经 Nellie Syrett 小姐许可复制。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə]['zoʊləz] " - [mu'reɪ] " [ˌhɪðə'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt]

Design	for	Frontispiece	to	Zola's	"	L'Abbé	Mouret	"	Hitherto	Unpublished
设计	为了	卷首插图	到	佐拉的	"	-	穆雷	"	迄今为止	未发表的

左拉《穆雷神父》扉页设计稿（此前未发表）

[lɪst] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔ:bri] ['bɪrdzli]

LIST	OF	VOLUMES	ILLUSTRATED	BY	AUBREY	BEARDSLEY
列表	的	卷	插图	经过	奥布里	比尔兹利

奥布里·比尔兹利插图作品列表

[ðə; ði] ['ɜ:li] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ɔ:bri] ['bɪrdzli]

THE	EARLY	WORK	OF	AUBREY	BEARDSLEY
这	早期的	工作	的	奥布里	比尔兹利

奥布里·比尔兹利的早期作品

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [mə'rɪliər]

WITH	AN	INTRODUCTION	BY	H	.	C	.	MARILLIER
和	一个	介绍	经过	H	.	C	.	马里利尔

由HC MARILLIER作序

[praɪs] 42s .

Price	42s	.
价格	42s	.

价格 42 先令。

[net] ([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 31s .

net	(	originally	published	at	31s	.
网	(	起初	已发布	在	31s	.

net（最初发布于 31s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net])
net)
网)

网）

['ɔ:lsəʊ][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ə'pɒn][ˌdʒæpə'ni:z] ['veləm] ,
Also an Edition printed upon Japanese Vellum ,
还 一个 版 打印 之上 日本人 羊皮纸 ,

此外，还有印制在日本羊皮纸上的版本。

['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɒpiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
limited to one hundred and twenty copies for England and America .
有限的 到 一 百 和 二十 副本 为了 英格兰 和 美国 .

限量发行一百二十册，专供英国和美国。

[praɪs] - ; .
Price 84 ; .
价格 - ; .

价格 84;。

[net] ([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 63s .
net (originally published at 63s .
网 (起初 已发布 在 63s .

net（最初发布于 63s。

[net]) .
net) .
网) .

网）。

[naʊ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] .
Now out of print .
现在 出去 的 打印 .

现已绝版。

[ðɪs] ['hænsəm] ['vɒlju:m][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪrdzli:z] [deθ] .
This handsome volume was published soon after Beardsley's death .
这 英俊的 体积 曾是 已发布 很快 后 比尔兹利 死亡 .

这本精美的画册在比尔兹利去世后不久出版。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
It contains most of his work up to the time of his ceasing to be
它 包含 最多 的 他的 工作 向上 到 这 时间 的 他的 停止 到 是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:t] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ,
associated with the art editorship of " The Yellow Book ,
联系 和 这 艺术 编辑部 的 " 这 黄色的 书 ,

它收录了他直至不再担任《黄皮书》艺术编辑期间的大部分作品。

" [ænd; ənd] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ['ɪləstreɪtɪŋ] " - , " [ə; eɪ]['vɒlju:m] [lɒŋ] [sɪns]
" and includes the remarkable designs illustrating " Salomé , " a volume long since
" 和 包括 这 卓越 设计 图示 " - , " 一个 体积 长的 自从
[aʊt][ɒv; əv][prɪnt] .
out of print .
出去 的 打印 .

其中包括为《莎乐美》绘制的精美插图，该书早已绝版。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
These are considered by the critics as among the best and most individual
这些 是 经过考虑的 经过 这 评论家 作为 之中 这 最好的 和 最多 个人
[wɜ:k] [hi:; hi][dɪd] .
work he did .
工作 他 做过 .

评论家们认为这些作品是他最优秀、最具个人风格的作品之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['riprə'dʌkʃən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
There are in all upwards of 180 reproductions , in addition to two characteristic
那里 是 在 全部 向上 的 - 复制品 , 在 添加 到 二 特征
['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['bɪrdzli] ,
photographs of Beardsley ,
照片 的 比尔兹利 ,

总共有超过180幅复制品，此外还有两张比尔兹利的代表性照片。

['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['evənz] .
taken by Mr . Frederick H . Evans .
已采取 经过 先生 . 弗雷德里克 H . 埃文斯 .

由弗雷德里克·H·埃文斯先生拍摄。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli]
THE LATER WORK OF AUBREY BEARDSLEY
这 之后 工作 的 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的后期作品

[dɪ'maɪ] 4to .
Demy 4to .
黛米 4to .

Demy 4to。

[praɪs] 42s .
Price 42s .
价格 42s .

价格 42 先令。

[net]
net
网

网

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ]
Also a Limited Edition of one hundred and twenty copies for England
还 一个 有限的 版 的 一 百 和 二十 副本 为了 英格兰
[ænd; ənd][ə'merɪkə] ,
and America ,
和 美国 ,

此外，还推出了英国和美国限量发行120册的限量版。

['prɪntɪd] [ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] . - .
printed on Japanese Vellum . 1055 .
打印 在 日本人 羊皮纸 . - .

印于日本羊皮纸上。1055。

[net] ([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 84s [net] .)
net (originally published at 84s net .)
网 (起初 已发布 在 84s 网 .)

net（最初发布于 84s net。）

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['bɪrdzliːz] [deθ] ,
This collection was not published until nearly three years after Beardsley's death ,
这 收藏 曾是 不是 已发布 直到 几乎 三 年 后 比尔兹利 死亡 ,

这本文集直到比尔兹利去世近三年后才出版。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] " [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːk] .
and contains most of the designs not included in " The Early Work .
和 包含 最多 的 这 设计 不是 包括 在 " 这 早期的 工作 .

并且包含了"早期作品"中未收录的大部分设计。

" [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ðʌs] [fɔːm] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk]
" The two volumes thus form an almost complete record of his artistic
" 这 二 卷 因此 形式 一个 几乎 完全的 记录 的 他的 艺术
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production .
生产 .

因此，这两卷书几乎完整地记录了他的艺术创作。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['riprə'dʌkʃən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]
In all there are upwards of 170 reproductions , including three in colour and
在 全部 那里 是 向上 的 - 复制品 , 包括 三 在 颜色 和
[ɪ'lev(ə)n][ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
eleven in photogravure .
十一 在 照相凹版 .

总共有超过 170 幅复制品，其中 3 幅为彩色，11 幅为照相凹版印刷。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ,
In the Japanese Vellum edition several illustrations are reproduced in photogravure ,
在 这 日本人 羊皮纸 版 一些 插图 是 复制品 在 照相凹版 ,

日版羊皮纸本中，有几幅插图采用照相凹版印刷技术复制。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf] - [təʊn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [waɪlst] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][hænd] -
instead of half - tone as in the ordinary edition , whilst the frontispiece is hand -
反而 的 一半 - 语气 作为 在 这 普通的 版 , 而 这 卷首插图 是 手 -
['kʌləd] .
coloured .
有色 .

与普通版采用的半色调不同，卷首插图采用手工着色。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli]
A SECOND BOOK OF FIFTY DRAWINGS BY AUBREY BEARDSLEY
一个 第二 书 的 五十 图画 经过 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的第二本五十幅画作集

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪʃuː] ,
This Edition is limited to one thousand copies of the ordinary issue ,
这 版 是 有限的 到 一 千 副本 的 这 普通的 问题 ,

此版本普通版限量发行一千册。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] ([ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]) .
and fifty copies printed on Japanese Vellum (exhausted on publication) .
和 五十 副本 打印 在 日本人 羊皮纸 (筋疲力尽的 在 发布) .

并印制了五十份日本羊皮纸样（出版后用完）。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['drɔːɪŋz] , [wɪtʃ] [priː'siːd, priː] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
The First Book of Fifty Drawings , which preceded this volume ,
这 第一的 书 的 五十 图画 , 哪个 之前 这 体积 ,

本书的前身是《五十幅素描画集》第一册。

[ɪz] [naʊ] ['selɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [praɪs] .
is now selling at a greatly enhanced price .
是 现在 销售 在 一个 非常 增强型 价格 .

现在售价大幅提高。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['riprə'dʌkʃən] [frɒm; frəm]['veri]
The present volume is remarkable as containing several reproductions from very
这 展示 体积 是 卓越 作为 包含 一些 复制品 从 非常
['ɜːli] ['sketʃɪz] ,
early sketches ,
早期的 草图 ,

本书的特别之处在于收录了多幅早期草图的复制品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl] ,
as well as many executed in the artist's most individual style ,
作为 出色地 作为 许多 执行 在 这 艺术家的 最多 个人 风格 ,

以及许多以艺术家最具个人风格创作的作品，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒv; əv] " [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] , " [wʌn] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
among which is a photogravure of " Mademoiselle de Maupin , " one design in colour ,
之中 哪个 是 一个 照相凹版 的 " 小姐 德 莫潘 , " 一 设计 在 颜色 ,

其中包括一幅"莫潘小姐"的照相凹版印刷品，以及一幅彩色设计图。

[ænd; ənd] [θriː] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [haʊ] [strɒŋ] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːrn]
and three photogravures which show how strong , at one time , was the Burne
和 三 照相凹版印刷 哪个 展示 如何 强的 , 在 一 时间 , 曾是 这 伯恩
- [dʒəunz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['bɪrdzli] .
- Jones influence upon Beardsley .
- 琼斯 影响 之上 比尔兹利 .

还有三幅照相凹版画，显示了伯恩-琼斯对比尔兹利的影响曾经有多么强大。

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp]
THE RAPE OF THE LOCK BY ALEXANDER POPE
这 强奸 的 这 锁 经过 亚历山大 教皇

亚历山大·蒲柏的《夺发记》

[wɪð] [naɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [kraʊn] 4to .
With Nine Full - page Illustrations by AUBREY BEARDSLEY Crown 4to .
和 九 满的 - 页 插图 经过 奥布里 比尔兹利 王冠 4to .

附有奥布里·比尔兹利绘制的九幅全页插图，皇冠四开本。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

['veri] [fju:] ['kɒpiz] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 7s .
Very few copies remain of this volume , which was originally published at 7s .
非常 很少 副本 保持 的 这 体积 , 哪个 曾是 起初 已发布 在 7s .

该书现存存量极少，最初出版时售价为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['veləm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
The Japanese Vellum Edition is exhausted .
这 日本人 羊皮纸 版 是 筋疲力尽的 .

日版羊皮纸本已售罄。

[pə'hæps] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] ['ɪləstreɪtɪŋ] " - , " [nəʊ]
Perhaps , with the exception of the series of drawings illustrating " Salomé , " no
也许 , 和 这 例外 的 这 系列 的 图画 图示 " - , " 不
[dɪ'zaɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
designs are more characteristic ,
设计 是 更多的 特征 ,

或许，除了描绘《莎乐美》的一系列插图之外，没有其他设计比这更具代表性了。

[mɔ:(r)] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn] " [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
more strikingly original , than those contained in " The Rape of the Lock .
更多的 引人注目 原来的 , 比 那些 包含 在 " 这 强奸 的 这 锁 .

比《夺发记》中所包含的内容更具原创性。

" [ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]
" The edition is now rapidly nearing exhaustion and the publisher has decided
" 这 版 是 现在 快速 临近 疲惫 和 这 出版商 有 决定
[nɒt][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:m] .
not to re - issue it in the original form .
不是 到 关于 - 问题 它 在 这 原来的 形式 .

“该版本目前已迅速售罄，出版商决定不再以原版形式重新发行。”

[ðɪs] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪz][ɪn'klu:dɪd][æz; əz][vɒl] . [ɪks] .
This work with the original illustrations is included as Vol . IX .
这 工作 和 这 原来的 插图 是 包括 作为 沃尔 . 第九章 .

这部包含原版插图的作品收录于第九卷。

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [pɑ:'næsəs] .
of " The Flowers of Parnassus .
的 " 这 花朵 的 帕纳索斯山 .

《帕尔纳索斯山之花》

" [dɪ'maɪ] 16mo ([faɪv] ¾ [eks][fɔ:r] ½ ['ɪntʃɪz]) .
" Demy 16mo (5 ¾ x 4 ½ inches) .
" 黛米 16mo (5 ¾ x 4 ½ 英寸) .

“Demy 16mo（5 ¾ x 4 ½ 英寸）。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [praɪs] 1s .
Bound in Cloth , Price 1s .
边界 在 布 , 价格 1s .

布面精装，售价1先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] , [praɪs] [ɪz] .
Bound **in** **Leather** **,** **Price** **is** **.**
边界 在 皮革 , 价格 是 .

皮面精装，价格待定。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[vɒl'pəʊneɪ] : [ɔː(r)][ðə; ði][fɒks][baɪ] [ben] -
VOLPONE **:** **OR** **THE** **FOX** **BY** **BEN** **IONSON**
狐狸 : 或者 这 狐狸 经过 本 -

本·伊恩森的《狐狸》

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
A **NEW** **EDITION** **,**
一个 新的 版 ,

新版本

[wɪð] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ] ['vɪnsnt] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH **A** **CRITICAL** **ESSAY** **ON** **THE** **AUTHOR** **BY** **VINCENT** **O'SULLIVAN** **And** **Illustrations**
和 一个 批判的 散文 在 这 作者 经过 文森特 奥沙利文 和 插图
[baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli]
by **AUBREY** **BEARDSLEY**
经过 奥布里 比尔兹利

本书附有文森特·奥沙利文撰写的关于作者的评论文章，以及奥布里·比尔兹利绘制的插图。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['juːlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][baɪ] ['rɒbət] [rɒs] [dɪ'maɪ] 4to .
Together **with** **an** **Eulogy** **of** **the** **Artist** **by** **ROBERT** **ROSS** **Demy** **4to** **.**
一起 和 一个 颂 的 这 艺术家 经过 罗伯特 罗斯 黛米 4to .

同时附有罗伯特·罗斯·德米所著的《艺术家悼词》4开本。

[praɪs] 10s .
Price **10s** **.**
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] ([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 7s .
net **(** **originally** **published** **at** **7s** **.**
网 (起初 已发布 在 7s .

net（最初发布于 7s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net])
net)
网)

网)

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [rɒs] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːlədʒi] [kən'sidə] - [æz; əz] ['bɪrdzliːz] ['ænəs] [mɪ'ræbɪlɪs] ,
Mr . Robert Ross in his eulogy considers 1896 as Beardsley's annus mirabilis ,
先生 . 罗伯特 罗斯 在 他的 颂 考虑 - 作为 比尔兹利 年 奇异鸟 ,

罗伯特·罗斯先生在他的悼词中将1896年视为比尔兹利的奇迹之年。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and remarks that it would be impossible to believe he could have
和 评论 那 它 会 是 不可能的 到 相信 他 可以 有
[sə'pɑːst] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] " [vɒl'pəʊneɪ] .
surpassed the work of that year but for the illustrations to " Volpone .
超越 这 工作 的 那 年 但 为了 这 插图 到 " 狐狸 .

并评论说，如果不是因为《狐狸》的插图，很难相信他能够超越那一年的作品。

" [ðeɪ] ['kærəktəraɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] ['mænə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['dʒiːniəs][bəuθ][ɪn] [kri'eɪtɪv]
" They characterise in a very marked manner the singular genius both in creative
" 他们 特征 在 一个 非常 标记 方式 这 单数 天才 两个都 在 有创造力的
['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['drɑːftsmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
faculty and draughtsmanship of the artist .
学院 和 制图 的 这 艺术家 .

"它们以非常显著的方式展现了这位艺术家在创作能力和绘画技巧方面的独特天赋。

[ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt]
THE PIERROT OF THE MINUTE
这 小丑 的 这 分钟

一分钟小丑

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['fæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt][baɪ] ['ɜːnɪst] ['daʊsən]
A DRAMATIC PHANTASY IN ONE ACT BY ERNEST DOWSON
一个 戏剧性 幻想 在 一 行为 经过 欧内斯特 道森

欧内斯特·道森的独幕戏剧幻想曲

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvə(r)] - [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [kraʊn] 4to .
With Illustrations and a Cover - Design by AUBREY BEARDSLEY Crown 4to .
和 插图 和 一个 覆盖 - 设计 经过 奥布里 比尔兹利 王冠 4to .

插图及封面设计：奥布里·比尔兹利 皇冠四开本。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ([ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 7s .
net (originally published at 7s .
网 (起初 已发布 在 7s .

net（最初发布于 7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net])
net **)**
网)

网)

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪʃuː] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [rɪ'meɪn]
Limited **to** **three** **hundred** **copies** **of** **the** **ordinary** **issue** **(** **of** **which** **very** **few** **remain**
有限的 到 三 百 副本 的 这 普通的 问题 (的 哪个 非常 很少 保持
)
)
)

普通版限量发行三百册（现存极少）。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
A **peculiar** **and** **pathetic** **interest** **attaches** **itself** **to** **this** **volume** **on** **account** **of**
一个 奇特 和 可怜的 兴趣 附件 本身 到 这 体积 在 帐户 的
[ðə; ði][sæd] ,
the **sad** **,**
这 伤心 ,

由于其悲伤的情节，这本书引起了人们一种特殊而令人同情的兴趣。

['iːv(ə)n]['trædʒɪk][end][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['daʊsən] .
even **tragic** **end** **of** **Ernest** **Dowson** **.**
甚至 悲惨 结尾 的 欧内斯特 道森 .

甚至包括欧内斯特·道森的悲惨结局。

[ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['meni] [ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]
The **obituary** **notices** **following** **his** **death** **were** **to** **many** **the** **first** **intimation**
这 讣告 通知 下列的 他的 死亡 是 到 许多 这 第一的 暗示
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
of **his** **existence** **,**
的 他的 存在 ,

在他去世后刊登的讣告，对许多人来说，是他们第一次了解到他的存在。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]
but **to** **those** **who** **knew** **him** **there** **was** **little** **room** **for** **doubt** **that** **he**
但 到 那些 WHO 知道 他 那里 曾是 小的 房间 为了 怀疑 那 他
[pə'zest] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪl] - [stɑːd] .
possessed **a** **genius** **which** **was** **as** **remarkable** **as** **it** **was** **ill** **-** **starred** **.**
拥有 一个 天才 哪个 曾是 作为 卓越 作为 它 曾是 患病的 - 星形 .

但认识他的人都毫不怀疑他拥有非凡的天赋，尽管这种天赋命运多舛。

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[baɪ] [dʒɒn] ['deɪvɪdsn]
BY **JOHN** **DAVIDSON**
经过 约翰 戴维森

作者：约翰·戴维森

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] - [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [smɔːl] 4to .
With **Frontispiece** **and** **Cover** **-** **Design** **by** **AUBREY** **BEARDSLEY** **Small** **4to** **.**
和 卷首插图 和 覆盖 - 设计 经过 奥布里 比尔兹利 小的 4to .

由奥布里·比尔兹利绘制卷首插图和封面设计，小四开本。

[praɪs] 7s .
Price **7s** **.**
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz]
The Edition is limited to five hundred copies
这 版 是 有限的 到 五 百 副本

此版本限量发行五百册。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
This volume has a special interest ,
这 体积 有 一个 特别的 兴趣 ,

本书具有特殊的意义，

[æz; əz] ['bɪrdzli] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪkəlz] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
as Beardsley was induced by the Daily Chronicle's criticism of his illustration
作为 比尔兹利 曾是 诱导 经过 这 日常的 编年史的 批评 的 他的 插图
[tuː; tə] " ['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ] [ɪn] ['næksɔs] " [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
to " Scaramouch in Naxos " to write the letter mentioned in this volume .
到 " 斯卡拉姆奇 在 纳克索斯岛 " 到 写 这 信 提及 在 这 体积 .

比尔兹利因《每日纪事报》批评他为《纳克索斯岛的斯卡拉姆奇》所作的插图而写下了本书中提到的那封信。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]
THE YELLOW BOOK
这 黄色的 书

黄皮书

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kwɔːtəli]
AN ILLUSTRATED QUARTERLY
一个 插图 季刊

图解季刊

['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] — ['henri] ['hɑːrlənd]
LITERARY EDITOR — HENRY HARLAND
文学 编辑 — 亨利 哈兰德

文学编辑——亨利·哈兰德

[ɑːt] ['edɪtə(r)] ([vɑːlz] .
ART EDITOR (Vols .
艺术 编辑 (卷 .

艺术编辑（卷）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山下，(Under the Hill,)
第3/3页

[ai] . [tuː; tə][ˌaɪ ˈviː] . ） — ['ɔːbri] ['bɪrdzli]
I . to IV .) — AUBREY BEARDSLEY
我 . 到 第四 . ） — 奥布里 比尔兹利

I. 至 IV.）——奥布里·比尔兹利

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][æz; əz][ɑːt] - ['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " [ðæt] ['bɪrdzli]
It was in his capacity as art - editor of " The Yellow Book " that Beardsley
它 曾是 在 他的 容量 作为 艺术 - 编辑 的 " 这 黄色的 书 " 那 比尔兹利
[meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst][kleɪm][tuː; tə]['pʌblɪk]['nəʊtɪs] .
made his first claim to public notice .
制成 他的 第一的 宣称 到 民众 注意 .

比尔兹利担任《黄皮书》艺术编辑期间，首次引起了公众的关注。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːmz] [kən'teɪn] ['twenti] [dɪ'zaɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
The earlier volumes contain twenty designs from his pencil ,
这 早些时候 卷 包含 二十 设计 从 他的 铅笔 ,

前几卷收录了他绘制的二十幅铅笔画。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði][best] [nəʊn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
in addition to a number of others from the best known black and white
在 添加 到 一个 数字 的 其他的 从 这 最好的 已知 黑色的 和 白色的
['ɑːtɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
artists of the day .
艺术家 的 这 天 .

此外，还有当时一些最著名的黑白艺术家的其他作品。

['vɒljuːm][ai] . [ɪz][naʊ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] ,
Volume I . is now out of print ,
体积 我 . 是 现在 出去 的 打印 ,

第一卷现已绝版。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['sevrəl] ['sekənd] - [hænd] ['kɒpiz]
but the publisher has been fortunate in securing several second - hand copies
但 这 出版商 有 到过 幸运 在 确保 一些 第二 - 手 副本
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'plaɪz] ['əʊnli] [wɪð] [sets] .
which he supplies only with sets .
哪个 他 补给品 仅有的 和 套 .

但出版商很幸运地获得了一些二手书，他只将这些二手书与套装一起提供。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ]
THE SAVOY
这 萨沃伊

萨沃伊酒店

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kwɔːtəli]
AN ILLUSTRATED QUARTERLY
一个 插图 季刊

图解季刊

['lɪtərəri] ['edɪtə(r)] — ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz]
LITERARY EDITOR — ARTHUR SYMONS
文学 编辑 — 亚瑟 西蒙斯

文学编辑——亚瑟·西蒙斯

[ɑːt] ['edɪtə(r)] — ['ɔːbri] ['bɪrdzli]
ART EDITOR — AUBREY BEARDSLEY
艺术 编辑 — 奥布里 比尔兹利

艺术编辑——奥布里·比尔兹利

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

[praɪs] 21s .
Price 21s .
价格 21s .

价格 21 先令。

[net][ə; eɪ][set]
net a Set
网 一个 放

净集

[vɒl] . [ai] . - [ˌpiː 'piː] .
Vol . I . 274 pp .
沃尔 . 我 . - pp .

第一卷，274页。

- [iləs] . — [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - [ˌpiː 'piː] . - [iləs] .
43 Illus . — Vol . II . 286 pp . 29 Illus .
- 插图 . — 沃尔 . 二 . - pp . - 插图 .

43 插图。—卷。二. 286 页，29 图。

— [vɒl] . [θriː] .
— Vol . III .
— 沃尔 . 三、 .

—第三卷。

- [ˌpiː 'piː] . - [iləs] .
280 pp . 30 Illus .
- pp . - 插图 .

280页，30幅插图。

['ɑːftə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ɑːt] - ['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ,
After ceasing to hold the post of art - editor of " The Yellow Book ,
后 停止 到 抓住 这 邮政 的 艺术 - 编辑 的 " 这 黄色的 书 ,

在卸任《黄皮书》艺术编辑一职后，

" ['bɪrdzli] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kə'pæsəti] [wɪð] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
" Beardsley became associated in a similar capacity with " The Savoy ,
" 比尔兹利 成为 联系 在 一个 相似的 容量 和 " 这 萨沃伊 ,

比尔兹利以类似的身份与"萨沃伊酒店"建立了联系，

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" at the same time contributing the lion's share of the illustrations .
" 在 这 相同的 时间 贡献 这 狮子的 分享 的 这 插图 .

同时，他还贡献了绝大部分的插图。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] [ðæt] [ə'pɪəd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ['fɔːti] - [naɪn] [dɪ'zaɪnz] ,
In the three volumes that appeared he had to his credit forty - nine designs ,
在 这 三 卷 那 出现 他 有 到 他的 信用 四十 - 九 设计 ,

在他出版的三卷书中，他共创作了四十九幅设计作品。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪn'taɪtld] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
in addition to a poem and a story entitled " Under the Hill .
在 添加 到 一个 诗 和 一个 故事 标题 " 在下面 这 爬坡道 .

除了诗歌和题为《山下》的故事之外。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪrdzliːz] [əʊn] [wɜːk] , " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " [kən'teɪnz] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l]
" In addition to Beardsley's own work , " The Savoy " contains many notable
" 在 添加 到 比尔兹利 自己的 工作 , " 这 萨沃伊 " 包含 许多 值得注意的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [bəuθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] .
contributions both literary and artistic .
贡献 两个都 文学 和 艺术 .

除了比尔兹利自己的作品外，《萨沃伊》还包含许多值得注意的文学和艺术贡献。

['poʊstərz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)]
POSTERS IN MINIATURE
海报 在 微型

迷你海报

['əʊvə(r)] - ['riprə'dʌkʃən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] , [ɒv; əv] [frentʃ] ,
Over 250 reproductions , including several designs by AUBREY BEARDSLEY , of French ,
超过 - 复制品 , 包括 一些 设计 经过 奥布里 比尔兹利 , 的 法语 ,
['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊstərz] ,
English , and American Posters ,
英语 , 和 美国人 海报 ,

超过250幅复制品，其中包括奥布里·比尔兹利设计的几幅法国、英国和美国海报。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['edwəd] [pen] [fiːld] .
with an Introduction by EDWARD PEN FIELD .
和 一个 介绍 经过 爱德华 笔 场地 .

由爱德华·彭·菲尔德作序。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large Crown 8vo .
大的 王冠 8vo .

大皇冠 8vo。

[praɪs] 5s . [net] .
Price 5s . net .
价格 5s . 网 .

价格 5 先令。净价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神